

CLÁSICOS INDIA-ASANGA.

Asanga: El Gran Vehículo Reunido.

Mahayana samgraha.

Trad. UPASAKA LOSANG GYATSO.





Asanga: El Gran Vehículo Reunido.

(Mahayana samgraha)

INDICE:

- I. INTRODUCCIÓN. (Prastavana) Pág. 3.
- II. CAPÍTULO UNO. EL SOPORTE DE LO COGNOSCIBLE. (Jñeyasraya) Pág. 5.
- III. CAPÍTULO DOS. LAS NATURALEZAS DE LO COGNOSCIBLE. (Jñeyaya-laksana) Pág. 25.
- IV. CAPÍTULO TRES: LA ENTRADA DENTRO DE LAS NATURALEZAS DE LO COGNOSCIBLE. (Jñeya-laksana-pravesa) Pág. 44.
- V. CAPÍTULO CUATRO: LA CAUSA Y RESULTADO DE LA ENTRADA. (Pravesa-hetuphala) Pág.52.
- VI. CAPÍTULO CINCO: LOS DIVERSOS DESARROLLOS DE CAUSA Y FRUTO. (Hetu-phalabhavana-prababheda) Pág. 58.
- VII. CAPÍTULO SEIS: LA OBSERVANCIA DE LA MORALIDAD EXCELENTE. (Adhisīlam Siksa) Pág. 63.
- VIII. CAPÍTULO SIETE: LA OBSERVANCIA DE LA MENTE EXCELENTE. (Adhicittam Siksa) Pág. 64.

IX. CAPÍTULO OCHO: LA OBSERVANCIA DE LA SABIDURÍA EXCELENTE. (Adhiprajñam Siksa) Pág. 69.

X. CAPÍTULO NUEVE: CORTAR, LA FRUCTIFICACIÓN DE LOS TRES ENTRENAMIENTOS. (Phalaprahāna) Pág. 74.

XI. CAPÍTULO DIEZ: EL CONOCIMIENTO DEL RESULTADO. (Phalajñana) Pág. 76.

En sánscrito: *Mahayana samgraha*. En tibetano: *theg pa chen po bsdus pa*.

¡Homenaje al Príncipe Real Mañjushri!

INTRODUCCIÓN (PRASTAVANA)

1. En el ***Abhidharma Mahayana Sutra***, en la presencia del Bhagavan, para mostrar la grandeza del Mahayana¹, el Bodhisattva “Gran Práctica en el Gran Vehículo”² dijo: “En relación con el Mahayana, el habla de los Budas Bhagavanes, se diferencia por diez superioridades.”³
2. “Indudablemente, el habla de los Budas Bhagavanes se distingue por las siguientes superioridades: 1) El soporte de lo cognoscible; 2) las naturalezas de lo cognoscible; 3) la entrada dentro de las naturalezas de lo cognoscible; 4) la causa y resultado de esta entrada; 5) los diversos cultivos de la causa y resultado de esta entrada; 6) la disciplina superior contenida en estos diversos cultivos; 7) la mente superior contenida en estos diversos cultivos; 8) la sabiduría superior contenida en estos diversos cultivos; 9) la cesación, la cual es el resultado de estos tres entrenamientos; 10) el conocimiento del resultado de estos tres entrenamientos.”

Este pasaje del Sutra muestra que el Gran Vehículo es el habla del Buda.

¹ El Gran Vehículo.

² *Mahayanasuprapratipanna*.

³ La traducción al chino de Paramartha difiere de esta: “El Mahayana samgraha es la doctrina del Abhidharma y de los Sutras del Mahayana. En la presencia del Bhagavan, para mostrar que el Gran Vehículo posee cualidades excelentes, y con relación al Gran Vehículo, el Bodhisattva, el Gran Ser llamado “Práctica en los Textos y Significados del Gran Vehículo”, dijo: “Los Budas Bhagavanes poseen diez superioridades; su habla es inigualable, y supera a todas las otras doctrinas.”

3. ¿Cómo es mostrado eso? De acuerdo a este pasaje, hay diez tópicos que no son mencionados en el Vehículo de los Oyentes⁴, y que son tratados en el Gran Vehículo. Son:

- 1) El Almacén de Consciencia⁵, es llamado el soporte de lo cognoscible.
- 2) Las Tres Naturalezas: la naturaleza dependiente, la naturaleza imaginada, y la naturaleza absoluta, son las tres naturalezas de lo cognoscible.
- 3) Solo Concepto, es la entrada dentro de las naturalezas de lo cognoscible.
- 4) Las Seis Perfecciones, son la causa y el resultado de esta entrada.
- 5) Los Diez Niveles de un Bodhisattva, son los diversos cultivos de la causa y resultado de esta entrada.
- 6) Las realizaciones completas de las provisiones de los Bodhisattvas es la moralidad superior que está contenida dentro de estos diversos cultivos.
- 7) Las absorciones meditativas llamadas el “Paso del Héroe”, “Matriz del Espacio”, etc., son la mente superior contenida en estos distintos cultivos.
- 8) El conocimiento no conceptual, es la sabiduría superior contenida en estas diversas disciplinas.
- 9) El nirvana de no permanencia, es la cesación que es el resultado de estas tres observancias.
- 10) Los Tres Cuerpos del Buda, los así llamados, Cuerpo de la Esencia⁶, el Cuerpo de Gozo⁷; y el Cuerpo de Emanación⁸, son el conocimiento del resultado de estos tres entrenamientos.

Los diez tópicos mencionados aquí muestran que el Gran Vehículo es distinto del Vehículo de los Oyentes⁹. Además, muestran la superioridad del Gran Vehículo. El Bhagavan solo lo expuso a los Bodhisattvas. Por lo tanto, solo con relación al Gran Vehículo, el habla de los Budas Bhagavanes se distingue por diez superioridades.

4. Puesto que el habla del Tathagata está caracterizado por diez superioridades, ¿Por qué se afirma que el Gran Vehículo es la verdadera palabra del Buda, y por qué se niega que el Vehículo de los Oyentes esté mezclado con el Gran Vehículo? Realmente, los diez tópicos en cuestión no están tratados en el Vehículo de los Oyentes, sino que tienen que ver con el Gran Vehículo. Estos diez tópicos confirman la Gran Iluminación¹⁰, y están plenamente justificados por, están en consonancia con, y no contradicen al logro de la Omnisciencia.

⁴ *Sravakayana*

⁵ *Alaya vijñana*.

⁶ *Svabhavikakaya*.

⁷ *Sambhogakaya*.

⁸ *Nirmanakaya*.

⁹ *Sravakas*.

¹⁰ *Mahabodhi*.

Aquí están los versos:

“a) El soporte de lo cognoscible, sus características, la entrada dentro de sus características, la causa y el resultado de esta entrada, sus diferentes cultivos, los tres entrenamientos, la cesación que es el resultado, y el conocimiento del resultado: estas son las superioridades del Gran Vehículo.

b) Semejantes tópicos no son vistos en ninguna otra parte. Porque es la Más Alta Iluminación, la conclusión es que el Gran Vehículo es la palabra del Buda. Porque explica los diez temas, es superior.”

5. ¿Por qué los diez tópicos son tratados en esta secuencia?

1-Desde el mismo principio, debido a su pericia en la causa de los fenómenos, los Bodhisattvas tienen que adquirir destreza en la Originación Dependiente.

2- A continuación, para tener éxito en la supresión de los extremos, los cuales son las faltas de la súper imposición y la negación, tienen que adquirir pericia en las naturalezas de los fenómenos producidos dependientemente.

3- Los Bodhisattvas entrenados de esta forma tienen que penetrar las naturalezas que han entendido; de esta forma ellos liberarán sus mentes de los obstáculos.

4- Posteriormente, después de haber comprendido las naturalezas de lo cognoscible, y dependiendo de las Seis Perfecciones que ellos han practicado previamente, ellos tienen que adquirir la pureza de la más elevada intención.

5- Después, tras haber esparcido las Seis Perfecciones contenidas en la pureza de la más elevada intención a través de los diez niveles¹¹, ellos tienen que practicarlas durante tres eones incalculables.

6-7-8- Después, tienen que completar los tres entrenamientos de los Bodhisattvas¹² a la perfección.

9-10- Tras haberlos completado, tienen que alcanzar el Nirvana, el cual es su resultado; y conseguir la Insuperable, Completa, y Perfecta Iluminación¹³. Por esto es por lo que estos diez tópicos son tratados en este orden. En esta explicación, está completado todo el Gran Vehículo.

CAPÍTULO UNO.

EL SOPORTE DE LO COGNOSCIBLE. (JÑEYASRAYA)

¹¹ Los Diez Bhumis de los Bodhisattvas.

¹² Los entrenamientos en la moralidad, concentración, y sabiduría.

¹³ *Anuttara-samyak-sambodhi*.

1. En primer lugar, al principio, se dijo que el almacén de consciencia es el soporte de lo cognoscible. El Bhagavan ha hablado del almacén de consciencia. ¿Dónde habló del almacén de consciencia? En el *Abhidharma Sutra*, el Bhagavan pronunció este verso:

*“Es el elemento¹⁴ sin principio;
Es el soporte común de todos los fenómenos.
Dada la existencia de esta consciencia,
Existen todos los destinos y la entrada en el Nirvana.”*

2. En el mismo Sutra, se dice: *“La consciencia que está debajo de todo fenómeno, provista con todas las semillas, es llamada raíz fundamental, almacén receptáculo. Yo he revelado esto a los virtuosos.”¹⁵* Esa es la escritura.
3. ¿Por qué esta consciencia es llamada “almacén de consciencia”? Es un “almacén de consciencia” porque todos los fenómenos impuros de todos los que han nacido, están colocados dentro de él como fruto, y él mismo se sitúa en los fenómenos como causa. O también, es un “almacén de consciencia” porque son colocados en él, como si fuera en su “yo”.
4. Esta consciencia también es llamada “consciencia de apropiación”¹⁶. Con respecto a esto, una escritura, el **Samdhinirmocana Sutra**¹⁷, dice en el Capítulo Cinco:

*“Si la consciencia que se apropia, que es profunda y sutil,
Con todas sus semillas fluyendo como un río,
Fuera concebida como un ego, eso no sería correcto.
Por tanto, yo no enseño esto a los niños.”*

5. ¿Por qué es llamada la “consciencia que se apropia”? Porque se apropia de todos los órganos materiales¹⁸, y porque es el soporte de todo el aferramiento a todas las existencias. ¿Por qué ocurre esto? Los órganos materiales, que son

¹⁴ Causa o semilla.

¹⁵ Los Bodhisattvas, los Grandes Seres.

¹⁶ *Adavijñana*.

¹⁷ *Sutra Explicando lo Profundo*; traducción al castellano de Upasaka Losang Gyatso.

¹⁸ El ojo, etc.

apropiados por esta consciencia, no perecen mientras dura la vida. Además, en el momento de la reencarnación, porque se agarra a su producción, esta consciencia se apropia de los estados de existencia. Por eso también es llamada la “consciencia que se apropia”.

6. Esta consciencia también es llamada mente¹⁹. Así, el Bhagavan dijo: “Mente²⁰, mentalidad²¹, y consciencia²².” Entre estas tres, la mentalidad tiene dos aspectos:

Actuando como la *condición inmediatamente precedente*, y como el soporte anterior, la consciencia que ha acabado de desaparecer es el soporte para el nacimiento de la consciencia mental²³.

El segundo es la *mente afligida*, que siempre está asociada con las cuatro aflicciones, esto es: la visión errónea del yo, el orgullo del yo soy, el apego al yo, y la ignorancia. Es el soporte de las impurezas de la consciencia.

La consciencia surge teniendo a la primera mentalidad como soporte; la segunda mentalidad, es impureza.

Puesto que conoce al objeto, la mentalidad es una consciencia; como antecedente, como estar pensando, la mentalidad es de dos tipos.

7. ¿Cómo conocemos la existencia de la mentalidad impura²⁴? Si no existiera: 1) la ignorancia no mezclada, y esto sería una falta. 2) no habría similitud entre la consciencia mental y las otras cinco consciencias, y esto sería una falta. Indudablemente, los cinco grupos de consciencia tienen al ojo, etc., como sus soportes simultáneos; y la consciencia mental, idénticamente, tiene que tener un soporte simultáneo, que es la mentalidad²⁵. 3) la etimología de la palabra “*manas*” no sería explicable, y esto sería una falta. 4) No habría diferencia entre la absorción de no identificación²⁶ y la absorción de cesación²⁷, y esto sería una falta. Indudablemente, mientras que la absorción de no identificación está caracterizada por una mentalidad impura, la absorción de cesación no lo está. De lo contrario, estas dos absorciones no serían diferentes. 5) Entre aquellos seres que no poseen conceptualización, no habría ni la creencia en el yo, ni el orgullo de yo soy; y durante toda la duración de su existencia no

¹⁹ *Citta*.

²⁰ *Citta*. Aquí, significa el almacén de consciencia (*Alaya-vijñana*)

²¹ *Manas*. Se refiere a los dos tipos de mente, a la mente inmediata y a la mente afligida.

²² *Vijñana*. Significa las seis consciencias.

²³ *Manovijñana*.

²⁴ *Klistamanas*.

²⁵ *Manas*.

²⁶ *Asamjñisamāpati*.

²⁷ *Nirodhasamāpati*.

conceptualizadora, ellos no estarían afligidos. 6) porque en los estados mentales que son virtuosos, no virtuosos, o indeterminados, nosotros nos damos cuenta de que la creencia en un yo siempre está presente. De otro modo, si la mentalidad impura no existiera, la aflicción llamada el orgullo del yo estaría presente tan solo en asociación con los estados no virtuosos de la mente, mientras que no existiría en los estados virtuosos e indeterminados. Pero puesto que es por coexistencia con la mentalidad por lo que esta aflicción está presente-y no por asociación con las mentes no virtuosas-estos errores son evitados.

Aquí están algunas stanzas:

“La ignorancia no mezclada, la similitud con las cinco²⁸, la diferencia entre las concentraciones, y la etimología estarían ausentes, y esto sería una falta.”

“Durante la existencia no conceptualizadora, la creencia en un yo estaría ausente, y esto sería una falta. La presencia de la creencia en un yo en todos los tipos de estados de la mente no sería explicada.”

“Si la mentalidad impura no existiera, las dos cosas- la ignorancia no mezclada y la similitud con las cinco-estarían ausentes; y las tres cosas- la etimología, la diferencia entre las concentraciones, y la presencia de la creencia en un yo entre los seres no conceptualizadores-sería incompatible. Si no existiera, la creencia en un yo no sería universal.”

“La mente lograría la verdad. Pero la ignorancia no mezclada-la cual siempre está presente-está creando continuamente un obstáculo para la mente.”

Estando afligida, la mentalidad es impura e indeterminada; está siempre asociada con las cuatro aflicciones. Lo mismo que las aflicciones de los reinos materiales e inmateriales, está incluida en lo impuro indeterminado. Por un lado, las aflicciones de los mundos materiales e inmateriales son controladas por la calma mental; por otro lado, esta mentalidad siempre está presente.

8. No habría una tercera categoría llamada “mente”, fuera del almacén de consciencia. De este modo, se prueba que el almacén de consciencia pertenece a la categoría de “mente”. La mentalidad y la consciencia surgen a partir de la mente provista de todas las semillas.
9. ¿Por qué el almacén de consciencia también es llamado “mente”? Porque está construido por las diversas semillas de predisposición de los fenómenos.
10. ¿Por qué esta mente no es llamada almacén de consciencia, o consciencia que se apropia, en el Vehículo de los Oyentes? Porque pertenece a lo sutil: los

²⁸ Las cinco consciencias, la del ojo, etc., excluyendo la consciencia mental.

Oyentes no están instruidos para reconocer todos los fenómenos. Aunque alguien les expusiera el almacén de consciencia, ellos tienen éxito a través del conocimiento: por eso es por lo que el almacén de consciencia no se les enseñó a ellos. Pero los Bodhisattvas son instruidos para reconocer todos los fenómenos: por eso es por lo que a ellos se les enseñó el almacén de consciencia. Sin este conocimiento no sería fácil para ellos el lograr la Omnisciencia.

11. En el Vehículo de los Oyentes también, el almacén de consciencia es mencionado con sinónimos.

Así, en el Ekottarāgama, en el *Sutra de las Cuatro Superioridades del Nacimiento del Tathagata*, dice: “Los seres aman el fundamento último, quieren el fundamento último, tienen mucho cariño al fundamento último, están complacidos con el fundamento último. Cuando alguien les expone a ellos el Dharma con la intención de destruir el fundamento último, ellos quieren oírlo, y le prestan atención; ellos buscan el conocimiento perfecto. Cuando el Tathagata apareció en el mundo, este Dharma maravillosamente extraordinario apareció en el mundo.” Es por medio de este sinónimo como es mencionado el almacén de consciencia en el Vehículo de los Oyentes.

En las escrituras de los Mahasanghikas también, es llamada la consciencia raíz²⁹, y también es mencionada por su sinónimo. Por tanto, las tres, dependen de su raíz.

En las escrituras de los Mahisasaka también, es llamado “el agregado que dura a través de todo el samsara”³⁰, y también es mencionado por su sinónimo. En ciertos lugares y en ciertas épocas, la forma³¹ y la mente³² son interrumpidas, pero en el almacén de consciencia, sus semillas nunca se interrumpen.

12. Por tanto, este soporte de lo cognoscible llamado almacén de consciencia, consciencia que se apropia, mente, fundamento último, consciencia raíz, elemento que dura a través de toda la existencia cíclica, factor de existencia, es el almacén de consciencia. El gran sendero que es el almacén de consciencia es alabado por medio de todos estos nombres.

13. Algunos piensan que las palabras “*citta, manas, y vijñana*”³³ son una sola y misma cosa, pero que las sílabas son diferentes. Esta opinión no se sostiene:

²⁹ *Mulavijñana*.

³⁰ *Asamsarikaskandha*.

³¹ En el Reino Sin Forma.

³² Ente los dioses sin percepciones (*asamjnideva*)

³³ Mente, mentalidad, y consciencia.

nosotros hemos hecho ver que la mentalidad y la consciencia son dos cosas diferentes; por consiguiente, la mente también es una cosa separada.

Con respecto a las palabras del Bhagavan de “Los seres aman el fundamento último”, algunos dicen: “El fundamento último³⁴ son los cinco agregados del aferramiento³⁵”; otros dicen: “El fundamento último es la sensación placentera unida con el deseo”; otros también dicen: “El fundamento último es la visión errónea del yo”. Ellos están equivocados en sus textos y en sus concepciones respecto al almacén de la consciencia; por eso es por lo que ellos lo interpretan de esa forma. De acuerdo a las interpretaciones habituales en el Vehículo de los Oyentes, estas interpretaciones del nombre de *alaya* (el fundamento último), no son sostenibles. Sin embargo, los individuos iluminados creen que el fundamento último es el almacén de consciencia.

¿Por qué es esto preferible? (1) Los cinco agregados del aferramiento son impedimentos para aquellos que han nacido en los destinos desafortunados. Sería absurdo que estos seres tomaran a estos agregados sumamente desagradables como el fundamento último; al contrario, lo que desean es liberarse de ellos.

(2) Las sensaciones placenteras juntadas con el deseo no existen en y más allá del cuarto nivel de concentración. Sería absurdo que los seres que lo experimentan lo tomaran como fundamento último, pues ello los molesta.

(3) La visión errónea del yo es un impedimento para los budistas, los cuales creen en la no existencia de un yo inherente. Por eso es por lo que sería absurdo para ellos tomarlo como el fundamento último.

(1-a) Considerando al almacén de consciencia como su propia substancia, los seres nacidos en los destinos desafortunados quieren eliminar los agregados del aferramiento. No obstante, puesto que están atados al almacén de la consciencia por el apego al yo, ellos no desean bajo ninguna circunstancia la destrucción de este.

(2-a) Los seres nacidos en la cuarta concentración o más allá, están opuestos a las sensaciones placenteras unidas con el deseo. No obstante, permanecen atados al almacén de consciencia debido al apego que ellos tienen a su propia substancia.

(3-a) Similarmente, los budistas, los cuales creen en la no existencia de un yo inherente, están opuestos a la visión errónea del yo. No obstante, ellos permanecen atados al almacén de consciencia debido al apego que ellos tienen a su propia substancia. Por lo tanto, el receptáculo es el almacén de consciencia; sin lugar a dudas, esta es la interpretación correcta.

³⁴ *Alaya*.

³⁵ *Upadanaskandha*.

14. Aquí finaliza el estudio de los sinónimos del almacén de consciencia. Ahora emprenderemos el estudio de sus características. En resumen, sus naturalezas (o características) son tres en número: 1) su característica particular³⁶; 2) su característica de ser causa³⁷, 3) su característica de ser fruto³⁸.

Primero, la característica particular del almacén de consciencia: en virtud de las predisposiciones de todas las aflicciones que lo perfuman, el almacén de consciencia es la causa generadora de estos fenómenos aflictivos, pues tiene la habilidad de contener las semillas.

Después, su característica de ser causa: este almacén de consciencia provisto con todas sus semillas, siempre está presente como la causa de estos fenómenos aflictivos.

Finalmente, su característica de ser fruto: el almacén de consciencia surge en virtud de las predisposiciones sin principio en el tiempo de esos mismos fenómenos aflictivos.

15. ¿Qué es tendencia?³⁹ ¿Qué es la entidad designada por esta palabra? Eso que, por medio del nacimiento y destrucción simultánea del fenómeno, es la causa que está generando a este fenómeno en particular, es lo que es llamado tendencia.

Así, en las semillas de sésamo perfumadas por una flor: las semillas de sésamo y la flor perecen al mismo tiempo, pero las semillas de sésamo surgen como la causa que está reproduciendo la fragancia de la flor. De esta forma, también entre la gente ávida, la tendencia del deseo surge y perece al mismo tiempo que el deseo, pero sus estados mentales surgen como la causa engendradora de este deseo. Finalmente, entre los sabios la tendencia hacia el conocimiento también nace y perece al mismo tiempo que el acto de reflexionar en aquello que se ha oído, pero el estado de sus mentes surge como la causa generadora de la exposición. Llenados de esta tendencia, son llamados “aquellos que se adhieren a la realidad de los fenómenos⁴⁰”. El mismo razonamiento se aplica al almacén de consciencia.

16. Las semillas de los fenómenos aflictivos que están contenidos en el almacén de consciencia, ¿Constituyen una categoría diferente substancialmente o no, de esta consciencia? Substancialmente, esas semillas no son ni diferentes, ni no diferentes del almacén de consciencia. Sin embargo, el almacén de consciencia

³⁶ Svalaksana.

³⁷ Hetuvalaksana.

³⁸ Phalavalaksana.

³⁹ Vasana.

⁴⁰ Dharmagrahin.

surge de una forma tal, que tiene el poder de dar lugar a todos los fenómenos aflictivos; se dice que está provisto con todas las semillas.

17. El almacén de consciencia y los fenómenos impuros son simultáneamente causas mutuas; ¿Cómo? Es como en el caso de una lámpara: el surgir de la llama y la combustión de la mecha son mutuas y simultáneas. O como dos haces de cañas, los cuales al apoyarse simultáneamente uno en el otro, no se caen. De la misma forma, aquí esto también es una cuestión de causas mutuas: el almacén de consciencia es la causa de los fenómenos impuros; y del mismo modo, los fenómenos impuros son la causa del almacén de consciencia. Esta es la verdadera definición de condición causal, porque no existe otra condición causal.
18. ¿Cómo pueden las tendencias no diferentes y no variables ser la causa de fenómenos diferentes y variables? Es lo mismo que un paño cuando es recubierto por varios ingredientes: cuando es recubierto no experimenta ninguna variación, pero cuando es sumergido en la cubeta del tinte, entonces aparecen los diferentes colores del arco iris. Similarmente, sucede lo mismo con el almacén de consciencia perfumado por las diversas potencialidades: en el momento de ser impregnado, no hay variación; pero cuando es sumergido dentro de la cubeta del tinte, lo cual es como el surgir del fruto, se manifiestan una multitud de fenómenos diferentes.
19. Aquí, en el Gran Vehículo, existe la Originación Dependiente, la cual es sutil y muy profunda. Esta Originación Dependiente tiene dos aspectos: la Originación Dependiente que reparte las entidades, y la Originación Dependiente que reparte lo placentero y lo desagradable.

La producción de los fenómenos en virtud del almacén de consciencia, es la Originación Dependiente que reparte las entidades, puesto que es la propia condición de la diferenciación de las diversas entidades.

Los Doce Vínculos de la Originación Dependiente es eso que reparte lo placentero y desagradable, puesto que es la propia condición que diferencia las existencias agradables y desagradables en los destinos afortunados y desafortunados.

20. Aquí, aquellos que están equivocados con respecto a la primera Originación Dependiente, esto es, el almacén de consciencia, piensan que ha de ser buscado en su propia naturaleza, o en acciones previas, o en una transformación hecha por un Creador, o en el yo, o piensan que no hay causa ni condición.

Aquellos que están equivocados con respecto a la segunda Originación Dependiente, imaginan un yo que es el actor, y que es quien disfruta.

Supongamos que hay un grupo de personas que son ciegos de nacimiento, que nunca han visto un elefante, y a quienes un día se les muestra un elefante. La primera persona ciega toca la trompa del elefante, la segunda sus colmillos, la tercera sus orejas, la cuarta sus pies, la quinta su rabo, la sexta piel. Entonces cuando alguien les pregunta cómo es el elefante, el primero contesta que es como una rama; el segundo, que es como una pierna de madera; el tercero, que es como una banasta; el cuarto, que es como un pilar; el quinto, que es como una escoba; el sexto, que es como una roca. Aquí, de la misma forma, aquellos que son ignorantes con respecto a estas dos Originaciones Dependientes, cegados por la ignorancia, permanecen ignorantes con respecto al almacén de consciencia-el cual aquí es comparable al elefante-son ignorantes con respecto a su propia naturaleza, su naturaleza como causa, y su naturaleza como resultado. Piensan que la causa de las cosas es su propia naturaleza, o las acciones previas, o un Creador, o un yo, o que hay producción sin ninguna causa. Finalmente, otros creen en un yo que es el actor y que es quien disfruta.

21. En resumen, la naturaleza del almacén de consciencia es la de ser una consciencia retributiva provista con todas las semillas. Todas las existencias de los Tres Reinos y sus destinos son el resultado de esta consciencia.

22. Aquí hay algunos versos:

“Las semillas externa e interna son indiferenciadas. De estas dos semillas, la primera es puramente convencional, la segunda es absoluta. Se acepta que existen semillas con seis características.”

“Son momentáneas, simultáneas, funcionando en un continuo, determinantes, dependientes de una condición, y originadoras de un fruto acorde.”

23. Estable, indeterminada, perfumable, y en estricta relación con aquello que perfuma; lo perfumado, y no ninguna otra cosa, muestra la característica de la latencia.

Las tesis que refutan la naturaleza de lo perfumado no son sostenibles porque:

1) No hay contacto entre las seis consciencias activas, y sus tres naturalezas están en oposición⁴¹; 2) dos momentos nunca son simultáneos; 3) sería aplicable a otras categorías.

⁴¹ Cada una de ellas funciona con un soporte especial, con un objeto especial, y con un acto de atención especial.

24. La semilla externa y la semilla interna son, al mismo tiempo, generador y proyector, dado que proyectan el vástago y el cadáver, respectivamente. Es como una flecha que no cae en medio de su vuelo: porque cesan espontáneamente en sucesión.

25. Aquí hay dos stanzas que muestran la diferencia entre la semilla interna y la externa:

“La externa a veces no es plantada. No sucede lo mismo con la semilla interna. Si la tendencia hacia el oír no existió, entonces es imposible que surja su fruto.”
“Porque se seguiría esta consecuencia absurda, que la cosa alcanzada perecería, y que la cosa no alcanzada, subsistiría. Por lo tanto, ese es el soporte de la tendencia.”

26. En cuanto a las demás consciencias, las consciencias activas⁴² son las que disfrutan a través de todas las existencias y destinos⁴³. En “Distinguiendo el Medio de los Extremos”⁴⁴: *“La primera consciencia es la condición de la consciencia, la segunda es el disfrutador. Aquí se da que el evento mental funciona como disfrutador⁴⁵, discriminando⁴⁶, y estimulando⁴⁷.”*

27. Estas dos consciencias, el almacén de consciencia y la consciencia activa, son condiciones mutuas. Un verso del Abhidharma Sutra, dice: *“Todos los fenómenos están alojados en la consciencia, y esta última está alojada en ellos; continuamente están siendo causa y efecto unos de otros.”*

28. En la primera originación dependiente, estas dos consciencias son mutuamente la condición causal. En la segunda Originación Dependiente, ¿De condición es cuestión? De la condición dominante.

¿De cuantas condiciones son resultado las seis consciencias? Son el resultado de la condición dominante, la condición objeto, y de la condición igual, y de la inmediatamente antecedente. Las tres producciones dependientes, la existencia cíclica, los destinos felices o desafortunados, y el completo disfrute, incluyen estas cuatro condiciones.

⁴² Las seis consciencias.

⁴³ Los Tres Reinos y sus diversos destinos.

⁴⁴ *Madhyantavibhaga*, de Maitreya, Capítulo I, 9.

⁴⁵ El agregado de la sensación (*Vedanaskandha*).

⁴⁶ El agregado de las concepciones (*Samjña-skandha*).

⁴⁷ El agregado de las formaciones. (*Samskara-skandha*).

29. Aquí el almacén de consciencia es estudiado bajo sus sinónimos y características. ¿Cómo sabe uno que estos nombres y características se aplican exclusivamente al almacén de consciencia, y no a la consciencia activa? Sin un almacén de consciencia que esté definido de este modo, no es posible la impureza y la purificación: la aflicción de todas las aflicciones, la aflicción de la acción, y la aflicción del nacimiento son imposibles; la purificación mundana y la purificación supra mundana son imposibles.
30. ¿Por qué sería imposible la aflicción de todas las aflicciones? Porque la naturaleza consistente en ser semilla de las aflicciones y de las aflicciones secundarias-la característica realizada por la latencia de las aflicciones y aflicciones secundarias-no pertenece ninguno de los seis grupos de consciencias activas.

Indudablemente, supongamos una consciencia visual surgiendo y pereciendo con las aflicciones y aflicciones secundarias, deseo, etc. Es esta consciencia visual que está perfumada por la latencia del deseo, etc., la que tiene que ser la semilla del deseo, y no ninguna otra consciencia, tal como la consciencia del oído. Pero cuando la consciencia del ojo perfumada por el deseo es destruida, y es reemplazada por otra consciencia, tal como la consciencia, ya no existe más la latencia hacia el deseo, y el soporte de esta, o sea, la consciencia del ojo, no existe. Es imposible que de esta consciencia del ojo que ya ha sido destruida, pudiera surgir una segunda consciencia del ojo que esté provista del deseo, etc., mencionado anteriormente. Del mismo modo, a partir de una acción pasada que en el momento presente no tiene una naturaleza propia, de allí no puede surgir un resultado de retribución.

Además, la latencia no reside en la primera consciencia del ojo que está surgiendo con el deseo. Y tampoco existe a posteriori en la segunda consciencia del ojo que es subsecuente a la primera. Además, la semilla latente de la segunda consciencia del ojo no reside en el deseo, porque el deseo depende de la consciencia del ojo, y no es estable.

La latencia tampoco reside en las otras consciencias, tales como la consciencia del oído, etc., porque los órganos que soportan esas consciencias son distintos; pues esas consciencias no surgen y no perecen juntas.

Finalmente, la latencia de la consciencia del ojo no reside en la propia consciencia del ojo, porque dos consciencias de la misma naturaleza no surgen y perecen juntas.

Por esto es por lo que la consciencia del ojo no puede ser perfumada por impregnación por las aflicciones, y por las aflicciones secundarias del deseo, etc. Una consciencia no puede ser perfumada por otra. El mismo razonamiento

que es válido aquí para la consciencia del ojo, será aplicable exactamente del mismo modo a las otras consciencias activas.

31. Además, entre aquellos que han caído de un nivel superior, aquellos sin identificación⁴⁸, etc., y que han renacido aquí, en el Reino del Deseo, la primera consciencia, la cual está afligida por las aflicciones y las aflicciones secundarias del Reino del Deseo, y las cuales aparecen al mismo principio de la reencarnación: ellos renacerán sin una semilla. Indudablemente, la tendencia de las aflicciones y aflicciones secundarias junto con las consciencias que las soportan, es pasado y, por lo tanto, ya no existe.

32. Cuando la consciencia que es antídoto para las aflicciones nace⁴⁹, todas las otras consciencias mundanas son destruidas. Por tanto, al no haber un almacén de consciencia, es imposible que esta consciencia antídoto pudiera contener las semillas de las aflicciones y de aflicciones secundarias, porque es libre por naturaleza, pues no surge y no perece con las aflicciones y las aflicciones secundarias.
Si el almacén de consciencia no existiera, cuando más tarde⁵⁰ surge una consciencia mundana, surgiría sin una semilla, pues la tendencia hacia la pasión y su consciencia soporte son algo pasado, y ya hace tiempo que han dejado de existir.
Consecuentemente, si el almacén de consciencia no existiera, la impureza de las pasiones sería imposible.

33. Si no existiera el almacén de consciencia, ¿Por qué sería imposible la acción aflictiva? Porque entonces, en los doce vínculos de la producción interdependiente, es imposible la consciencia condicionada por los factores mentales; y porque, en el caso de no haber un almacén de consciencia, la existencia que está condicionada por el aferramiento es imposible.

34. Si no existe el almacén de consciencia, ¿Por qué es imposible la aflicción del nacimiento? Porque entonces la conexión del renacimiento es imposible. Después de la muerte, en un nivel de no absorción⁵¹, es producida una consciencia mental afligida que es la conexión del renacimiento, dependiendo de la mentalidad del estado intermedio. Esta consciencia mental afligida perece en el estado intermedio, y una consciencia se coagula como un embrión dentro del vientre materno.

⁴⁸ Los nacidos en Los niveles del Reino Sin Forma en los que no hay percepción

⁴⁹ En el Camino de la Visión del Noble.

⁵⁰ En el Camino de la Meditación.

⁵¹ En el Reino del Deseo.

- 1) Si fuera la consciencia mental del estado intermedio la que llegara a coagularse, entonces en el vientre de la madre habría una segunda consciencia mental dependiendo de la consciencia mental coagulada. Así, existirían de forma simultánea dos consciencias dentro del vientre materno.
- 2) Además, la consciencia coagulada no puede ser una consciencia mental porque la consciencia mental siempre tiene un soporte impuro, puesto que si hubiera consciencia coagulada, nunca sería interrumpida, y tendría un objeto imperceptible.
- 3) Suponiendo que la consciencia coagulada es una consciencia mental, entonces o bien es la consciencia mental que está equipada con todas las semillas, o es otra consciencia mental- surgida en dependencia de esta consciencia coagulada- que está equipada con todas las semillas. Si es la consciencia mental coagulada que está equipada con todas las semillas, entonces lo que nosotros llamamos “consciencia mental”, en realidad es un sinónimo de “almacén de consciencia”. Por otro lado, si es la consciencia mental dependiente de la consciencia coagulada que está equipada con todas las semillas, entonces la consciencia que es soporte causal no estaría equipada con todas las semillas, mientras que la consciencia soportada que es fruto estaría equipada con todas las semillas, lo que es completamente imposible.

En consecuencia, está probado que la consciencia coagulada no es una consciencia mental, sino una consciencia retributiva equipada con todas las semillas.

35. En aquellos que han renacido, el aferramiento de los órganos materiales es imposible sin una consciencia retributiva, pues las consciencias distintas de esta última tienen su soporte específico y no son estables. Por otro lado, no existe un órgano material sin consciencia.
36. La consciencia, y el nombre y la forma, los cuales funcionan siendo cada uno el soporte del otro, como si fueran dos haces de leña, no pueden ser explicados sin un almacén de consciencia.
37. Con la excepción de la consciencia retributiva, ninguna otra consciencia puede ser la consciencia nutrimento, de la cual el Bhagavan habló respecto a los seres ya nacidos. Indudablemente, nosotros no vemos a ninguna de las seis consciencias activas generando nutrimento⁵² para los seres nacidos en los Tres Reinos.

⁵² Los cuatro nutrimentos de: la comida ingerida por la boca, el contacto, la actividad mental, y la consciencia.

38. Cuando, tras haber muerto aquí⁵³, uno renace en un nivel de absorción⁵⁴, una consciencia mental no absorta y afligida forma el vínculo del renacimiento. Pero respecto a la mente no absorta y afligida de los niveles elevados, nada más que la consciencia retributiva puede constituir una semilla.
39. Entre los seres nacidos en el Reino Sin Forma, cuando existe una mente afligida virtuosa, sin una consciencia retributiva provista con todas las semillas, ella también nacería sin una semilla y sin una base.
40. En este mismo Reino, cuando aparece la consciencia supra mundana, todas las otras mentes, las mentes mundanas, desaparecen. Por tanto, el destino en este Reino sería el ser aniquilado.
41. Algunos seres nacidos en la Esfera de Ni Percepción, Ni No Percepción, producen una mente supra mundana de la Esfera de la Nada. Pero entonces, si no hubiera un almacén de consciencia, los dos destinos que constituyen estas dos esferas serían aniquilados. Indudablemente, esta consciencia supra mundana no puede tener como soporte, ni el destino en Sin Percepción Ni No Percepción, ni el Destino en la Nada, ni el destino en el Nirvana.
42. En el momento de la muerte, los seres que ha realizado buenas acciones y los seres que han cometido malas acciones, experimentan una sensación gradual de frío en la parte inferior⁵⁵ o en la parte superior del cuerpo⁵⁶, de forma respectiva, lo cual sería imposible si no existiera un almacén de consciencia. Consecuentemente, también la aflicción del nacimiento sería imposible si no hubiera una consciencia retributiva provista de todas las semillas.
43. ¿Por qué la purificación mundana es imposible en ausencia de un almacén de consciencia? Aquellos que no han abandonado el deseo del reino del Deseo, y que aún no han adquirido la mente del Reino de la Forma, se esfuerzan por liberarse del deseo del Reino del Deseo por medio de la mente virtuosa del Reino del Deseo. Pero esta mente de esfuerzo perteneciente al Reino del Deseo no nace y no perece con la mente del Reino del Deseo; por lo tanto, no está perfumado por el último, y no puede ser la semilla.

La mente precedente del Reino de la Forma es una mente pasada; en el discurrir de numerosas existencias anteriores ha sido separada por otras

⁵³ En el Reino del Deseo.

⁵⁴ En los Reinos de la Forma o de Sin Forma.

⁵⁵ Porque la consciencia que ha acumulado acciones virtuosas tiende naturalmente a elevarse.

⁵⁶ Porque quien a acumulado acciones no virtuosas tiende a descender.

mentes⁵⁷: ya no existe. Como resultado, no puede ser la semilla de la mente absorta, por ejemplo, de la mente del Reino de la Forma que nos ocupa.

Consecuentemente, la consciencia retributiva provista con todas las semillas, la cual funciona en una serie continua, es la condición causal de la mente absorta del Reino de la Forma, mientras que la mente virtuosa de esfuerzo es la condición dominante. Esto ha sido probado.

El mismo razonamiento debe de ser aplicado a los demás Reinos libres del deseo.

44. Similarmente, si no hubiera una consciencia retributiva provista con todas las semillas, la purificación supra mundana sería imposible. ¿Por qué sería imposible la purificación supra mundana?

El Bhagavan dijo⁵⁸: *“Las palabras de otros y la reflexión correcta, son las causas de la visión correcta.”*

Las “palabras de otros” y la “reflexión correcta” perfuman, o bien a la consciencia del oído, o a la consciencia mental, o a ambas juntas. Sin embargo, a la hora de la reflexión mental correcta sobre los textos de Dharma, la consciencia del oído no surge, y similarmente, la consciencia mental es remplazada por otra consciencia, la consciencia aturdida. En el momento en el que la mente supramundana asociada con la reflexión correcta surge, esto es la visión correcta; la consciencia mental perfumada por la tendencia de oír, y la propia tendencia de oír, son destruidas, pasan, y se acaban por mucho tiempo. Al no estar existiendo, ¿Cómo podría la semilla ser capaz de dar nacimiento de forma consiguiente a la mente supramundana asociada con una reflexión correcta?

La mente mundana asociada con la reflexión correcta no surge, no perece con la mente supramundana asociada con la visión correcta; por lo tanto no está perfumada por la anterior; al no estar perfumada por ello, no puede ser la semilla. Consecuentemente, la purificación de la mente supramundana también sería imposible en ausencia de la mente retributiva provista con todas las semillas. Indudablemente, la impregnación de escucha, la cual ocurre en la consciencia mental mundana, no puede contener la semilla de la mente supramundana.

45. ¿Cómo puede la consciencia retributiva provista con todas las semillas, la causa de la aflicción, ser la semilla de la mente supramundana que es antídoto de

⁵⁷ Por mentes pertenecientes al Reino del Deseo.

⁵⁸ En el Anguttara Nikaya, I.

esta aflicción? La mente supramundana es ajena⁵⁹, por lo tanto esta latencia aún no existe.

No habiendo una latencia, ¿De qué semilla podría decirse que surge?

Respuesta: viene a partir de la semilla que es la tendencia a la escucha, que mana del muy puro Dharmadhatu⁶⁰.

46. ¿Es la tendencia a la escucha lo mismo que el almacén de consciencia, o no es lo mismo que el almacén de consciencia? Si es idéntico al almacén de consciencia, ¿Cómo puede estar la semilla produciendo el antídoto para esta misma consciencia? Si no es idéntica al almacén de consciencia, ¿Dónde podría ser encontrado un soporte para esta semilla de la tendencia a la escucha?

Respuesta: hasta que es lograda la Iluminación de los Budas, esta tendencia a la escucha, con respecto a si reside en algún lugar de funcionamiento que le sirve como soporte, está residiendo temporalmente en la consciencia retributiva, llega a estar unido con ella, funciona con ella, lo mismo que el agua y la leche mezclada. Sin embargo, no es el almacén de consciencia porque es su semilla.

47. De una tendencia pequeña se deriva una tendencia media, de la tendencia media se deriva la tendencia grande; indudablemente, la escucha⁶¹, la contemplación⁶², y la meditación⁶³ suponen una progresión.

48. Esta semilla de la tendencia hacia la escucha, sea pequeña, media, o grande, es también la semilla del Cuerpo de la Verdad. Puesto que es el antídoto del almacén de consciencia, no es idéntico al almacén de consciencia. Manando del supramundano y muy puro Reino de la Verdad⁶⁴, incluso aunque es mundana, es la semilla de la mente supramundana.

Incluso antes de que surja la mente supramundana, es un antídoto para la proliferación de las aflicciones; es el antídoto para el destino en los infiernos; es el antídoto que suprime todas las malas acciones.

Favorece el encuentro con los Budas y Bodhisattvas.

⁵⁹ Aún no ha sido realizada.

⁶⁰ "Las enseñanzas, como por ejemplo los Sutas, las cuales resultan a partir de este Dharmadhatu muy puro, son llamados *el resultado del Dharmadhatu muy puro*. Puesto que nosotros "entendemos" estos Sutas sin error, nosotros hablamos de *oír*. La latencia que viene de esta escucha, es llamada *la tendencia del oír*. Estas series de latencias que residen como un principio externo en el almacén de consciencia es la causa capaz de producir la mente supramundana. Por eso se dice que esta mente *viene a partir de la semilla que es la tendencia a la escucha, que mana del muy puro Dharmadhatu*." Del *Bhasya*, traducido al chino por Hiuan-tsang (Taisho 1597).

⁶¹ *Sruta*.

⁶² *Cinta*.

⁶³ *Bhavana*.

⁶⁴ *Dharmadathu*.

Aún siendo mundana, pertenece al Cuerpo de la Verdad del Bodhisattva principiante; también viene del Cuerpo de Liberación⁶⁵ de los Oyentes y Realizadores Solitarios. Aunque no es el almacén de consciencia, viene del Cuerpo de la Verdad y del Cuerpo de Liberación.

Hasta el punto en que se extienda la tendencia a la escucha-pequeña, media, o grande-y se desarrolla de forma sucesiva, hasta ese punto la consciencia retributiva disminuye y transforma su soporte. Una vez que ha transformado completamente su soporte, la consciencia retributiva, aunque esté provista con todas las semillas, llega a ser privada por completo de ellas, y es completamente cortada.

49. Como en el ejemplo del agua y la leche, la tendencia hacia la escucha-que no es el almacén de consciencia-y el propio almacén de consciencia, existen juntos en el mismo sitio. Pero... ¿Cómo es que el almacén de consciencia llega quedar completamente exhausto, mientras que la tendencia hacia la escucha-que no es el almacén de consciencia-se desarrolla completamente? Es como la leche extraída del agua por un cisne. De la misma forma, cuando es eliminado el apego mundano, la tendencia hacia los niveles de no absorción van decreciendo poco a poco, mientras que la propensión hacia los niveles de absorción se va incrementando poco a poco, y así uno llega a la transformación de la base.
50. *“En aquellos que permanecen en la absorción de la cesación⁶⁶, la consciencia no abandona el cuerpo”*. De acuerdo a estas palabras del Buda, nosotros sabemos que la consciencia retributiva no abandona el cuerpo. La generación de la absorción de la cesación no contrarresta a esta consciencia retributiva, pero neutraliza a todas las otras consciencias.
51. En aquellos que emergen de la absorción de la cesación, la consciencia no es producida de nuevo. Indudablemente, cuando la consciencia retributiva ha sido interrumpida, no vuelve a resurgir, excepto en el caso de renacimiento⁶⁷.
52. Algunos piensan que la absorción de la cesación está provista de una mente porque contiene una consciencia mental. Pero incluso desde su propio punto de vista, semejante mente es imposible (en la absorción de la cesación). Sin lugar a dudas: 1) la absorción de la cesación sería imposible; 2) el objeto y el aspecto de la consciencia de absorción no son percibidos; 3) puesto que aquí la consciencia no puede ser descrita como no virtuosa o como moralmente

⁶⁵ *Vimuktakaya.*

⁶⁶ *Nirodhasamāpati.*

⁶⁷ *Pratisamdhi.*

indeterminada, estaría asociada con las raíces de virtud; 4) en la absorción de la cesación habría un contacto, y por consiguiente habría la presencia de la conceptualización y de la sensación; 5) o en su lugar, la absorción de la cesación quedaría reducida a una simple interrupción de la conceptualización, lo cual es erróneo porque hay otra estabilidad mental que tiene este poder; 6) la volición, la fe, y otras raíces de virtud estarían presentes.

53. La absorción de la cesación no contiene una mente sin los factores mentales, 1) porque es imposible separar las cosas soportadas⁶⁸, de su soporte⁶⁹; 2) porque existen ejemplos⁷⁰ en los que la destrucción de lo soportado supone necesariamente la destrucción del soporte; 3) porque los factores de la mente o factores mentales no son como los factores corporales no omnipresentes⁷¹.

54. Puesto que esta consciencia no puede ser virtuosa, no virtuosa, o moralmente indeterminada, esta consciencia mental no está en conformidad con la absorción de cesación.

55. La teoría⁷² de acuerdo a la cual la producción continua de materia y de mente sería la semilla de los fenómenos, es inadmisibile, tal como hemos visto anteriormente. Sería imposible caer desde el Reino Sin Forma o desde el Cielo de Aquellos que No Identifican, y emerger de la absorción de la cesación. La última mente del Arhat sería inexplicable, a menos que la mente primera, con respecto a la última mente, fuera una condición inmediatamente precedente, y no una condición causal.

56. Consecuentemente, ante la ausencia de una consciencia retributiva provista de todas las semillas, la impureza y la purificación sería imposible. Por lo tanto, la existencia de un almacén de consciencia que muestra las características que nosotros hemos descrito, está probado.

57. Aquí hay algunas stanzas:

1) “Si entre los Bodhisattvas existe tan solo una mente buena, esto es, la consciencia mental que es virtuosa pero impura, que está separada de las otras cinco consciencias, y que es algo distinto de la otra consciencia mental-la

⁶⁸ Los factores mentales.

⁶⁹ La mente.

⁷⁰ El Buda dijo: “En aquellos que moran en la absorción de la cesación, los factores del cuerpo, habla, y mente, son destruidos.”

⁷¹ El Buda dijo: “Cuando son suprimidos los factores corporales, aún quedan otras causas para la subsistencia del cuerpo: la comida, la bebida, los órganos vitales, la consciencia, etc. Gracias a estos, aunque la inhalación y exhalación puedan haber desaparecido, el cuerpo persiste.”

⁷² *Sautantrika*.

consciencia mental impura no virtuosa-, ¿Cómo podría esta mente transformar su soporte?”

2) “¿Diríais que el antídoto es la transformación? No, porque el antídoto para una aflicción no es el cortar la aflicción. Además, si el antídoto fuera el cortar la aflicción, la causa y el resultado no podrían ser distinguidos”.

3) “Vosotros quizás admitiríais que esta mente pierde sus semillas, o que pierde su naturaleza de semilla, y que esto es su transformación. Pero puesto que esta mente ya no existe, estas dos pérdidas son inexistentes, y vuestra pretendida transformación es imposible.”

58. ¿Cuáles son los tipos de almacén de consciencia? En resumen, el almacén de consciencia es de tres o de cuatro clases. En primer lugar es de tres tipos con respecto a las tendencias: 1) la tendencia del habla⁷³; 2) la tendencia de la visión del yo⁷⁴; 3) la tendencia de los factores de existencia⁷⁵.

59. El almacén de consciencia es de cuatro clases: proyección, retribución, causa, y naturaleza.

1) *el almacén de consciencia de proyección* es la tendencia nuevamente surgida por el hecho de la retribución. Sin este almacén de consciencia de proyección, la consciencia condicionada por los factores, y la consciencia condicionada por el apego serían imposibles.

2) *el almacén de consciencia de retribución*, es la retribución en los destinos de acuerdo a los factores y a los actos de la existencia. Sin este almacén de consciencia de retribución, no sería posible la semilla, y como resultado, los fenómenos que están destinados a surgir, no podrían aparecer.

3) *el almacén de consciencia que es causa*, es la causa de la creencia en un yo perteneciente a la mentalidad. Sin ella, la creencia en un yo perteneciente a la mentalidad no tendría objeto.

4) *el almacén de consciencia que es naturaleza* es eso lo cual tiene una naturaleza compartida y una naturaleza no compartida; una naturaleza de semilla con respecto al mundo insensato, y una naturaleza de semilla con respecto al mundo insensato.

60. Cuando es *compartida*, la naturaleza del almacén de consciencia es la semilla del receptáculo del mundo; cuando es *no compartida* es la semilla de las bases de la consciencia individual.

⁷³ *Abhilapavasana.*

⁷⁴ *Atmadrstivasana.*

⁷⁵ *Bhavangavasana.*

Cuando es compartida, es la semilla del mundo insensato⁷⁶; cuando es no compartida es la semilla del mundo sensato⁷⁷. Cuando la Verdad del Sendero surge contrarrestando el almacén de consciencia, el almacén de consciencia no compartido-el cual es contrarrestado-desaparece; por otro lado, el almacén de consciencia compartido, el cual continua existiendo alimentado por los conceptos de otros, se convierte en el objeto de una visión purificada.

Por lo tanto, debido a las distintas aspiraciones, los yoguis tienen diferentes visiones de una misma y única cosa.

Aquí hay algunas stanzas:

1) “el universo, el grillete compartido, es difícil de cortar y difícil de conocer. Puesto que el mundo externo es amplio, los yoguis tienen diversas visiones con respecto a él.”

2) “aunque el universo no es destruido por la Verdad del Sendero, la visión que de ello tienen los que son puros, es una visión pura. Puesto que los Campos de Buda son puros, las visiones de los Budas son puras.”

Si no hubiera un almacén de consciencia compartido y no compartido, la distinción entre el receptáculo del mundo y el mundo animado⁷⁸ sería imposible.

61. (1) El almacén de consciencia también tiene una *característica de debilidad* y una *característica de validez*. Como debilidad, es la semilla de las impurezas y de las impurezas secundarias; como validez, es la semilla de los fenómenos impuros aunque virtuosos. Sin estas dos clases de almacén de consciencia, la distinción entre apto y no apto, que es una distinción que se establece a partir de la retribución, sería imposible.

(2) El almacén de consciencia tiene además otras dos características: es agotado, o no es agotado. Como *agotado*, es la semilla virtuosa o no virtuosa que, una vez retribuida, es retribuida para bien. Como *no agotado*, es la semilla de la tendencia del habla, porque a través de la eternidad, es la semilla que engendra la gran multiplicidad de lo discursivo. Sin estos dos tipos de almacén de consciencia: 1) las buenas o malas acciones ya realizadas no se agotarían por medio del dar su resultado, y seguirían generando retribución constantemente. 2) la producción de una nueva tendencia del habla sería imposible.

(3) el almacén de consciencia tiene también la *característica de similitud* porque el almacén de consciencia es como una ilusión, un espejismo, un sueño, y una ilusión óptica. Sin esta naturaleza, el almacén de consciencia que es la

⁷⁶ *Nirveditotpatti-bija*.

⁷⁷ *Saveditotpatti-bija*.

⁷⁸ *Sattvaloka*, el mundo de los seres.

semilla de las conceptualizaciones erróneas no sería, al mismo tiempo, el objeto de los errores.

(4) el almacén de consciencia aún posee otros dos tipos de característica: es *completo* o es *incompleto*. Entre los seres atados por las cadenas del deseo mundano, es *completo*. Entre aquellos que han rechazado los apegos mundanos, es reducido. Entre los que siguen el entrenamiento-de los Oyentes y Bodhisattvas-está parcialmente suprimido. Entre los Arhats, Pratyekabudas, y Tathagatas, está libre de todos los obstáculos de la pasión. Para ellos, es lo mismo con respecto al estar libre de todos los obstáculos de la pasión y respecto al estar libre de todos los obstáculos al conocimiento. Sin este almacén de consciencia, la supresión gradual de todas las impurezas de las aflicciones sería imposible.

62. ¿Por qué el almacén de consciencia, el cual es la retribución de los fenómenos virtuosos y no virtuosos, es una retribución no afligida y moralmente indeterminada? Porque al ser no afligida e indeterminada moralmente, no se opone ni a lo bueno, ni a lo malo; es lo bueno y lo malo lo que se opone uno a otro. Si la retribución fuera buena o mala, en lugar de no afligida y moralmente indeterminada, la eliminación de las aflicciones sería imposible. Como resultado, la consciencia de retribución es no afligida e indeterminada.

CAPÍTULO DOS.

LAS NATURALEZAS DE LO COGNOSCIBLE. (Jñeya-laksana)

1. ¿Cómo deben de ser descritas las naturalezas de lo cognoscible? En resumen, estas son tres en número⁷⁹: 1) la naturaleza dependiente⁸⁰, 2) la naturaleza imaginaria⁸¹, y 3) la naturaleza absoluta⁸².
2. ¿Qué es la naturaleza dependiente? Son los conceptos que tiene el almacén de consciencia como semilla, y que pertenecen a la imaginación errónea. ¿Cuáles son esos conceptos? 1) el concepto de cuerpo (los cinco órganos de los sentidos); 2) el concepto de poseedor del cuerpo; 3) el concepto de disfrutador;

⁷⁹ Porque en todo fenómeno se encuentra eso que ha de ser conocido, lo que ha de ser cortado, y lo que ha de ser realizado.

⁸⁰ *Paratantra-laksana*.

⁸¹ *Parikalpita-laksana*.

⁸² *Parinispanna-laksana*.

4) el concepto que es conocido por los precedentes (los seis órganos de los sentidos); 5) el concepto el cual conoce lo precedente (las seis consciencias); 6) el concepto de tiempo; 7) el concepto de número; 8) el concepto de lugar; 9) el concepto el cual se manifiesta como habla; 10) el concepto que produce la distinción entre yo y el otro; 11) el concepto el cual se manifiesta como buen destino, mal destino, muerte, y nacimiento.

Los conceptos del 1 al 9 tienen a la tendencia del habla como semilla; el concepto 10 tiene a la tendencia de la visión del yo como semilla; 3) el concepto 11 tiene a tendencia de las partes de la existencia como semilla.

Todos los mundos, todos los destinos, todos los vientres, y todas las impurezas pertenecen a estos conceptos. La naturaleza dependiente es formulada como una imaginación errónea. El soporte de la apariencia de una cosa no existente y ficticia, es llamado naturaleza dependiente.

3. *¿Qué es la naturaleza imaginaria?* Es que se manifieste como la apariencia de un objeto, mientras que no existe tal objeto, algo que no es más que un concepto (o idea).
4. Finalmente, *¿Qué es la naturaleza absoluta?* Es la ausencia de cualquier tipo de significado⁸³ en la naturaleza dependiente.
5. Entre los conceptos enumerados anteriormente en el apartado número 2, *el concepto de cuerpo, de poseedor del cuerpo, y de disfrute*, son los seis elementos internos del ojo, etc. El *concepto conocido por los precedentes* son los seis elementos externos del color, etc. El *concepto que conoce a los precedentes* son los seis elementos de la consciencia del ojo, etc. Los otros conceptos que van del 6 al 11 son modos de los cinco primeros.
6. Vosotros decís: “Esas nociones no son más que simples conceptos, pues allí no hay existiendo ningún objeto”. ¿Cuál es el ejemplo para esto? El sueño, etc., puede ser usado como ejemplo. Así, en un sueño en el que no hay ningún objeto, sino meramente una consciencia vacía, aparecen diversos objetos- colores, sonidos, olores, sabores, y lo tangible; casas, bosques, tierras, y montañas-sin embargo, allí no hay ningún objeto real.

Por medio de esta comparación se entenderá como-no solo en el sueño, sino en todos los demás casos- realmente no existe nada excepto conceptos. En la frase “el sueño, etc., puede ser usado como ejemplo”, la palabra “etc.”, debería

⁸³ *Artha-laksana*, de una cosa o de la característica de una cosa.

de ser entendida como incluyendo a los otros ejemplos: la magia, un espejismo, y una ilusión óptica.

Acordemos que tanto en el estado de vigilia como en el estado de sueño, todo son meros conceptos. Pero tras emerger del sueño, uno tiene la sensación de que el sueño fue solo un concepto. ¿Por qué la misma sensación no sucede en el estado de vigilia? Aparece en aquellos que han despertado por medio del conocimiento de la Talidad. Lo mismo que la sensación de irrealidad de las visiones del sueño está ausente durante el sueño, pero está presente después de haberse despertado, del mismo modo la sensación de irrealidad de las visiones que acontecen en el estado de vigilia también está ausente en aquellos que no han sido despertados por el conocimiento de la Talidad, pero aparece en aquellos en quienes el conocimiento de la Talidad ha despertado.

7. ¿Cómo pueden aquellos que aún no han sido despertados por el conocimiento de la Talidad, entender la existencia de que “es Solo Concepto”, por medio de la deducción? Por medio de las escrituras y del razonamiento.

En primer lugar, las escrituras. En el *Sutra de los Diez Niveles*⁸⁴, el Bhagavan dijo: “*Estos Tres Mundos no son sino solo mente*⁸⁵”. Y en el *Sutra Explicando lo Profundo*⁸⁶: “*Maitreya preguntó: “Bhagavan, ¿Qué es la imagen, el centro de enfoque del samadhi que percibe una imagen? ¿Es diferente de la mente, o no es diferente?” El Bhagavan replicó: “Maitreya, aunque ningún fenómeno aprehende a otro fenómeno, no obstante, la mente que es generada de esa forma, aparece de esa forma. Maitreya, por ejemplo, basado en la forma, la propia forma es vista en un espejo redondo perfectamente claro; pero uno piensa:”Yo veo una imagen”. La forma y la apariencia de la imagen parecen como hechos diferentes. Similarmente, la mente que es generada de esta forma, y el centro de enfoque del samadhi conocido como la “imagen” también aparecen como siendo hechos separados*”. Similarmente, la mente que surge así a partir de causas y de condiciones, y las imágenes percibidas en la concentración, parecen ser cosas diferentes, mientras que son los dos aspectos-uno activo y el otro pasivo-de una sola y única mente.

El razonamiento también es dado por esta escritura. Así, cuando la mente está en concentración, siempre que la imagen de un fenómeno azul, etc., es visto, es la propia mente la que es vista. No hay ningún objeto azul, etc., separado de la mente. Por medio de este razonamiento, el Bodhisattva es capaz de deducir que, en la base de todas las nociones (y no solo en la base de los conceptos meditados) hay solo conceptos, y no una realidad objetiva.

⁸⁴ *Dasabhumika Sutra*.

⁸⁵ Mente y concepto o ideación, son sinónimos.

⁸⁶ *Samdhinirmocana Sutra*.

8. En la base de la imagen azul, etc., allí no puede haber consciencia de la memoria, porque el objeto percibido en la concentración está inmediatamente presente. Surgiendo de la escucha y la contemplación, la consciencia de la memoria tiene como objeto al pasado; por lo tanto lo que ve es “solo concepto”⁸⁷. Por medio de esta deducción, incluso aunque no esté aún despertado por el conocimiento de la realidad, el Bodhisattva puede deducir la existencia del “solo concepto”.
9. Entre los once conceptos-las ideas que son como sueños, etc.-nosotros entendemos que el concepto de la consciencia del ojo, etc., son meros conceptos, ¿Pero como sabemos que las ideas materiales, tales como el ojo y demás, son meros conceptos? Por las escrituras y por el razonamiento, como antes.

Si todos ellos no son más que meros conceptos, ¿Por qué tienen apariencia material, y forman series homogéneas y sólidas? Porque son las bases o causa del error y de otras aflicciones. De otro modo, si esos conceptos surgieran sin apariencia material, el error que consiste en tomar como un objeto a eso que no es un objeto, no sucedería. Si el error no ocurriera, las aflicciones que constituyen el obstáculo del deseo y el obstáculo al conocimiento no ocurrirían. Por esto es por lo que es necesario que estos conceptos surjan de esta forma, con una apariencia material. Aquí hay un verso⁸⁸ :*“La causa del error, y el error mismo, son considerados como siendo la idea de materia y la idea de inmaterialidad, respectivamente; en ausencia de una, la otra no existiría.”*

10. ¿Por qué los conceptos del 1 al 5, esto es, el concepto de cuerpo, poseedor del cuerpo, disfrutador, el concepto conocido por los precedentes, y el concepto que conoce lo precedente, surgen simultáneamente y juntos durante toda la existencia? Porque están destinados a mantener el nacimiento y el placer. ¿Por qué existen los conceptos del 6 al 11, llamados el concepto de tiempo, etc.? En el caso del 6, porque la existencia cíclica sin principio nunca está interrumpida.
En el caso del 7, porque el número de los seres es incalculable.
En el 8, porque el mundo que es el receptáculo, es inmenso.
En el 9, porque el habla que mantiene las relaciones es ilimitado.
En el 10, porque la diversidad de placer es infinito.

⁸⁷ *Vijñaptimātra.*

⁸⁸ De *Maitreya: El Ornamento de los Sutras del Mahayana*, XI-24.

En el 11, en la retribución agradable o desagradable de los resultados de las acciones, los tipos de placer son infinitos; los tipos de nacimiento, vejez y muerte que uno soporta, son infinitos.

11. ¿Cómo estos conceptos son establecidos como “solo concepto”? De forma breve, de acuerdo a tres aspectos: 1) *De acuerdo a la unicidad*, porque no tienen objeto; 2) *de acuerdo a la dualidad*, porque esos conceptos están dotados con imagen y visión; 3) *de acuerdo a que surgen como multiplicidad*, porque surgen simultáneamente con aspectos diferentes.

Así, en el caso de 1) todos estos conceptos son únicamente conceptos, porque no tienen objeto.

En el caso de 2) todos ellos son duales, puesto que están dotados con imagen y con visión. Así, el concepto de ojo, etc., tiene como imagen el concepto de color, etc.; como visión, el concepto de consciencia del ojo, y demás, hasta llegar al concepto de la consciencia del cuerpo. 3) el concepto de mentalidad tiene como imagen a todos los conceptos, desde el concepto de la consciencia del ojo, hasta el concepto de fenómeno; como visión, tiene el concepto de consciencia mental, porque la consciencia mental es un concepto, y surge de forma similar a todos los conceptos.

Aquí hay un verso: *“Los yoguis quieren entender la unicidad, dualidad, y multiplicidad, porque aquel que ha penetrado la “solo mente”, está libre de la mente”*.

12. Algunos piensan que las cinco primeras consciencias no existen, sino que las consciencias mentales toman tales nombres, por ejemplo el nombre de consciencia del ojo, consciencia del oído, etc., de acuerdo a su soporte, esto es, el ojo, oído, etc., de la misma forma en la que la volición es llamada una acción corporal o una acción verbal de acuerdo a si depende del cuerpo o del habla.

Aunque esté surgiendo en un soporte material, sin embargo, la consciencia mental no carece de concepto: al estar surgiendo en cualquier tipo de soporte, la consciencia mental junto con sus varios aspectos adopta una doble apariencia, a saber, la apariencia de un objeto y la apariencia de un concepto.

En los dos mundos dotados con forma⁸⁹, la consciencia mental confía en el cuerpo; en consecuencia, lo mismo que los órganos materiales los cuales son diferentes de ella, y que confían en el cuerpo, se aparece en todas partes bajo el aspecto de lo tangible.

1) Aquí hay un verso: *“A aquel que doma a su mente errática y terca, la cual vaga sola, que carece de cuerpo y mora dentro de una cueva⁹⁰, a él yo lo llamo un brahmín”⁹¹*.

⁸⁹ El Reino del Deseo y el Reino de la Forma.

⁹⁰ En la cueva del cuerpo.

2) De la misma forma: *“La mentalidad siente el objeto percibido por las cinco órganos; la mentalidad es su refugio.”*

3) Similarmente, se dice: *“Entre los doce campos de los sentidos⁹² en cuestión, el grupo de las seis consciencias⁹³ son el campo de la mentalidad.⁹⁴”*

13. Cuando el concepto de almacén de consciencia es considerado como un concepto objetivo, entonces tiene que ser reconocido que todos los otros conceptos fabrican su concepto de imagen; mientras que el concepto de consciencia mental, junto con el soporte, fabrican su concepto de visión. Los conceptos de imagen-al ser la imagen la generadora de la visión-aparecen como objetos y juegan el papel de soporte del surgimiento con respecto a la visión. Así es como es establecida la existencia del solo concepto⁹⁵.

14. ¿Cómo explica uno que, aunque se manifieste, el objeto no existe? Tal como el Bhagavan ha dicho: *“Cuando los Bodhisattvas tienen cuatro cualidades-los cuatro conocimientos-ellos comprenden la no objetividad de todos los conceptos.”*

Estos cuatro conocimientos son:

1) *el conocimiento de que un único y mismo objeto es la causa de consciencias opuestas.* Así, los fantasmas hambrientos, animales, humanos, y dioses tienen conceptos distintos sobre una única y misma cosa.

2) *el conocimiento de que uno puede percibir conceptos sin un objeto.* Así, el pasado, el futuro, en un sueño, un reflejo, son percibidos sin que haya ningún objeto.

3) *el conocimiento de que no habría esfuerzo, ni error, si el objeto fuera real.* Si el objeto existiera, la consciencia que es soportada por él, se produciría sin ningún esfuerzo y sin error, puesto que uno estaría conociendo realmente.

4) *el conocimiento de que el objeto se conforma a los tres tipos de conocimiento:*

a) Para los Bodhisattvas y para aquellos que están en los cuatro niveles de concentración, quienes han conseguido el dominio sobre la mente, los objetos aparecen tal como ellos quieren debido al poder de sus aspiraciones.

⁹¹ *Dhammapada*, 37.

⁹² *Ayatanas*.

⁹³ Las consciencias del ojo, oído, etc., y la consciencia mental.

⁹⁴ *Manas ayatana*.

⁹⁵ *Vijñaptimatratā*.

- b) Para los yoguis que han obtenido la calma mental⁹⁶, y que practican la investigación de los fenómenos, los objetos aparecen en el momento preciso de atención.
- c) Para aquellos que han obtenido la sabiduría no conceptual⁹⁷, y que permanecen en ella, ya no aparecen más objetos.

Así, debido a la estrecha conexión de los objetos con estos tres tipos de conocimiento, y por las otras razones dadas anteriormente, queda probado que el objeto no existe.

15. Si la naturaleza dependiente es la base “meramente conceptual” del objeto, ¿Cómo es dependiente, y por qué es llamado dependiente? Porque viene a partir de sus propias semillas latentes, depende de condiciones; porque es incapaz de durar por sí misma ni un solo momento tras su generación, es llamada dependiente.

Si la naturaleza imaginaria es esta manifestación de un objeto inexistente como objeto, que está basada en la naturaleza dependiente, ¿Cómo es imaginaria, y por qué es llamada imaginaria? Porque es la causa generadora de los errores de la consciencia mental de innumerables aspectos o imaginaciones, es imaginaria. Porque no tiene naturaleza por sí misma y está presente como una pura imaginación, es llamada imaginaria.

Si la naturaleza absoluta es la completa ausencia en la naturaleza dependiente de esta naturaleza imaginaria, ¿Cómo es absoluta, y por qué es llamada absoluta? Porque es inmutable, es absoluta; porque es el objeto de la mente purificada y es la quintaesencia de todos los fenómenos virtuosos, es llamada absoluta de forma correcta.

16. Para una naturaleza imaginaria se necesita una imaginación y algo imaginado. ¿Qué son aquí la imaginación, la cosa imaginada, y la naturaleza imaginada?

La *imaginación* es la consciencia mental, porque está provista con concepciones. Tiene como semilla a su propia tendencia hacia el habla, también tiene como semilla la tendencia hacia la expresión⁹⁸ de todos los conceptos. Como resultado, surge con conceptos de aspectos infinitos. Porque imagina fabricando de todos los modos, es llamada imaginación.

La *cosa imaginada* es la naturaleza dependiente.

La *naturaleza imaginaria* es el aspecto en el cual es imaginada la naturaleza dependiente. El aspecto, es la forma.

⁹⁶ *Samatha*.

⁹⁷ *Nirvikalpaka-jñāna*.

⁹⁸ *Abhilapavasana*, la latencia o tendencia hacia el habla.

¿Cómo imagina la imaginación? ¿Qué es el objeto, el aferramiento a las características, la creencia, lo pronunciado por la voz, el habla, las imputaciones por las que uno imagina? Coge su objeto por medio del nombre⁹⁹; aprehende las características en la naturaleza dependiente; se adhiere a ellos por medio de las visiones erróneas; emite la voz por inspección¹⁰⁰; habla por medio de los cuatro tipos de habla: con respecto a lo visto, etc.¹⁰¹; imputa atribuyendo existencia a algo que no existe. Así es como imagina.

17. ¿Estas tres naturalezas son diferentes, o son lo mismo? No son ni diferentes, ni son lo mismo. La naturaleza dependiente es dependiente en un sentido; es imaginaria en otro; y es absoluta en un tercer sentido.

¿En qué sentido es “dependiente” la naturaleza dependiente? En cuanto a que depende de alguna otra cosa, como por ejemplo del surgir de las latencias de las semillas.

¿En qué sentido es “imaginaria”? En cuanto a que es el objeto de imaginación, y es imaginada por la última.

¿En qué sentido es “absoluta”? En cuanto a que no existe en absoluto en la forma en la que es imaginada.

18. ¿Cuántos tipos de naturaleza dependiente hay? Hay dos: la dependencia con respecto a las semillas latentes, y la dependencia consistente en una no diferenciación con respecto a lo impuro y a la purificación. Es dependiente debido a estos dos tipos de dependencia.

La naturaleza imaginaria también es de dos tipos porque es creada por la imaginación creando una entidad, y por la imaginación creadora de diferenciaciones.

La naturaleza absoluta también es de dos clases. Es absoluta en virtud de su propia naturaleza, y en virtud de la absoluta pureza.

19. Además, hay cuatro elaboraciones de la mente: a) la elaboración mental que está creando una entidad; b) la elaboración mental que está creando una diferenciación; c) la elaboración mental perteneciente a los seres bien dotados: la elaboración mental perteneciente a los seres bien dotados es eso que pertenece a los seres que son diestros en el habla. d) la elaboración mental perteneciente a los seres poco dotados: la elaboración mental perteneciente a los seres poco dotados es lo que pertenece a los seres que no tienen destreza en el habla.

⁹⁹ “Devadatta, uno puede imaginar la cosa; pero si uno no ha oído el nombre, es imposible imaginar la cosa”

¹⁰⁰ Tras haber indagado y juzgado.

¹⁰¹ Lo que es visto, oído, sentido, y conocido.

Además, hay cinco elaboraciones de la mente: a) comenzando a partir del nombre, hasta llegar a imaginar la cosa, esto es, que tal y tal palabra tiene tal y tal significado; b) comenzando a partir de la cosa, hasta llegar a inventar un nombre, esto es, que tal y tal cosa tiene tal y tal nombre; c) comenzando a partir de un nombre, hasta inventar un nombre. Esto es inventar un nombre para una cosa que es desconocida; d) comenzando a partir una cosa, hasta inventar la cosa. Esto es inventar un significado para una cosa cuyo nombre es desconocido; e) comenzando a partir de ambos, hasta inventar ambos, esto es, una cosa de tal y tal clase tiene tal y tal naturaleza, y tal y tal nombre.

20. En resumen, son diez conceptos:

- 1) *El Concepto Raíz*, esto es, el almacén de consciencia.
- 2) *El Concepto de Objeto*, o sea, de los concepto de color, etc.¹⁰²
- 3) *El Concepto que toma el aspecto de un objeto*, esto es, las consciencias de consciencia del ojo, etc.¹⁰³, y sus soportes correspondientes.
- 4) *El Concepto que es una modificación del objeto*, esto es, las modificaciones resultantes de la vejez, etc.¹⁰⁴, de la sensación placentera, etc.¹⁰⁵, de lujuria, de agonía, los cambios de estaciones, de los infiernos, etc.¹⁰⁶, del Reino del Deseo, etc.¹⁰⁷
- 5) *El Concepto que es una modificación de lo que tiene el aspecto de un objeto*, por ejemplo, las modificaciones llevadas a cabo en el concepto que toma la apariencia de un objeto o en la consciencia, por las modificaciones precedentes.
- 6) *El Concepto por referencia*, esto es, el concepto que depende del escuchar el mal Dharma, o de escuchar en Buen Dharma.
- 7) *El Concepto incorrecto*, por ejemplo, el concepto que surge después de haber oído el mal Dharma: el concepto de los heréticos.
- 8) *El Concepto correcto*, esto es, el concepto que surge después de haber oído el Buen Dharma: el concepto Budista.
- 9) *El Concepto que se adhiere a las visiones erróneas*, esto es, el concepto que está asociado con las 62 visiones erróneas que tienen como raíz la visión errónea del yo resultante de una contemplación errónea.
- 10) *El Concepto que es distracción*, esto es, los diez conceptos de los Bodhisattvas.

¹⁰² Y demás conceptos de forma, tamaño, etc.

¹⁰³ Las consciencias oído, nariz, lengua, cuerpo, y la consciencia mental.

¹⁰⁴ La enfermedad y la muerte.

¹⁰⁵ La sensación desagradable y la neutra.

¹⁰⁶ Los otros destinos dentro de la existencia cíclica: como preta o fantasma hambriento, animal, humano, asura o semidiós, y dios. En algunas enumeraciones los asuras o semidioses (titanes) están omitidos, y solo aparecen cinco destinos.

¹⁰⁷ Los otros Reinos de la Existencia Cíclica: Reino de La Forma, y el Reino Sin Forma.

21. Las diez distracciones creadoras de confusión de los Bodhisattvas son: 1) la distracción de la no existencia; 2) la distracción de la existencia; 3) la distracción de la imputación; 4) la distracción de la negación; 5) la distracción de ser una identidad; 6) la distracción de ser diferente; 7) la distracción del yo inherentemente existente; 8) la distracción de las características distintivas; 9) la distracción de estar interpretando de acuerdo al nombre; 10) la distracción de estar interpretando al objeto de acuerdo al nombre.
22. 1) Para contrarrestar el concepto de la no existencia, se dice¹⁰⁸: *“Un Bodhisattva, siendo verdaderamente un Bodhisattva...”*
- 2) Para contrarrestar el concepto de existencia, se dice: *“...no ve a ningún Bodhisattva, en sentido absoluto”*
- 3) Para contrarrestar el concepto de imputación, se dice: *“no ve, a nivel último, el nombre que denota un Bodhisattva o la Perfección de la sabiduría, o si él actúa o no actúa, o la forma, sensación, concepción, formación, o consciencia. ¿Por qué? Porque el nombre está vacío de una naturaleza inherente.”*
- 4) Para contrarrestar el concepto de negación, se dice: *“No es por medio de la vacuidad...”*
- 5) Para contrarrestar el concepto de identidad, se dice: *“la vacuidad de la forma no es forma...”*,
- 6) Para contrarrestar el concepto de diferencia, se dice: *“Fuera de la vacuidad no hay forma; la forma es vacuidad, la vacuidad es forma”*
- 7) Para contrarrestar el concepto de un yo inherentemente existente, se dice: *“La forma, ¡Oh, Subhuti!, no es más que un nombre”*
- 8) Para contrarrestar el concepto de características distintivas, se dice: *“No existe el surgir, el cesar, la impureza, ni la purificación del yo inherentemente existente”*
- 9) Para contrarrestar el concepto que está apegado a interpretar la cosa de acuerdo al nombre, se dice: *“El nombre es una elaboración. Pero con respecto al fenómeno que supone su conceptualización, ellos lo discuten en términos exóticos, y posteriormente se adhieren a ello como resultado de su pensamiento discursivo.”*
- 10) Para contrarrestar el concepto que está apegado a interpretar el nombre de acuerdo al objeto, se dice: *“El Bodhisattva, en un sentido último, no ve todos estos nombres; al no verlos en un sentido último, él no está apegado a ellos.”* y esto tiene el significado de: *“interpretarlos de acuerdo a la cosa”*.

La lógica que se aplica aquí al agregado de la forma ha de ser aplicado del mismo modo al resto de los agregados, hasta llegar al agregado de la consciencia.

¹⁰⁸ En los Suttas de la Gran Perfección de la Sabiduría.

Para contrarrestar estas diez distracciones, en todos los Sutas de la Perfección de la Sabiduría se enseña la sabiduría no conceptual. Por lo tanto, todo el contenido de los Sutas de la Perfección de la Sabiduría consiste en una explicación de las distracciones que son contrarrestadas, y en la sabiduría no conceptual que actúa como antídoto para todas ellas.

23. Si en un sentido la naturaleza dependiente está mezclada con las tres naturalezas, ¿Por qué estas tres naturalezas no son idénticas? Ya que es dependiente, no es imaginaria y no es absoluta. Ya que es imaginaria, no es dependiente y no es absoluta. Ya que es absoluta, no es dependiente y no es imaginaria.

24. ¿Cómo conocemos que la naturaleza dependiente, la cual aparece como imaginaria, no está fusionada con esta última? Es imposible que la cosa esté mezclada con el nombre porque la noción no existe antes que el nombre, porque el nombre es múltiple, mientras que la cosa no puede serlo; porque el nombre es indeterminado mientras la cosa no puede ser compuesta. Aquí hay algunos versos:

a) *“Puesto que la noción no existe antes que el nombre, puesto que el nombre es múltiple e indeterminado, está probado que la cosa no puede estar mezclada con el nombre, que no es múltiple, y que no es compuesta.”*

b) *“Las cosas no existen, sin embargo son percibidas. No hay manchas en ellas, y sin embargo, hay purificación. Es como una ilusión mágica, etc., o como el espacio.”¹⁰⁹*

25. Si no tiene una naturaleza tal como aparece, ¿Por qué la naturaleza dependiente no es completamente inexistente? Sin la naturaleza dependiente, la naturaleza absoluta no existe. Si lo anterior estuviera ausente, ¿Cómo no podría estar ocurriendo una no existencia universal? Si la naturaleza dependiente y la absoluta no existieran, la impureza y la purificación estarían ausentes. Pero la impureza y la purificación existen. Por tanto es erróneo que todo pueda ser no existente. Aquí hay una stanza:

“Si lo dependiente y lo absoluto no existieran, la impureza y la purificación no tendrían lugar.”

26. En el Gran Vehículo, el Buda Bhagavan enseñó los Sutas Extensos¹¹⁰: en esta categoría de enseñanza se dice:

¹⁰⁹ Maitreya: El Ornamento de los Sutas del Mahayana (Mahayana Sutralamkara.)Capítulo XIII, 16.

¿Cómo debería de ser concebida la naturaleza imaginaria? Debería de ser concebida proclamándola como no existente.

¿Cómo debería de ser concebida la naturaleza dependiente? Debería de ser concebida como un acto de magia, como un espejismo, un sueño, un reflejo, una imagen, un eco, el reflejo de la Luna en el agua, una creación mágica.

¿Cómo debería de ser concebida la naturaleza absoluta? Debería de ser concebida proclamando las cuatro purezas del Dharma.

Las cuatro purezas del Dharma son:

- a) La *pureza esencial*, esto es, la verdadera naturaleza, la vacuidad, el límite de la realidad, la carencia de signos, lo absoluto, el Reino de la Verdad.
- b) La *pureza inmaculada*, esto es, la misma pureza esencial como desprovista de todos los obstáculos.
- c) La *pureza del Sendero conducente a la pureza esencial*; a saber, todos los fenómenos que son las ramas de la iluminación, las Perfecciones, etc.
- d) La *pureza del objeto destinado a dar lugar al Sendero*, esto es, la enseñanza del Buen Dharma del Gran Vehículo. Puesto que este Dharma es la causa para la pureza, no es imaginario; puesto que es la expansión del Reino de la Verdad completamente puro, no es dependiente.

Todos los fenómenos puros surgen de estas cuatro purezas. Aquí hay algunas stanzas:

“Con respecto a lo producido, nosotros hablamos de magia; con respecto a lo imaginario, nosotros hablamos de no existencia; pero con respecto a las cuatro purezas, hablamos de lo absoluto.”

“Las purezas son la pureza esencial, la pureza inmaculada, la pureza del Sendero, y la pureza del objeto. Indudablemente los fenómenos puros vienen de estas cuatro naturalezas.”

27. ¿Por qué la naturaleza dependiente es proclamada como siendo semejante a un acto de magia, etc.? Para disipar todas dudas injustificadas con respecto a esta naturaleza dependiente en otra gente.

¿Por qué los otros experimentan una duda injustificada con respecto a ello?

- 1) Ellos se preguntan: “¿Cómo puede ser percibido lo no existente?” Para disipar esta duda, el Sutra compara la naturaleza dependiente con una manifestación mágica.
- 2) Ellos se preguntan: “¿Cómo pueden surgir la mente y los factores mentales, no poseyendo ningún objeto?” Para disipar esta duda, el Sutra compara la naturaleza dependiente a un espejismo.

¹¹⁰ *Sutras Vaipulyas*, o *Mahavaipulyas*, son Sutras que instruyen en detalle sobre aspectos profundos y extensos de las enseñanzas del Buda.

- 3) Ellos se preguntan: “¿Cómo puede uno experimentar las sensaciones agradables o desagradables en ausencia de un objeto?” Para disipar esta duda, el Sutra compara la naturaleza dependiente a un sueño.
 - 4) Ellos se preguntan: “¿Cómo pueden las buenas o malas acciones producir una sensación agradable o desagradable en ausencia de un objeto?” Para disipar esta duda, el Sutra compara la naturaleza dependiente a una imagen.
 - 5) Ellos se preguntan: “¿Cómo pueden surgir los diversos renacimientos en ausencia de un objeto?” Para disipar esta duda, el Sutra compara la naturaleza dependiente a un reflejo.
 - 6) Ellos se preguntan: “¿Cómo pueden surgir los diferentes tipos de habla en ausencia de un objeto?” Para disipar esta duda, el Sutra compara la naturaleza dependiente a un eco.
 - 7) Ellos se preguntan: “¿Cómo pueden surgir las imágenes durante la concentración correcta en ausencia de un objeto?” Para disipar esta duda, el Sutra compara la naturaleza dependiente al reflejo de la Luna en el agua.
 - 8) Ellos se preguntan: “¿Cómo pueden los Bodhisattvas, cuya mente es infalible, renacer a voluntad para beneficio de los seres, en ausencia de un objeto?” Para disipar esta duda, el Sutra compara la naturaleza dependiente a una proyección mágica.
28. ¿Con qué intención el Bhagavan dijo, en “Las Preguntas de Brahma”, que: “*El Tathagata no ve el samsara, ni ve el nirvana*”? Puesto que la naturaleza dependiente es imaginaria por un lado, y absoluta por el otro, el Bhagavan al expresarse de este modo tenía en mente la similitud de existencia cíclica y nirvana. Indudablemente, en su parte imaginaria, esta naturaleza dependiente es existencia cíclica; y en su parte absoluta, es nirvana.
29. En el Sutra del Abhidharma, el Bhagavan dijo: “*Existen tres clases de fenómenos: lo que es parte de la impureza, lo que es parte de la pureza, y lo que es parte de ambas.*” ¿Qué quiso decir Él hablando de esta forma?

La naturaleza imaginaria, la cual acontece en la naturaleza dependiente, cae dentro de la impureza.

La naturaleza absoluta, la cual acontece en la naturaleza dependiente, cae dentro de la naturaleza pura.

La naturaleza dependiente cae dentro de ambas partes.

El Bhagavan habló así con esta intención.

¿Hay algún ejemplo para explicar esto? El ejemplo de la arcilla conteniendo oro. Así, en el caso de la arcilla conteniendo oro, hay tres cosas que son

percibidas: el elemento tierra¹¹¹, la tierra, y el oro. En el elemento tierra, la tierra, la cual no está allí, es vista; mientras que el oro, el cual está allí, no es visto. Cuando uno ha quemado el elemento tierra por medio del fuego, la tierra no aparece, mientras que el oro si aparece. El elemento tierra, cuando aparece como tierra, tiene una apariencia falsa; cuando el elemento tierra aparece como oro, tiene una apariencia verdadera. Consecuentemente, el elemento tierra cae dentro de ambas partes, la tierra y el oro. Similarmente, cuando uno aún no ha quemado la conceptualización por medio de la sabiduría no conceptual, la naturaleza falsa imaginaria contenida en esta conceptualización, aparece; mientras que la naturaleza absoluta no aparece. Cuando uno ha quemado los conceptos por medio del fuego de la sabiduría no conceptual, la naturaleza absoluta que está contenida dentro de esta conceptualización, aparece; mientras que la naturaleza falsa imaginada, no aparece. En consecuencia, la naturaleza dependiente, la cual consiste-como idea-en una construcción mental errónea, está incluida dentro de ambas partes¹¹², y es similar al elemento tierra en el ejemplo de la arcilla que contiene oro.

30. En algunas escrituras el Bhagavan dijo que todos los fenómenos son eternos; en otras dijo que los fenómenos son transitorios; y aún en otras dijo que no son ni eternos, ni tampoco transitorios. ¿Cuál fue Su intención al proclamarlos como eternos? La naturaleza dependiente es eterna en su parte absoluta; es transitoria en su parte imaginaria; y es ni eterna, ni transitoria en sus dos partes juntas. Fue con esta intención con la que el Bhagavan habló así.

Todas las distinciones son exactamente lo mismo que esta distinción entre eterna, transitoria, y la ausencia de ambos¹¹³: el gozo, el dolor, y su no dualidad; la bondad, la malicia, y la ausencia de ambos; el vacío, lo no vacío, y la ausencia de ambos; el yo, la ausencia del yo, y la ausencia de ambos; la paz, la falta de paz, y la ausencia de ambas; la cosa con naturaleza propia, la cosa sin naturaleza propia, y la ausencia de ambas; eso que surge, lo que no surge, y la ausencia de ambos; eso que ha sido destruido, lo que no ha sido destruido, y la ausencia de ambos; la paz primordial, la falta de paz primordial, y la ausencia de ambas; la liberación de lo que envuelve completamente, la no liberación de lo que envuelve completamente, y la ausencia de ambos; el samsara, el nirvana, y la ausencia de ambos; etc.

Con respecto a todas estas distinciones, todos los enigmas planteados por los Bhagavanes deberían de ser entendidos a la luz de las tres naturalezas, tal como en la enseñanza sobre lo eterno, lo transitorio, etc. Aquí se dan unas stanzas:

¹¹¹ Lo sólido.

¹¹² Impureza y pureza.

¹¹³ Su no dualidad.

“Puesto que los fenómenos son no existentes, puesto que aparecen con muchos aspectos, no son ni fenómeno, ni no fenómeno. Por tanto, la no dualidad es proclamada.”

“Por un lado, se ha proclamado que no existen; por otro lado se ha proclamado que existen. Considerando ambos lados, se ha proclamado que ni existen, ni no existen”

“Los fenómenos no son tal como aparecen; por eso es por lo que son proclamados como no existentes. Sin embargo, puesto que aparecen, por esta razón se proclama que existen.”

“La carencia de realidad es advocada porque los fenómenos no existen como entidades, o con sus naturalezas intrínsecas, no perduran en la objetividad intrínseca, y no existen tal como son percibidos”¹¹⁴

“La carencia de realidad establece la no producción, la no cesación, la paz primordial, y la liberación natural, puesto que cada uno es la base del anterior.”¹¹⁵

31. Además, todas las palabras del Buda deberían de ser entendidas a la luz de cuatro propósitos y cuatro intenciones:

- a) La intención que tiene que ver con una identidad, por ejemplo cuando dijo: *“Yo fui quien en aquel tiempo era Vipasvin, el Completa y Perfectamente Iluminado”*
- b) La intención que tiene que ver con otro tiempo, por ejemplo, cuando dijo: *“Meramente por invocar el nombre del Tathagata Bahuratna, uno está destinado a la Insuperable, Completa, y Perfecta Iluminación.”* O también cuando dijo: *“Aquellos que toman un voto con la intención de ir a Sukhāvati, renacerán allí.”*
- c) La intención que tiene que ver con algún otro, por ejemplo, cuando dijo: *“Cuando uno haya servido a tantos Budas como granos de arena hay en el Río Ganges, entonces uno comprenderá el Gran Vehículo.”*
- d) La intención que tiene que ver con las disposiciones individuales, por ejemplo, cuando El censura en una persona el regalo que ha alabado en otra. Para la disciplina moral y para una cierta meditación es lo mismo que para la generosidad.

Además, hay cuatro motivaciones:

- a) La motivación de la introducción, cuando desde el punto de vista de la verdad convencional, en el Vehículo de los Oyentes y en el Gran Vehículo, El trata del individuo, de la existencia inherente, y de las diferenciaciones de los fenómenos.

¹¹⁴ Maitreya: El Ornamento de los Sutrás del Mahayana, Capítulo XI, 50.

¹¹⁵ *Ibid.* Capítulo XI, 51.

- b) La motivación de la naturaleza, cuando El, al hablar de la naturaleza de los fenómenos, explica sus tres naturalezas.
- c) La motivación del antídoto, cuando El mostró las prácticas que son los antídotos para los 84000 obstáculos.
- d) La motivación de la interpretación, cuando El quiere decir algo distinto de lo que está diciendo. Con respecto a este tema, hay una stanza:
*“Tomando como sólido eso que no es sólido, completamente metidos en el error, completamente manchados por el deseo, ellos alcanzan la Insuperable, Completa, y Perfecta Iluminación.”*¹¹⁶

32. Aquel que quiere explicar en resumen la doctrina del Gran Vehículo, tiene que hacerlo abordando tres puntos: 1) tiene que dar una explicación de la Originación Dependiente; 2) tiene que dar una explicación de las naturalezas de los fenómenos que surgen de la dependencia; y 3) una explicación del significado de las frases.

- 1) Primero, ha de dar una explicación de la Originación Dependiente, diciendo por ejemplo: *“Los fenómenos surgen de la tendencia hacia el habla, y lo posterior a partir de lo anterior.”* Indudablemente, la consciencia retributiva y la consciencia activa, al ser ambas condiciones recíprocas, surgen una de otra.
- 2) Los fenómenos que son consciencias activas poseen conceptos equipados con imagen y visión como naturaleza. Como características tienen la base¹¹⁷, la naturaleza imaginaria, y la naturaleza absoluta¹¹⁸: así es como son explicadas las características de las tres naturalezas, como por ejemplo cuando uno dice: *“Resultando de los conceptos provistos de imagen y visión, estos fenómenos tienen tres naturalezas.”*

¿Cómo deberían de ser explicadas las naturalezas de estos fenómenos? En la naturaleza dependiente, no existe la naturaleza imaginaria, pero sí que está presente la naturaleza absoluta. Así, para alguien que no ve la verdad, y para alguien que ve la verdad, estas dos naturalezas, la imaginaria y la absoluta, no son percibidas o son percibidas, como existentes o no existentes respectivamente. En la naturaleza dependiente, está ausente la naturaleza imaginaria, pero está presente la naturaleza absoluta. Esto es así porque, cuando surge, si uno percibe su naturaleza imaginaria, entonces uno no percibe su naturaleza absoluta; pero si uno lo que percibe es su naturaleza absoluta, entonces no percibe su naturaleza imaginaria. Similarmente se dice: *“En la dependiente, la imaginaria está ausente; pero*

¹¹⁶ El significado de esto es: “Teniendo a la concentración como la cosa más importante, completamente centrados en eliminar el error, completamente cansados por el esfuerzo, ellos alcanzan la Insuperable, Completa, y Perfecta Iluminación”.

¹¹⁷ La naturaleza dependiente.

¹¹⁸ Dharmata, la naturaleza de los fenómenos.

allí está presente la absoluta. Esto es porque en la dependiente, estas dos naturalezas, la imaginaria y la absoluta, lo no percibido y lo percibido, son lo mismo.”

- 3) ¿Qué es la explicación del significado de las frases? Consiste en explicar una frase que ha sido dicha primero por medio de las frases pronunciadas a continuación, cuando tienen que ver con las cualidades del Buda, o cuando tienen que ver con los propósitos del Bodhisattva.

33. En los escritos sobre las cualidades, esto es, donde se presentan las cualidades del Buda, se dice que *“el intelecto del Buda es muy puro”* pues 1) El se mueve en la no dualidad; 2) El penetra el fenómeno sin características¹¹⁹; 3) El habita en las moradas del Buda; 4) El ha logrado la identidad con todos los Budas; 5) El ha llegado a la ausencia de obstáculos; 6) Su Dharma no tiene declive; 7) Su dominio no puede ser reducido; 8) Su sistema es inconcebible; 9) El penetra la identidad de los tres tiempos¹²⁰; 10) Su cuerpo se extiende a través de todo el universo; 11) Su sabiduría abarca todas las cosas sin ningún tipo de duda; 12) Su intelecto está dotado con todas las prácticas; 13) Su conocimiento de los fenómenos está libre de error; 14) Sus cuerpos son inimaginables¹²¹; 15) Su sabiduría es el objeto de los votos de todos los Bodhisattvas; 16) El ha alcanzado el pico del Domino de los Budas, libre de toda dualidad; 17) El ha alcanzado la cima de la sabiduría liberadora no mezclada de un Tathagata; 18) El ha alcanzado la identidad de todos los Campos de Buda, libres del centro y periferia; 19) El ha dado lugar al surgir del elemento fundamental¹²²; 20) El agota el espacio; 21) El alcanza el fin último.

Debería de tenerse en cuenta que la frase: *“el intelecto del Buda es muy puro”*, es comentado por medio de las otras 21 frases. Por tanto, la naturaleza de Buda está bien explicada.

Cuando se dice: *“el intelecto del Buda es muy puro”*, este intelecto muy puro del Buda resulta de diecinueve cualidades: 1ª cualidad: el moverse en sentido absoluto sin ningún obstáculo dentro de lo cognoscible; 2ª cualidad: penetrar la suprema pureza de un Tathagata, la naturaleza de la cual es la no dualidad de existencia y no existencia; 3ª cualidad: mantener ininterrumpidamente la actividad espontánea de un Buda; 4ª cualidad: poseer la identidad de los soportes, intenciones, y acciones en el Cuerpo de la Verdad; 5ª cualidad: el cultivar el antídoto para todos los obstáculos; 6ª cualidad: derrotar todos los ataques de los no budistas; 7ª cualidad: mientras está en el mundo, no está confinado por las relaciones humanas; 8ª cualidad: establecer el Dharma; 9ª

¹¹⁹ La no dualidad libre de extremos.

¹²⁰ Pasado, presente, y futuro.

¹²¹ Sus Tres Cuerpos: el Cuerpo de la Verdad (*Dharmakaya*), el Cuerpo del Gozo (*Sambhogakaya*), y el Cuerpo de Emanación (*Nirmanakaya*).

¹²² *Dharmadhatu*.

cualidad: explicar el pasado y el futuro; 10ª cualidad: manifestar el Cuerpo del Gozo y el Cuerpo de Emanación en todos los universos mundanos; 11ª cualidad: cortar completamente la duda; 12ª cualidad: mostrar la entrada a todas las prácticas; 13ª cualidad: conocer el surgimiento de todos los fenómenos que van a venir; 14ª cualidad: aparecer de acuerdo a las aspiraciones de los seres; 15ª cualidad: involucrase en disciplinar a los seres por medio de una inmensa tropa¹²³; 16ª cualidad: lograr la perfección de todas las Perfecciones en un Cuerpo de la Verdad igualado; 17ª cualidad: mostrar diversos Campos de Buda acordes con las aspiraciones de los seres; 18ª cualidad: la ilimitada extensión de los Tres Cuerpos de un Buda; 19ª cualidad: dedicarse, hasta que se termine el tiempo de todas las transmigraciones, al beneficio y bienestar de todos los seres; 20ª cualidad: ser indestructible como el espacio.

34. La presentación de los propósitos: cuando el Bodhisattva está dotado con treinta y dos fenómenos, entonces es llamado Bodhisattva. ¿Cuáles son estos treinta y dos fenómenos? Estos Bodhisattvas tienen la suprema actitud de trabajar para el beneficio y bienestar de todos los seres, y por esto ellos:

- 1) Introducen a todos los seres en la Omnisciencia;
- 2) Se conocen completamente;
- 3) Han conquistado el orgullo;
- 4) Su elevada actitud es firme;
- 5) Ellos poseen: a) un amor benevolente no fabricado, b) una disposición imparcial hacia amigos y enemigos, c) un profundo amor que se extiende hasta los límites del nirvana;
- 6) Se expresan por medio de palabras medidas y con un rostro sonriente;
- 7) Su gran compasión es ilimitada;
- 8) Cuidan de las cargas que han tomado sobre sí;
- 9) Su esfuerzo entusiástico es infatigable;
- 10) Son insaciables en la escucha del significado (del Dharma);
- 11) Ellos ven las faltas de sus propios errores, y corrigen las faltas de los otros sin enfado;
- 12) Ellos cultivan la mente de la iluminación¹²⁴, en todas las posturas¹²⁵;
- 13) Ellos: a) practican la *generosidad* sin ningún deseo de recompensa, b) su *disciplina moral* no depende de los renacimientos en el discurrir de la existencia, c) su *paciencia* no se pierde con nadie, d) practican una

¹²³ De Bodhisattvas.

¹²⁴ *Bodhicitta*.

¹²⁵ De pie, sentados, etc.

concentración que excluye el Reino Sin Forma, e) practican la *sabiduría* dotada con medios, f) sus *medios* se derivan de las cuatro formas de reunir¹²⁶;

14) Ellos: a) tienen el mismo amor benevolente hacia las personas honestas y deshonestas; b) escuchan el Dharma con gran respeto, c) viven respetuosamente en los bosques, d) desdeñan las frivolidades del mundo, e) no sienten atracción hacia el Vehículo Pequeño, f) ven las ventajas del Gran Vehículo, g) abandonan a los malos amigos, h) están apegados a los buenos amigos¹²⁷;

15) Ellos: a) practican los Cuatro Inmensurables¹²⁸, b) juegan con los cinco poderes sobrenaturales, c) toman refugio en el conocimiento;

16) Ellos: a) no abandonan a los seres dados a las buenas o malas prácticas, b) emplean un lenguaje preciso, c) estiman la verdad, d) están precedidos por la mente de la iluminación.

Estas dieciséis frases explican la primera frase: “*Estos Bodhisattvas tienen la suprema actitud de trabajar para el beneficio y bienestar de todos los seres*”.

Esta frase: “*Estos Bodhisattvas tienen la suprema actitud de trabajar para el beneficio y bienestar de todos los seres*” es explicada por medio de dieciséis acciones, que son:

- 1) El esfuerzo sucesivo;
- 2) La acción no errónea;
- 3) La acción de esfuerzo personal que es independiente de la invitación de otro;
- 4) La acción inmutable;
- 5) La acción desinteresada que es definida por las tres frases del anterior número 5, y que consiste de: a) la ausencia de interés egoísta, b) la ausencia de apego hacia los benefactores y de aversión hacia quienes le hacen mal, c) continuidad en posteriores existencias;
- 6) Las acciones de cuerpo y habla, al ser conformes a la suprema actitud, son definidas por las dos frases del anterior número 6;
- 7) Acción igual para con los seres afortunados, desafortunados, y ni afortunados ni desafortunados;
- 8) Acción llena de coraje;
- 9) Acción sin vuelta atrás;
- 10) Acción que consiste en tomar posesión de los medios;
- 11) Las acciones que tienden a eliminar eso que ha de ser contrarrestado, que está definido por las dos frases del anterior número 11;
- 12) Acción que consiste en tener siempre en mente a la mente de la iluminación;

¹²⁶ Las cuatro formas de reunir (*catuhsamgraha*) son: generosidad, palabras amables, servicio, y la búsqueda del mismo significado.

¹²⁷ *Kalyanamitra*, el amigo espiritual.

¹²⁸ Un amor benevolente, compasión, alegría, y ecuanimidad inmensurables.

13) La acción que consiste de ir hacia el bienestar espiritual que está definido por las siete frases del anterior número trece. Consiste de la práctica correcta de las Seis Perfecciones, y de la práctica de las formas de reunir;

14) La acción del esfuerzo perfecto definida por las ocho frases del anterior número 14. Consiste de: a) servir a las buenas personas, b) escuchar el verdadero Dharma, c) vivir en el bosque, d) apartarse de las distracciones perniciosas, e) la cualidad de la reflexión definida por dos frases en el anterior número 14 e-f, f) la cualidad de la buena compañía definida por dos frases en el anterior número 14 g-h.

15) La acción perfecta definida por tres frases en el anterior número 15. Consiste de: a) la pureza de los Inmensurables, b) usar los poderes, c) la cualidad de la realización.

16) La acción de la suprema actitud estable que está definida por las cuatro frases del anterior número 16. Consiste de: a) la cualidad que permite la dirección de las asambleas, b) la dirección intelectual y moral dado la ausencia de vacilación, c) el unir los intereses materiales con el Dharma, d) una mente libre de impurezas.

Advertid que la primera frase ha sido subdividida en estas treinta y dos frases. Por tanto una estrofa dice: *“Comenzando a partir de la primera frase, hay varias frases que tienen que ver con las cualidades de un Buda; comenzando a partir de la primera frase, hay varias frases que tienen que ver con los diversos propósitos del Bodhisattva.”*

CAPÍTULO TRES.

LA ENTRADA DENTRO DE LAS NATURALEZAS DE LO COGNOSCIBLE. (Jñeya-laksana-pravesa)

1. Las naturalezas de lo cognoscible han sido presentadas en el Capítulo Dos. ¿Cómo debería de ser entendida la entrada dentro de las naturalezas de lo cognoscible? Estos son los estados mentales perfumados por la gran escucha. Estos estados no están mezclados con el almacén de consciencia. Lo mismo que el almacén de consciencia, son semillas. Están unidos a la atención correcta. Surgen bajo el aspecto de textos y tesis. Son sustancias cognoscibles. Son un discurso mental dotado con visión.
2. ¿Quién es el que entra dentro de las naturalezas de lo cognoscible? El Bodhisattva que ha perfumado su continuo mental por medio de la gran

escucha del Dharma del Gran Vehículo, quien ha servido a innumerables Budas, quien con una fe única ha acumulado las raíces de virtud, y que así ha realizado completamente las acumulaciones de mérito y sabiduría.

3. ¿Dónde entra el Bodhisattva? En medio de este discurso mental dotado con visión, el cual tiene la apariencia de textos y tesis, y que viene del Dharma del Gran Vehículo, el Bodhisattva entra en los niveles en los que es practicada la fe¹²⁹; entra dentro del Sendero de la Visión¹³⁰, dentro del Sendero de la Meditación¹³¹, y del Sendero Final¹³². El entra en los niveles de la fe porque, basándose en lo que le ha sido dicho, él se adhiere a la consideración de que todos los fenómenos son simples creaciones mentales. El entra en el Sendero de la Visión, porque penetra correctamente el discurso mental. El entra en el Sendero de la Meditación, porque se entrena en erradicar todos los obstáculos. El entra en el Sendero Final, porque ha eliminado todos los obstáculos.
4. ¿Cómo entra el Bodhisattva dentro de las naturalezas de lo cognoscible? El entra: a) poniendo a trabajar a las raíces de virtud; b) haciendo surgir su coraje de tres formas; c) eliminando los cuatro bloqueos; d) siendo entusiasta en un esfuerzo continuo y respetuoso aplicado a la calma mental y la visión penetrante, con respecto a los textos y las tesis.
5. Las tres formas de coraje son:
 - a) El Bodhisattva piensa: “Innumerables seres humanos, en innumerables universos, alcanzan la Insuperable, Completa, y Perfecta Iluminación a cada momento.” Esta reflexión constituye el primer estímulo para el coraje.
 - b) El Bodhisattva piensa: “Es con estas intenciones por lo que los seres practican la generosidad y otras perfecciones. Yo también voy a desarrollar esas intenciones. Por medio de ellas yo desarrollaré las Perfecciones sin demasiado problema, y alcanzaré la perfección”. Esta reflexión constituye el segundo estímulo para el coraje.
 - c) El Bodhisattva piensa: “Los seres equipados con una virtud moral limitada, después de la muerte renacen en las perfecciones de las existencias afortunadas dependiendo de su elección. Yo, que estoy admirablemente dotado con una virtud moral ilimitada, ¿Por qué no podría conseguir la Perfección Universal en ese momento?” Esta es la tercera reflexión.
Aquí hay algunas estrofas:

¹²⁹ *Adhimukticyā Bhūmi*, los Senderos de la Acumulación y Preparación.

¹³⁰ *Darsanamārga*.

¹³¹ *Bhāvanāmārga*.

¹³² *Nisthāmārga*.

“Puesto que a cada instante un número infinito de seres humanos están alcanzando la Iluminación, uno no debería de sumirse en la desesperación.”¹³³

“Es con la intención de tener una mente pura por lo que son practicadas la generosidad y demás. Los Conquistadores, los cuales las han obtenido, pueden cultivar la generosidad y demás.”

“Después de la muerte, la gente buena obtiene las perfecciones de su elección, ¿Por qué la gente muy buena, aquellos que han eliminado completamente los obstáculos, no podrían obtener la perfección más excelente?”

6. (Los cuatro abandonos)

- a) Por el abandono de la reflexión, el Bodhisattva rechaza las reflexiones habituales de los Oyentes y Realizadores Solitarios.
- b) Por el abandono de la perplejidad y la vacilación, el Bodhisattva abandona cualquier tipo de duda con respecto al Gran Vehículo.
- c) Por el abandono de la adherencia a los fenómenos, el Bodhisattva rechaza la adhesión a la creencia en un “yo”, y a la creencia en “lo mío” con respecto a los fenómenos oídos y pensados.
- d) Por el abandono de los conceptos, el llega a no estar meditando más, a no concebir más ningún objeto directamente presente, o que se haya presentado en la concentración. Aquí hay una estrofa:

“No concibiendo ningún objeto formado por la concentración, o que se haya presentado por sí mismo, el inteligente¹³⁴ llega a la Suprema Iluminación.”¹³⁵

7. ¿Cómo y por qué entra el Bodhisattva?

- 1) El entra como un resultado del discurso mental derivado de la tendencia hacia la escucha resultante de la atención correcta, la cual tiene la apariencia de textos y tesis que están equipados con visión.
- 2) El entra por medio de cuatro investigaciones:
 - a) Descubriendo que el nombre es solamente una palabra creada por la mente.
 - b) Descubriendo que la cosa es simplemente una palabra creada por la mente.
 - c) Descubriendo que las naturalezas inherentes atribuidas a los nombres y a las cosas son solo una designación.

¹³³ Maitreya: *El Ornamento de los Sutras del Mahayana*, Cap. X, 12.

¹³⁴ El Bodhisattva.

¹³⁵ Maitreya: *El Ornamento de los Sutras del Mahayana*, Cap. XIX, 50.

- d) Descubriendo que las características atribuidas a los nombres y a las cosas son solo designaciones.
- 3) El entra por medio de cuatro conocimientos precisos:
- a) El conocimiento correcto de que el nombre es solamente una palabra creada por la mente, debido a que todo eso no existe.
 - b) El conocimiento correcto de que la cosa es simplemente una palabra creada por la mente, debido a que todo eso no existe.
 - c) El conocimiento correcto de que las naturalezas inherentes atribuidas a los nombres y a las cosas son solo una designación, debido a que todo eso no existe.
 - d) El conocimiento correcto de que las características atribuidas a los nombres y a las cosas son solo una designación, debido a que todo eso no existe.

De este modo, el Bodhisattva que hace el esfuerzo para entrar en el “solo Concepto” comprende que, con respecto a las palabras mentales que aparecen como fonemas y tesis, el nombre del fonema es una palabra creada por la mente; el comprende que la entidad que está basada en el nombre del fonema es solo una palabra creada por la mente; el comprende que la naturaleza inherente y las características atribuidas a este nombre o a esta entidad, son simples designaciones.

Cuando él ve al nombre y al fonema como meramente una palabra creada por la mente, el ve que la naturaleza inherente y las características atribuidas a este nombre o a esta entidad son tan solo designaciones: puesto que la existencia inherente y las características carecen de una existencia objetiva, también son no existentes. Es por medio de estas cuatro investigaciones y de estos cuatro conocimientos correctos como, penetrando estas palabras que son una creación de la mente respecto a las apariencias de los fonemas y de las tesis, los Bodhisattvas entran en “solo Concepto”.

8. ¿Cómo se hace esta entrada dentro de “solo Concepto”, y a que se parece?
- 1) Uno entra dentro de la unidad, uno entra dentro de la dualidad perteneciente a la imagen y la visión, y entra dentro de la multiplicidad. Indudablemente, el nombre, el objeto, la naturaleza inherente, y las características específicas-todas estas cosas-no son objetivas; aparecen en la naturaleza de un objeto y de un sujeto de consciencia, y surgen simultáneamente en la apariencia de objetos multiformes.
 - 2) Uno entra de la misma forma en la que uno identifica a una cuerda, que en la oscuridad parece ser una serpiente. Puesto que no existe, la serpiente

que es vista en la cuerda es una ilusión. Aquellos que han visto que no existe, rechazan la idea de una serpiente, y mantienen la noción de cuerda. Pero la propia cuerda, si es reducida a sus elementos sutiles, también es una ilusión, pues tiene color, olor, sabor, y tacto como características específicas.

Así, cuando alguna realidad ha sido negada a los seis tipos de palabras mentales, las cuales aparecen como un fonema o una cosa-lo mismo que la noción de serpiente es abandonada por medio de la idea de cuerda- la noción de Solo Concepto que subyace tras las palabras mentales, debería de ser abandonada por medio de la noción de naturaleza absoluta, lo mismo que la idea de cuerda es abandonada por medio de la noción de color, etc.

9. Así, por entrar dentro del discurso mental, el cual es el objeto aparente, el Bodhisattva ha entrado dentro de la naturaleza imaginaria; por entrar dentro del “Solo Concepto”, él ha entrado dentro de la naturaleza dependiente; ¿Cómo entra dentro de la naturaleza absoluta? El entra por medio del abandono incluso de la noción de Solo Concepto. Entonces, puesto que el Bodhisattva ha destruido la noción de objeto, el discurso mental resultante de las propensiones de los fenómenos que han sido oídos ya no tiene la posibilidad de surgir bajo la apariencia de un objeto, y consecuentemente tampoco surge como una idea. Cuando el Bodhisattva permanece en el nombre sin concepto con respecto a los objetos, cuando él permanece en el elemento fundamental¹³⁶ por medio de la percepción directa, entonces él logra el conocimiento no conceptual en el cual el objeto y el sujeto de consciencia son completamente idénticos. Así es como el Bodhisattva entra dentro de la naturaleza absoluta.

10. Aquí hay una stanza:

“Los fenómenos, los individuos, los textos, las tesis, las generalidades, las particularidades, los fonemas, los seres impuros, los seres puros, el Pico: estas son las diversas esferas del nombre.”

11. Así este Bodhisattva, por medio de la entrada en Solo Concepto, ha entrado dentro de las naturalezas de lo cognoscible. Por medio de esta entrada, él ha entrado en el Primer Nivel de un Bodhisattva, el Muy Alegre; él penetra completamente el elemento fundamental, él ha nacido dentro de la Familia de los Tathagatas, el adquiere la mente de la igualdad con respecto a todos los

¹³⁶ Dharmadhatu.

seres, con respecto a todos los Bodhisattvas, y con respecto a todos los Budas. Ese es el Sendero de la Visión¹³⁷.

12. Entonces, ¿Por qué razón entra dentro del Solo Concepto? Por medio de una cognición supramundana de calma mental y penetración con respecto a los fenómenos mezclados, por medio de una cognición derivada de ello respecto a cada tipo de concepto, cortando todas las semillas del almacén de consciencia junto con sus imágenes, el Bodhisattva cultiva la semilla del contacto con el elemento fundamental. Transformando su soporte, asegurando los atributos de un Buda, el obtiene la Omnisciencia: por esa razón el entra dentro de Solo Concepto.

Este conocimiento subsecuente, el cual considera a cada creación como proveniente del almacén de consciencia, y a cada objeto de concepto como siendo un espectáculo de magia, etc., en su esencia está libre de errores. Por tanto, del mismo modo en el que el mago está libre de duda con respecto al espectáculo producido por la magia, este Bodhisattva está siempre libre de equivocación cuando habla de causa y de resultado.

13. En el discurrir de esta entrada dentro de Solo Concepto, hay cuatro factores conducentes a la penetración, los cuales descansan en cuatro concentraciones. ¿Cómo?

- 1) Por medio de las cuatro investigaciones¹³⁸ durante el grado pequeño de paciente aceptación de la no existencia verdadera de las cosas, existe una concentración llamada "Adquisición de Luz", la cual es la base para el factor conducente a la penetración llamado "Calor".
- 2) Durante el grado grande de paciente aceptación de la no existencia verdadera de las cosas, existe una concentración llamada "Incremento de Luz", la cual es la base del Nivel de Pico.
- 3) En el discurrir de los cuatro conocimientos correctos¹³⁹, la entrada dentro de Solo Concepto y la certeza de la no existencia del objeto constituyen la concentración "Penetrando parte de la realidad". Es la base de la paciente aceptación fomentando la verdad.
- 4) Posteriormente, el abandono del Solo Concepto constituye la concentración inmediatamente precedente al Sendero de la Visión: es la base del Supremo Fenómeno Mundano.

¹³⁷ Porque el Bodhisattva ahora ve el excelente elemento fundamental, que antes no podía ver.

¹³⁸ Las investigaciones del nombre, entidad, existencia inherente, y características llevan a realizar que son meras designaciones.

¹³⁹ Los conocimientos correctos de la no existencia del nombre, entidad, existencia inherente, y características.

Estas cuatro concentraciones están cercanas a la Realización Clara¹⁴⁰.

14. Puesto que el Bodhisattva ha entrado en los Niveles¹⁴¹, ha adquirido el Sendero de la Visión, y ha entrado en Solo Concepto, ¿Cómo practica el Sendero de la Meditación?

En los Diez Niveles del Bodhisattva, tal como son descritos, y que son la totalidad de todos los Sutras, a través del transcurso de miles de periodos cósmicos el Bodhisattva practica la sabiduría supramundana¹⁴² de la Calma Mental y de la Visión Penetrante con respecto a los fenómenos mezclados, al igual que la cognición que la sigue. De esta forma, el transforma su base; entonces él se esfuerza por conseguir los tres cuerpos de un Buda.

15. ¿Cuáles son las diferencias entre las dos Realizaciones Claras, la de los Oyentes y la de los Bodhisattvas? La Realización Clara de los Bodhisattvas se distingue de la de los Oyentes por diez superioridades.

- 1) *La Superioridad de su Objeto*; por su objeto, que es el Gran Vehículo.
- 2) *La Superioridad de su Base*; por su base, porque descansa en las dos grandes acumulaciones de mérito y de sabiduría.
- 3) *La Superioridad de su Penetración*; por su penetración, porque penetra ambas, la no existencia de un yo en las personas y en los fenómenos.
- 4) *La Superioridad de su Nirvana*; por su Nirvana, pues entra en el Nirvana de no permanencia.
- 5) *La Superioridad de Niveles*; por sus Niveles, porque llega a la liberación por medio de los Diez Niveles.
- 6) *La Superioridad de su Pureza*; por su pureza, porque abandona las latencias de las aflicciones, y purifica los Campos de Buda.
- 7) *La Superioridad de la Adquisición de la Igualdad*, por la adquisición de la mente de la igualdad entre uno y los demás, porque nunca cesa en su esfuerzo de madurar a los seres.
- 8) *La Superioridad del Surgimiento*; por su surgir, porque nace en la Familia de los Tathagatas.
- 9) *La Superioridad de Aparición*; por sus apariciones, porque siempre aparece en las asambleas en torno a los Budas.
- 10) *La Superioridad del Resultado*; por sus resultados, porque madura el fruto teniendo múltiples cualidades: los diez poderes, las ausencias de miedo, los fenómenos que son los atributos de un Buda.

16. Aquí hay algunos versos:

¹⁴⁰ *Abhisamaya*.

¹⁴¹ *Bhumis*.

¹⁴² Una sabiduría que no es dualidad.

“La investigación tiene que ver con respecto a la mutua independencia del nombre y la entidad. En sus dos aspectos¹⁴³, él encuentra solo una designación.”

“Por medio de la cognición correcta¹⁴⁴, nosotros vemos que el objeto no existe, que solo hay tres conceptos¹⁴⁵.”

Al ser el objeto no existente, los tres conceptos tampoco existen, y nosotros entramos en las tres naturalezas.

17. Unas stanzas cogidas del *Yogavibhanga Shastra*:

- 1) *“El Bodhisattva concentrado ve que las imágenes son meramente mentalidad. Desechando la noción de objeto, él comprende que solo existe su mente.”*
- 2) *“Permaneciendo así dentro de la mente, el sabe que los objetos conocidos no existen; consecuentemente él sabe que el conocedor tampoco existe. Posteriormente, experimenta la no percepción.”*

18. Ahora, tomadas del *Ornamento de los Sutras del Mahayana*, hay otras stanzas¹⁴⁶ sobre la Realización Clara:

“Una vez que el Bodhisattva ha reunido las ilimitadas acumulaciones de mérito y de sabiduría, el juicio del Bodhisattva con respecto a los fenómenos se convierte en concluyente; de este modo, el realiza que el mundo fenoménico es causado por la conceptualización.

Y una vez consciente de que los fenómenos son meros nombres, el permanece en reino de la mente en completa seguridad ante tal apariencia objetiva¹⁴⁷. Entonces el realiza intuitivamente que el elemento primordial está inmanentemente presente, libre de la naturaleza de la dualidad.

Realizando intelectualmente que no hay nada separado de la mente, el comprende entonces que la mente carece de una existencia propia. Comprendiendo que la dualidad no existe, esa consciencia permanece en el elemento primordial, en el cual la dualidad no existe.

El poder de la sabiduría no conceptual de la consciencia está acompañado siempre y en todo lugar por la ecuanimidad, aclara el denso matorral de las

¹⁴³ En su naturaleza propia y en sus diferencias.

¹⁴⁴ Por medio de los cuatro conocimientos correctos.

¹⁴⁵ El concepto de nombre, el concepto de designar una naturaleza propia, y el concepto de designar diferencias.

¹⁴⁶ Las stanzas 7-10 del Capítulo Seis: La Talidad.

¹⁴⁷ Alcanza el Camino Mahayana de la Meditación.

faltas proyectadas sobre la realidad convencional, de la misma forma en la que un poderoso antídoto elimina un veneno.

El, que está bien establecido en el Sagrado Dharma proclamado por el Sabio, tras haber dirigido su inteligencia hacia el elemento primordial, el cual es su raíz, realiza que lo que conduce a la consciencia es meramente una construcción mental. Tal ser intrépido, viaja rápidamente a la lejana orilla del océano de las excelencias¹⁴⁸.”

CAPÍTULO CUATRO:

CAUSA Y RESULTADO DE LA ENTRADA (Pravesa-hetu-phala)

1. En el Capítulo Tres, ha sido explicada la entrada dentro de las naturalezas de lo cognoscible; ¿Cómo debería de ser concebida la causa y el resultado de esta entrada? Por medio de las Seis Perfecciones: generosidad, moralidad, paciencia, esfuerzo, concentración, y sabiduría.
¿Cómo entra uno dentro de Solo Concepto por medio de estas Perfecciones; qué resultado producen estas Perfecciones a partir de la entrada?
 - 1) El Bodhisattva no está apegado a los placeres; no transgrede la moralidad; no es perturbado por el sufrimiento; no es perezoso en la práctica; abandona las causas de distracción y emplazando su mente de forma unipuntual, analiza correctamente los fenómenos y, basándose en estas Seis Perfecciones, entra en Solo Concepto.
 - 2) Tras haber entrado en Solo Concepto, el Bodhisattva adquiere las Seis Perfecciones contenidas en la aspiración pura. Así, incluso sin tener que hacer un esfuerzo para practicar las Seis Perfecciones, el Bodhisattva desarrolla las perfecciones continuamente y sin interrupción por medio de su adherencia a las enseñanzas¹⁴⁹, por medio de su contemplación de la aceptación¹⁵⁰, aprobación¹⁵¹, y regocijo¹⁵²; y llega a la perfección.

2. Aquí hay algunos versos:
 - 1) Los Bodhisattvas acumulan fenómenos puros.

¹⁴⁸ La Budeidad.

¹⁴⁹ El Bodhisattva desarrolla la fe en las profundas enseñanzas sobre las Perfecciones.

¹⁵⁰ Piensa en las Perfecciones como siendo cualidades.

¹⁵¹ Es regocijarse en las Perfecciones existentes en el continuo mental de uno, y en los continuos mentales de todos los demás seres que habitan en las diez direcciones del espacio.

¹⁵² Es decir: “En el futuro, espero que yo y todos los demás seres no abandonemos nunca las Perfecciones, y que las llevemos a la maduración”.

- 2) Obtienen una perspicaz aceptación.
- 3) En la profunda y vasta enseñanza de su Vehículo.
- 4) Ven meramente un simple concepto.
- 5) Adquieren sabiduría no conceptual.
- 6) Al ser puros su esfuerzo y su fe, su aspiración es pura.
- 7) Previamente y en el presente, ven a los Budas enseñando el Dharma.
- 8) Entienden que la Iluminación está cercana, y la alcanzan sin dificultad.

Estos versos explican las características de la aspiración pura en sus ocho aspectos, esto es: la acumulación, la paciente aceptación, el objeto, la reflexión, el antídoto, la naturaleza, la predicción, y las ventajas. Las líneas de los versos deberían de ser entendidas en este orden.

3. Uno debería de entender su número, naturaleza, orden, y etimologías; la excelencia de su práctica, su análisis, resumen, resistencias, excelencias, y su mutua determinación.
4. *El Número de las Perfecciones*. ¿Por qué hay solo Seis Perfecciones? Son seis porque fueron establecidas para contrarrestar: 1) las resistencias, 2) porque son las fuentes para adquirir todos los fenómenos que son los atributos particulares de un Buda, 3) porque propician la maduración de los seres.
 - 1) Las *Perfecciones de la Generosidad y de la Moralidad* contrarrestan las causas que impiden encaminarse en el viaje, que son el apego a los placeres y el apego a la familia de uno.
 Las *Perfecciones de la Paciencia y del Esfuerzo* contrarrestan las causas de volverse atrás una vez que uno se ha encaminado. Las causas de volverse atrás son el dolor que resulta del maltrato que experimentan los seres en la existencia cíclica, y la fatiga que resulta de la práctica prolongada del bien.
 Las *Perfecciones de la Concentración y de la Sabiduría* contrarrestan las causas de destrucción tras haberse encaminado y retirado. Las causas de la destrucción son la distracción y la sabiduría falsa.
 Por tanto, las perfecciones han sido establecidas como seis en número, para contrarrestar las resistencias.
 - 2) La “no distracción” en las perfecciones o Perfección de la Concentración, está asegurada por las cuatro primeras perfecciones, que son las causas de la no distracción. Como resultado de esta no distracción, uno entiende completa y perfectamente la realidad de los fenómenos: esta es la Perfección de la Sabiduría; por ello, uno consigue los fenómenos que son los atributos particulares de un Buda. Puesto que estas Perfecciones son la

fuente de la consecución de todos los atributos particulares de un Buda, por lo tanto son fijadas como seis en número.

- 3) La Perfección de la Generosidad ayuda a los seres; la Perfección de la Moralidad impide que los seres sean atormentados; la Perfección de la Paciencia permite soportar el tormento; la Perfección del Esfuerzo hace que se cumpla con el deber; así, por medio de estas causas benéficas, los seres ganan la capacidad para la maduración. Después, por la Perfección de la Concentración-la cual concentra a la mente dispersa-y por la Perfección de la Sabiduría-la cual libera a la mente concentrada-esos seres que han escuchado la exposición del Dharma, son madurados. Por tanto, puesto que estas Perfecciones procuran la maduración de los seres, han sido fijadas como seis en número.

5. *Las Características de las Perfecciones.* ¿Cómo son sus características? Consisten de seis excelencias.

- 1) *La excelencia del soporte;* porque tiene como base a la mente de la Iluminación.
- 2) *La excelencia de medios,* porque ponen a todos los medios hábiles a trabajar.
- 3) *La excelencia la función,* porque tienen como su obligación el bienestar y la felicidad de todos los seres.
- 4) *La excelencia de la destreza en los medios,* porque estos están incluidos dentro de la sabiduría intuitiva.
- 5) *La excelencia de la aplicación,* porque son aplicados para el logro de la Insuperable, Completa, y Perfecta Iluminación.
- 6) *La excelencia de la pureza,* porque aseguran la eliminación de los velos u obstáculos de las aflicciones, y los velos u obstáculos a la sabiduría.

¿Toda generosidad es una Perfección, y toda Perfección es generosidad? Hay cuatro alternativas posibles: puede haber generosidad sin que esté habiendo Perfección, etc. Estas cuatro alternativas se aplican a su vez a las otras Perfecciones, tal como se hizo con la generosidad.

6. *El Orden de las Perfecciones.* ¿Por qué las Perfecciones son dadas en este orden? Porque la anterior propicia el surgir de las siguientes.

7. *La Etimología de las Perfecciones.* ¿Cuál es la etimología de estas Perfecciones? Por trascender todas las raíces de virtud, la generosidad, etc., de la gente ordinaria, de los Oyentes, y de los Realizadores Solitarios, los Bodhisattvas llegan a la otra orilla: estas son las Perfecciones.

- 1) Destruye la avaricia y la pobreza; trae gran riqueza, y una acumulación de mérito. Esto es la generosidad.
 - 2) Calma la inmoralidad y permite eludir los malos destinos¹⁵³; trae los buenos destinos¹⁵⁴, y las absorciones meditativas. Esto es la moralidad.
 - 3) Destruye el enfado y la enemistad; realiza el bienestar de uno y de los demás. Esto es la paciencia.
 - 4) Libera de la pereza, de las malas acciones, y de los fenómenos no virtuosos; asegura el crecimiento de innumerables fenómenos virtuosos. Esto es esfuerzo.
 - 5) Aparta las distracciones; asegura la vuelta de la mente a sí misma. Esto es concentración.
 - 6) Suprime todas las visiones erróneas y todo el conocimiento equivocado; comprende correctamente todos los fenómenos y en todos los modos. Esto es sabiduría.
8. *El Cultivo de las Perfecciones. ¿Cómo debería de considerarse el cultivo de esas Perfecciones? Resumiendo, hay cinco cultivos:*
- 1) La preparación para la práctica.
 - 2) El desarrollo de la fe.
 - 3) El desarrollo de la meditación.
 - 4) El desarrollo de la destreza en los medios.
 - 5) El desarrollo de la realización de las virtudes que han de ser practicadas.

Para los cuatro primeros desarrollos, ver lo anteriormente dicho.

El desarrollo de la realización del deber: la actividad espontánea de los Budas es ininterrumpida. Ellos practican las Perfecciones aunque sus perfecciones están completamente perfeccionadas.

El desarrollo de la meditación consiste en desarrollar la meditación en la amabilidad, la alegría simpática, y el regocijo, incorporándolas dentro de las seis disposiciones: a) la disposición insaciable, b) la disposición que dura durante mucho tiempo, c) la disposición alegre, d) la disposición a hacer lo que beneficia, e) la disposición magnificente, f) la disposición santa.

La Amabilidad:

- a) Considerando todos los incalculables periodos que se extienden hasta el logro de la Insuperable, Completa, y Perfecta Iluminación como siendo un solo momento, el Bodhisattva gustaría de sacrificar su propio cuerpo

¹⁵³ Los renacimientos en los infiernos, como un fantasma hambriento, o como animal.

¹⁵⁴ Renaciendo como un ser humano o como un dios.

a cada momento; llenando universos tan numerosos como las arenas del Ganges con las siete joyas, el Bodhisattva querría ofrecerlas como regalo a los Tathagatas: esta es su conducta hasta que el Bodhisattva esté sentado en el asiento de la Iluminación¹⁵⁵, porque la disposición hacia la generosidad por parte del Bodhisattva es insaciable.

Durante el mismo periodo de tiempo, a cada instante, el querría adoptar las cuatro posturas en el gran macrocosmos de tercer grado lleno de fuego; incluso aunque esté privado de todo recurso, el querría mantener la mente de moralidad, paciencia, esfuerzo, concentración, y sabiduría: tal es su conducta hasta que esté sentado en el asiento de la Iluminación, porque la disposición del Bodhisattva hacia la moralidad, paciencia, esfuerzo, concentración, y sabiduría es insaciable. Esa es la disposición insaciable del Bodhisattva.

- b) Hasta que se sienta en el asiento de la Iluminación, el Bodhisattva no abandona la disposición insaciable. Esa es su disposición de larga duración.
- c) Ayudando a los seres por medio de las Seis Perfecciones, el Bodhisattva está más alegre que los seres a quienes ha ayudado. No es lo mismo para el último. Esa es la disposición alegre del Bodhisattva.
- d) El Bodhisattva considera a los seres a quienes él ayuda por medio de las Seis Perfecciones como más beneficiosos que él mismo, y piensa que el ayudarse sí mismo es menos beneficioso que ayudarlos a ellos. Esa es la disposición del Bodhisattva hacia lo que beneficia.
- e) El Bodhisattva dedica todas las raíces de virtud que él ha acumulado por medio de la práctica de las Seis Perfecciones, de forma que los otros puedan conseguir la recompensa que anhelan. Esa es la disposición magnánima del Bodhisattva.
- f) El Bodhisattva comparte con todos los seres todas las raíces de virtud que ha acumulado por medio de la práctica de las Seis Perfecciones, y las dedica a la Insuperable, Completa, y Perfecta Iluminación. Esa es la disposición santa del Bodhisattva.

Así es como el Bodhisattva practica meditación de la amabilidad incorporada dentro de las seis disposiciones.

La Alegría Simpática: El Bodhisattva está de acuerdo con las raíces de virtud de los innumerables Bodhisattvas que se dedican a desarrollar estas seis disposiciones. Así es como el Bodhisattva desarrolla meditación de la alegría simpática incorporada dentro de las seis disposiciones.

¹⁵⁵ *Bodhimanda.*

El Regocijo: finalmente, el Bodhisattva se regocija viendo a los seres practicar las Seis Perfecciones conteniendo las seis disposiciones, y genera el deseo de nunca abandonar él mismo el desarrollo de las Seis Perfecciones hasta que no esté sentado en el Asiento de la Iluminación. Así es como el Bodhisattva cultiva la meditación del regocijo incorporado dentro de las seis disposiciones.

Todos aquellos que oyen hablar del desarrollo de la meditación del Bodhisattva-un desarrollo incorporado dentro de las seis disposiciones-y que generan una mente de fe, adquieren un mérito infinito, y destruyen todos los obstáculos de sus acciones erróneas. ¿Qué podría decirse entonces de los propios Bodhisattvas?

9. *Las Subdivisiones de las Perfecciones*. ¿Cuáles son las divisiones de estas Perfecciones? Cada una de ellas es de tres tipos.

- 1) La generosidad de dar el Dharma, la generosidad de dar bienes materiales, y la generosidad de dar seguridad.
- 2) La moralidad de abstenerse de hacer daño, la moralidad de realizar actos virtuosos, y la moralidad para el servicio de otros.
- 3) La paciencia de soportar los abusos, la paciencia para aceptar el sufrimiento, y la paciencia en la concentración respecto del Dharma.
- 4) El esfuerzo para motivarse, el esfuerzo para esforzarse en la práctica, y el esfuerzo sin timidez, sin vuelta atrás, y sin cansancio,
- 5) La concentración de permanencia, la concentración de producción, y la concentración para el servicio de otros.
- 6) La sabiduría preparatoria no conceptual, la sabiduría fundamental no conceptual, y la sabiduría no conceptual subsiguiente.

10. *El Contenido de las Perfecciones*. ¿Cuál es el contenido de estas Perfecciones? Estas Perfecciones contienen todos los fenómenos virtuosos¹⁵⁶, por cuanto que tienen como característica suya a la virtud; las Perfecciones promueven la virtud y son su resultado¹⁵⁷.

11. *Las Resistencias a las Perfecciones*. ¿Cómo las resistencias a las Perfecciones incluyen a todas las impurezas? Por cuanto que tienen a lo no virtuoso como su característica, que es su causa y su resultado.

12. *Los Beneficios de las Perfecciones*. ¿Cuáles son los beneficios de estas Perfecciones? En su discurrir por la existencia cíclica, los Bodhisattvas van adquiriendo los siguientes beneficios: la maestría, un renacimiento elevado, un

¹⁵⁶ Los fenómenos o factores de la Iluminación.

¹⁵⁷ Los seis conocimientos superiores, los diez poderes, etc.

gran entorno de seguidores y asistentes, esfuerzos exitosos al abordar grandes tareas, no ser atormentado debido a la debilidad de las aflicciones; destreza en las artes, letras, y ciencias clásicas. Esta felicidad es impecable, dura hasta que alcance el Asiento de la Iluminación, está dedicado al servicio de todos los seres. Esto es lo que compone los beneficios de los Bodhisattvas.

13. *La Inclusión Mutua de las Perfecciones.* ¿Cómo debe de ser entendida la inclusión mutua de las Perfecciones? El Bhagavan a veces designó a las Perfecciones con el nombre de Generosidad, a veces con el nombre de Moralidad, a veces con el nombre de Paciencia, a veces con el nombre de Esfuerzo, a veces con el nombre de Concentración, y a veces con el nombre de Sabiduría. ¿Cuál fue Su intención? El quería decir que, en la práctica de cada Perfección, hay una inclusión de todas las demás Perfecciones.

CAPÍTULO CINCO.

LOS DIVERSOS DESARROLLOS DE CAUSA Y FRUTO. (Hetu-phala-bhavana-prababheda)

1. En el Capítulo Cuatro ha sido explicado la causa y el resultado de la entrada dentro de las características de lo cognoscible. ¿Cómo deberían de ser entendidos los diversos desarrollos de esta causa y fruto? Como los Diez Niveles del Bodhisattva.
¿Cuáles son? 1) El Nivel Alegre¹⁵⁸; 2) El Nivel Inmaculado¹⁵⁹; 3) El Nivel Luminoso¹⁶⁰; 4) El Nivel Radiante¹⁶¹; 5) El Nivel Difícil de Conquistar¹⁶²; 6) El Nivel de Aproximándose¹⁶³ (Claramente Manifiesto); 7) El Nivel de Yendo Lejos¹⁶⁴; 8) El Nivel Inamovible¹⁶⁵; 9) El Nivel de Intelecto Perfecto¹⁶⁶; y 10) el Nivel de Nube del Dharma¹⁶⁷.

¹⁵⁸ *Pramudita Bhumi.*

¹⁵⁹ *Vimalā Bhumi.*

¹⁶⁰ *Prabhākarī Bhumi.*

¹⁶¹ *Arcisatī Bhumi.*

¹⁶² *Sudurjayā Bhumi.*

¹⁶³ *Abhimuktī Bhumi.*

¹⁶⁴ *Dūramgamā Bhumi.*

¹⁶⁵ *Acalā Bhumi.*

¹⁶⁶ *Sādhumatī Bhumi.*

¹⁶⁷ *Dharmameghā Bhumi.*

¿Porqué su número está fijado en diez? Porque contrarrestan los diez tipos de ignorancia. De hecho, los diez tipos de ignorancia surgen como opuestos a las diez clases de Reino de la Realidad¹⁶⁸ que han de ser conocidos.

¿Cuáles son los diez Reinos de la Realidad que han de ser conocidos?

- 1) En el Primer Nivel, el Reino de la Realidad debería de ser conocido como la realidad universal¹⁶⁹.
- 2) En el Segundo Nivel, como realidad excelente¹⁷⁰.
- 3) En el Tercer Nivel, como realidad con una consecuencia excelente¹⁷¹.
- 4) En el Cuarto Nivel, como realidad inaprehensible¹⁷².
- 5) En el Quinto Nivel, como realidad con no diferencia en series¹⁷³.
- 6) En el Sexto Nivel, como realidad más allá de las impurezas y purificación¹⁷⁴.
- 7) En el Séptimo Nivel, como realidad libre de multiplicidad¹⁷⁵.
- 8) En el Octavo Nivel, como realidad libre de decrecimiento e incremento¹⁷⁶, como realidad soportando el dominio de las características¹⁷⁷, y como realidad soportando el dominio de los Campos de Buda¹⁷⁸.
- 9) En el Noveno Nivel, como realidad soportando el dominio de los conocimientos¹⁷⁹.
- 10) En el Décimo Nivel, como realidad soportando el dominio de la acción¹⁸⁰, y como realidad soportando el dominio de las concentraciones y de las absorciones meditativas.

Aquí hay unos versos¹⁸¹:

“Realidad universal y realidad excelente, realidad con una consecuencia excelente, realidad inaprehensible, realidad con no diferencia en las series,

Realidad más allá de las impurezas y purificación, realidad libre de multiplicidad, realidad libre de decrecimiento e incremento y soporte de los cuatro dominios.

¹⁶⁸ Dharmadhatu.

¹⁶⁹ Sarvatragārtha.

¹⁷⁰ Agrārtha.

¹⁷¹ Nisyandāgrārtha.

¹⁷² Aparigrahārtha.

¹⁷³ Samtānābhinnārtha.

¹⁷⁴ Nihsamklesavisuddhyārtha.

¹⁷⁵ Anānātvārtha.

¹⁷⁶ Anapacayopacayārtha.

¹⁷⁷ Nimittavasitāśrayārtha:

¹⁷⁸ Ksetravasiśrayārtha.

¹⁷⁹ Jñānavasiśrayārtha.

¹⁸⁰ Karmavasiśrayārtha.

¹⁸¹ Pertenecientes a “Distinguiendo el Medio de los Extremos” de Maitreya.

Las ignorancias relativas al Reino de la Realidad constituyen los diez obstáculos libres de impurezas. Los Niveles contrarrestan las ignorancias que se oponen a los Diez Niveles.”

Estas ignorancias están libres de impurezas para los Oyentes, pero son impuras para los Bodhisattvas.

2. ¿Por qué el Primer Nivel es llamado “Alegre”? Porque, gracias a él, por primera vez uno obtiene la facultad de asegurarse su propio interés y el de los otros.
¿Por qué el Segundo Nivel es llamado “Inmaculado”? Porque evita las manchas de la inmoralidad.
¿Por qué el Tercer Nivel es llamado “Luminoso”? Porque con las profundas absorciones meditativas y las absorciones sin soporte, es el soporte de la gran luminosidad del Dharma.
¿Por qué el Cuarto Nivel es llamado el “Radiante”? Porque los factores auxiliares de la iluminación queman todos los obstáculos.
¿Por qué el Quinto Nivel es llamado “Difícil de Conquistar”? Porque es difícil de realizar debido a la mutua oposición entre el conocimiento de la verdad y el conocimiento mundano.
¿Por qué el Sexto Nivel es llamado “Aproximándose” (Claramente Manifiesto)? Porque hace que la Perfección de la Sabiduría esté presente teniendo como soporte al conocimiento de la Originación Dependiente.
¿Por qué el Séptimo Nivel es llamado “Yendo Lejos”? Porque alcanza el fin de la práctica con esfuerzo.
¿Por qué el Octavo Nivel es llamado “Inamovible”? Porque no está perturbado por ningún signo o ejercicio de deseo.
¿Por qué el Noveno Nivel es llamado “Intelecto Perfecto”? Porque logra los conocimientos superiores liberados.
¿Por qué el Décimo Nivel es llamado “Nube del Dharma”? Porque logra un conocimiento combinado de todo el Dharma, lo cual incluye todas las fórmulas¹⁸² y todas las absorciones meditativas no duales; oculta los grandes obstáculos¹⁸³ como una nube encubre el espacio¹⁸⁴, y completa el Cuerpo de la Verdad.

3. ¿Cómo son adquiridos estos Niveles? De cuatro formas¹⁸⁵:

¹⁸² *Dharanis*. Los Dharanis son una especie de fórmulas o mantras largos que sintetizan todo el contenido de una enseñanza determinada.

¹⁸³ El obstáculo de las aflicciones y el de las obstrucciones al conocimiento.

¹⁸⁴ Pues estas dos obstrucciones o velos son extensos e infinitos, lo mismo que el espacio.

¹⁸⁵

- 1) Consiguiendo una adherencia llena de convencimiento, por el adherirse a los Niveles.
 - 2) Por la adquisición de las prácticas, adquiriendo las diez prácticas que vienen en los textos con relación a estos Niveles¹⁸⁶.
 - 3) Por la adquisición de penetración, pues todos los demás Niveles son penetrados cuando en el Primer Nivel es penetrado el elemento fundamental.
 - 4) Por la adquisición de la realización, por medio de alcanzar la cumbre del desarrollo de estos Niveles.
4. ¿Cómo debería de entenderse el cultivo de estos Niveles? El Bodhisattva, que Nivel por Nivel, cultiva la Calma Mental y la Visión Penetrante, los desarrolla de cinco formas. ¿Cuáles son estas cinco formas? El las desarrolla: 1) por medio de un cultivo combinado, 2) por medio de un cultivo carente de signos, 3) por medio de un cultivo sin necesidad de esfuerzo, 4) por medio de un cultivo intensivo, 5) por medio de un cultivo insaciable.
- Por medio de estos cinco tipos de desarrollo el Bodhisattva genera cinco resultados¹⁸⁷: 1) a cada momento el Bodhisattva elimina el soporte de todas las debilidades; 2) El consigue la supresión de los múltiples conceptos, y de este modo consigue el placer en el Jardín del Dharma; 3) el comprende completamente la luminosidad del Dharma, inmensa e ilimitada; 4) las marcas, que son auxiliares de la pureza y no fabricadas, hacen su aparición en él; 5) para el logro y completado del Cuerpo de la Verdad el siempre toma posesión de la causa más perfecta.
5. Como la afirmación principal, las Diez Perfecciones son practicadas en los Diez Niveles, con una Perfección que es practicada principalmente en cada Nivel. En los primeros Seis Niveles son practicadas las Seis Perfecciones a las que se refiere el Capítulo Cuatro; en los siguientes Cuatro Niveles se practican las siguientes Cuatro Perfecciones:

“Los Bhumis son alcanzados de cuatro formas: por la fe, por comprometerse en la práctica, por la realización a través de la Visión Profunda; y por el logro de la realización.” Maitreya, El Ornamento de los Sutras del Mahayana.

¹⁸⁶ Estas diez prácticas con respecto a las escrituras que tratan de los Niveles consisten en: 1) copiarlas, 2) venerarlas, 3) darlas a conocer, 4) escucharlas, 5) recitarlas, 6) leerlas, 7) explicarlas, 8) estudiarlas, 9) meditar en ellas, y 10) ponerlas en práctica.

¹⁸⁷ “1) a cada momento genera las causas para que todos los condicionantes negativos sean destruidos; 2) Disfruta del placer del Dharma, libre de toda noción de dualidad; 3) reconoce la luz del Dharma, la cual es indivisible e inmensurable; 4) Sin conceptualizar, se les aparecen los signos de la purificación; 5) Para logro del Cuerpo de la Verdad, crea un conjunto de causas que siempre se incrementan.” Maitreya, El Ornamento de los Sutras del Mahayana.

- 1) *La Perfección de la Destreza en los Medios*: compartiendo entre todos los seres las raíces de virtud acumuladas por la práctica de las Seis Perfecciones, estas son aplicadas al logro de la Insuperable, Completa, y Perfecta Iluminación.
- 2) *La Perfección de la Aspiración*: por medio de formular diversas aspiraciones uno une las causas de las Perfecciones para un tiempo futuro.
- 3) *La Perfección del Poder*: las Seis Perfecciones están siempre activas por el poder de la contemplación y de la meditación.
- 4) *La Perfección de la Sabiduría*: Las Seis Perfecciones establecen la sabiduría por medio de la cual se experimenta el Gozo en el Dharma y son madurados los seres.

Además, estas Cuatro Perfecciones vienen de la sabiduría no conceptual y del conocimiento subsecuente de la Perfección de la Sabiduría.

Pero no es verdad que en cada Nivel no sean practicadas las Seis Perfecciones. Esta enseñanza está contenida en el Pāramitāpitaka¹⁸⁸.

6. ¿Cuánto tiempo lleva alcanzar la culminación del desarrollo de los Diez Niveles? Los cinco individuos¹⁸⁹ logran la culminación tras tres incalculables eones.

La persona que se adhiere al Dharma por la fe logra la culminación de su desarrollo tras el primer eón incalculable. La persona que está inspirada por una responsabilidad universal pura, tanto que discorra en los signos durante los seis primeros Niveles, como que discorra en la Carencia de Signos durante el séptimo, alcanza la culminación de su desarrollo tras el segundo eón incalculable. Finalmente, la persona que practica con una actividad espontánea logra la culminación de su desarrollo tras el tercer eón incalculable, yendo desde el Octavo al Décimo Nivel.

Aquí hay una stanza:

“Cuando él está dotado con un poder puro¹⁹⁰ y con un poder excelente¹⁹¹, cuando tiene una mente fuerte¹⁹² y un progreso en avance¹⁹³, se dice que el Bodhisattva cultiva enérgicamente los tres incalculables eones”.

¹⁸⁸ La Cesta o Canon de las Perfecciones, un término que designa o define el Gran Vehículo (*Mahayana*).
¹⁸⁹

“Estos cinco deberían de ser reconocidos como bodhisattvas en todos los Bhumis: uno que tiene fe; otro que es puro en su responsabilidad universal; aquellos que practican a través de los signos; quienes lo hacen a través de la carencia de signos; y quienes practican sin motivación interesadas” Maitreya, El Ornamento de los Sutras del Mahayana.

¹⁹⁰ El poder de las raíces de virtud.

¹⁹¹ El poder de las aspiraciones.

¹⁹² Abandonando los malos amigos.

¹⁹³ No abandonando nunca la mente de la iluminación.

CAPÍTULO SEIS.

LA OBSERVANCIA DE LA MORALIDAD EXCELENTE. (Adhisīlam Siksa)

1. Han sido explicado los diversos cultivos de la causa y el resultado. ¿Cómo debería de ser entendida la superioridad de la moralidad excelente? Tal como se dice en *Los Niveles del Bodhisattva*, en el Capítulo de “La Aceptación de la Disciplina del Bodhisattva”.

En resumen, es superior debido a cuatro superioridades: 1) la superioridad de tipos; 2) la superioridad consistente en reglas compartidas y no compartidas; 3) la superioridad de extensión; 4) la superioridad de profundidad.

2. *Superioridad de tipos* porque consiste de la moralidad de abstenerse, de la moralidad de acumular fenómenos virtuosos, y de la moralidad del servicio a los seres.

La moralidad de abstenerse es la base de los otros dos tipos de moralidad¹⁹⁴. La moralidad de acumular fenómenos virtuosos es la base para adquirir los atributos particulares de un Buda. La moralidad del servicio a los seres es la base para la maduración de los seres.

3. *La superioridad consistente en reglas compartidas y no compartidas:*

- 1) La regla de los Bodhisattvas es compartida con los Oyentes por cuanto les está prohibido cometer acciones naturalmente erróneas.

- 2) La regla de los Bodhisattvas difiere de la de los Oyentes por cuanto los Bodhisattvas pueden cometer acciones erróneas de desobediencia. De acuerdo a esta última regla, sucede que cuando el Oyente comete una acción errónea, el Bodhisattva no lo hace; y allí donde el Bodhisattva comete una acción errónea, el Oyente no.

- 3) La moralidad de los Bodhisattvas es a nivel de cuerpo, habla, y mente; la de los Oyentes es solo a nivel del cuerpo y habla. Por esta misma razón el Bodhisattva comete acciones erróneas con la mente, mientras que el Oyente, no.

En resumen, el Bodhisattva puede realizar y observar cualquier tipo de acción de cuerpo, habla, y mente que resulte favorable para los seres a condición de que no sea avergonzante. Así es como ha de ser concebida la superioridad consistente en reglas compartidas y no compartidas.

4. *La superioridad de extensión*, la cual tiene cuatro aspectos:

- 1) La extensión consistente de numerosas reglas inmensas.

- 2) La extensión consistente del incremento de inmensos méritos.

¹⁹⁴ Disciplinando las acciones de cuerpo, habla, y mente.

- 3) La extensión consistente en el incremento de las tendencias a trabajar para el beneficio y la felicidad de todos los seres.
 - 4) La extensión consistente en establecerse en la Insuperable, Completa, y Perfecta Iluminación.
5. Finalmente, *la superioridad de profundidad*, que es el hecho de que en virtud de su destreza en los medios, incluso aunque cometa alguna de las diez acciones no virtuosas, el Bodhisattva no incurre en nada avergonzante, sino que acumula un mérito inmenso, y logra rápidamente la Insuperable, Completa, y Perfecta Iluminación.
- Además, las acciones fabricadas de cuerpo y habla deberían de ser vistas como la moralidad profunda del Bodhisattva. Por medio de estas acciones, el Bodhisattva ejerce el reinado, y por la imposición de todo tipo de castigos, él lleva a los seres a actuar dentro de la disciplina.
- Exhibiendo todo tipo de Historias de Renacimientos Anteriores¹⁹⁵, él atormenta a algunos seres, otorga sus favores a otros, y tras haber inculcado la fe en ellos, asegura su maduración. Esa es la superioridad en profundidad de la moralidad del Bodhisattva.
6. En resumen, la superioridad de la disciplina moral del Bodhisattva es superior debido a los cuatro tipos de superioridad. En virtud de estos aspectos, las diversas observancias del Bodhisattva son infinitas, tal como se dice en el *Sutra Extenso de la Proclamación de la Disciplina*¹⁹⁶

CAPÍTULO SIETE.

LA OBSERVANCIA DE LA MENTE EXCELENTE. (Adhicittam Siksa)

1. La superioridad de la moralidad excelente ha sido explicada en el Capítulo Seis. ¿Cómo debería de ser concebida la superioridad de la mente excelente¹⁹⁷? En resumen, debería de ser vista como siendo de seis tipos: la mente excelente es superior: 1) en su objeto; 2) en su variedad; 3) en su cualidad de antídoto; 4) en su capacidad; 5) en su producción; 6) en sus acciones.

¹⁹⁵ *Jatakas.*

¹⁹⁶ *Vinayaghosa Vaipulya Sutra.*

¹⁹⁷ La expresión “mente” se usa denotando la posesión de un alto nivel de concentración.

2. *Superioridad de objeto* porque la mente excelente tiene que ver con el Dharma del Gran Vehículo.
3. *Superioridad en variedad*, porque hay una infinita diversidad de concentraciones, como las llamadas Mundo del Gran Vehículo¹⁹⁸, Acumulación de Todo el Mérito¹⁹⁹; el Rey de las Absorciones Meditativas, el Buen Protector²⁰⁰; Marcha Heroica²⁰¹, etc.
4. *Superioridad como antídoto*, porque el conocimiento²⁰² que tiene que ver con todos los fenómenos de forma combinada, lo mismo que un clavo es sacado con otro clavo, erradica todos los obstáculos y las debilidades que ocurren en el almacén de consciencia.
5. *Superioridad de capacidad*, porque mientras está permaneciendo en el gozo de la concentración, el Bodhisattva renace dondequiera que él desee.
6. *Superioridad en producciones*, porque la mente excelente produce los conocimientos superiores no obstruidos en todos los mundos.
7. *Superioridad en acciones*, porque la mente excelente produce los grandes poderes mágicos: 1) hacer que algo tiemble²⁰³; 2) llamear²⁰⁴; 3) ilumina²⁰⁵; 4) hacer visible²⁰⁶; 5) transmutación²⁰⁷; 6) ir y venir²⁰⁸; 7) concentrar y desarrollar²⁰⁹; 8) introducir todas las formas dentro de su cuerpo²¹⁰; 9) adoptar

¹⁹⁸ *Mahayanaloka*.

¹⁹⁹ *Sarva-punia-samuccaya*.

²⁰⁰ *Samadhi-raja-bhadrapāla*.

²⁰¹ *Suramgama*.

²⁰² No conceptual.

²⁰³ *Kampana*; el Tathagata o el Bodhisattva que poseen este dominio de la concentración, o esta agilidad mental, pueden hacer temblar un monasterio, casa, aldea, ciudad, campo, el reino infernal, de los fantasmas hambrientos, de los animales, humanos, dioses, hasta llegar a un gran macrocosmos de tercer grado.

²⁰⁴ *Jvalana*; el llamea en la parte superior de su cuerpo, mientras al mismo tiempo de la parte inferior fluyen arroyos de agua fresca y viceversa; el está completamente envuelto en llamas y emite rayos de luz semejantes a un cristal claro de color azul, verde, blanco, y rojo.

²⁰⁵ *Spharana*; ilumina monasterios, casas, etc., con luz.

²⁰⁶ *Vidarsana*; hace que todas las clases de seres vean los reinos, los Campos de Buda con sus habitantes, etc.

²⁰⁷ *Anyathībhāvakarana*; por medio de una intensa aplicación mental cambia los grandes elementos en otros; y también cambia la forma en sonidos, etc.

²⁰⁸ *Gamanāgamana*; el Bodhisattva pasa a través de los obstáculos, muros, etc., y se eleva incluso hasta el cielo de Akanistha en su forma material compuesta de los cuatro grandes elementos.

²⁰⁹ *Samkseparathana*; reduce las montañas al tamaño de átomos, y al revés.

²¹⁰ *Sarvarūpakāyapravesana*; el introduce todas las formas, tales como aldeas, montañas, etc., dentro de su cuerpo, en presencia de una gran compañía que llegan a reconocer que han entrado dentro de su cuerpo.

las maneras de aquellos con quienes se encuentra²¹¹; 10) aparecer y desaparecer²¹²; 11) subyugar según su deseo²¹³; 12) subyugar los poderes mágicos de otros²¹⁴; 13) dar la luz del intelecto²¹⁵; 14) dar memoria²¹⁶; 15) dar gozo²¹⁷; 16) emitir rayos de luz²¹⁸.

8. También es *superior en acciones* porque la mente excelente abarca y produce también los diez logros. Los diez logros son:

- 1) *El logro de los votos*, porque él adopta los votos de la Gran Liberación.
- 2) *El logro de no abandonar*, porque él no abandona a pesar de los sufrimientos que hay en la transmigración.
- 3) *El logro de no dar la espalda*, porque él no da la espalda ante la mala conducta de todos los seres.
- 4) *El logro de dedicarse*, porque él se dedica a hacer todo el bien posible a los seres malvados.
- 5) *El logro de permanecer immaculado*, porque él mientras permanece en el mundo no es mancillado por los intereses mundanos.
- 6) *El logro que consiste en una adherencia convencida*, porque él incluso sin comprenderlo plenamente, se adhiere a la vasta y profunda doctrina del Gran Vehículo.
- 7) *El Logro consistente en la penetración*, porque él penetra la no existencia de un yo en las personas y en los fenómenos.
- 8) *El logro consistente en la comprensión*, porque él entiende las profundas palabras enigmáticas de los Tathagatas.
- 9) *El logro de no abandonar y no ser mancillado*, porque él no abandona la existencia cíclica, y no obstante no es manchado por ello.
- 10) *El logro del esfuerzo*, porque los Budas, quienes están establecidos en la eliminación de todos los obstáculos, se esfuerzan hasta el fin de la existencia cíclica en prestar servicio a los seres espontáneamente.

²¹¹ *Sabhāgatopasamkrānti*; él adopta la apariencia, la forma de expresarse, etc., de aquellos entre los que se encuentra, sean brahmines u otros.

²¹² *Āvirbhāva-tirobhāva*; aparecer y desaparecer cien veces, mil veces, etc., en presencia de una amplia compañía.

²¹³ *Vasitakarana*; él hace que todas las criaturas en cualquier reino venga, vaya, pare, hable de acuerdo a su voluntad.

²¹⁴ *Pararddhyabhibhava*; él controla los poderes mágicos de otros. El Bodhisattva que ha llegado a la cima, quien está en su última existencia, o cercano a su última existencia, supera el poder de todos los magos, excepto a los Tathagatas y a los otros Bodhisattvas de rango igual o superior al suyo.

²¹⁵ *Pratibhādāna*; da la luz del intelecto a quienes están privados de ello.

²¹⁶ *Smrtidāna*; da memoria a quienes están privados de ella.

²¹⁷ *Sukhadāna*; durante algún tiempo, él da confort material a los seres, gracias a lo cual las criaturas, al estar libres de obstáculos, pueden escuchar el Dharma.

²¹⁸ *Rasmipramoksa*; emite rayos de luz que pacifican el sufrimiento de los seres infernales, unido a los Budas y demás Bodhisattvas, se involucra en el beneficio de los seres.

9. Con respecto al Logro consistente en la comprensión, ¿Cuál es la naturaleza de esas palabras enigmáticas de los Budas, que llegan a ser entendidas por los Bodhisattvas?

Un Sutra dice lo siguiente: *“¿Cómo practica la generosidad el Bodhisattva? Cuando sin dar nada, él practica ampliamente la generosidad²¹⁹ en todos los universos innumerables de las diez direcciones. ¿Cómo ama la generosidad? Cuando no ama ningún regalo²²⁰. ¿Cómo cree en la generosidad? Cuando practica la generosidad sin tener fe en los Tathagatas²²¹. ¿Cómo activa la generosidad? Cuando no activa la generosidad, esto es, cuando da de forma natural²²². ¿Cómo se deleita en la generosidad? Cuando no da nada más²²³. ¿Cuándo es amplia su generosidad? Cuando su mente hacia la generosidad no está solidificada²²⁴. ¿Cuándo es pura su generosidad? Cuando genera avaricia²²⁵. ¿Cómo llega a un fin su generosidad? Cuando no se detiene ante un fin²²⁶. ¿Cómo es su maestría sobre la generosidad? Cuando no hay ningún dominio sobre la generosidad²²⁷. ¿Cuándo es indestructible su generosidad? Cuando él no está inmóvil en lo indestructible²²⁸. Lo que se ha dicho aquí sobre la Generosidad, debería de aplicarse a las demás Perfecciones, desde la Moralidad hasta la Sabiduría”*

10. *“¿Cómo el Bodhisattva es el asesino de los seres? Cuando él saca a los seres del renacimiento en la existencia cíclica²²⁹. ¿Cómo es el ladrón que coge lo que no le ha sido dado? Cuando sin que nadie le haya dado nada, el se apropia de todos los seres²³⁰. ¿Cómo tiene una mala conducta en el amor? Cuando actúa*

²¹⁹ Los bodhisattvas incluyen a los demás dentro de su propia naturaleza porque ellos han penetrado su propia naturaleza y la de los otros. Cuando otros practican la generosidad, son los bodhisattvas quienes están dando: por eso es por lo que se dice que practican la generosidad sin dar nada. Además, ellos han dado toda la riqueza que poseen al mundo entero: por eso se dice también que no dan nada. Finalmente, puesto que el regalo dado, el donante, y el receptor del regalo no existen a nivel último, su generosidad posee las tres purezas.

²²⁰ El Bodhisattva practica la generosidad sin esperar ninguna recompensa a cambio.

²²¹ El Bodhisattva practica la generosidad con este convencimiento personal y esta convicción íntima que le permite percibir directamente la naturaleza verdadera de los fenómenos (Dharmata). No está satisfecho con creer a otros.

²²² El Bodhisattva practica la generosidad naturalmente. No hace un esfuerzo para obligar a otros a dar, o para animarlos a dar.

²²³ Pues ya lo ha dado todo.

²²⁴ El significado oculto de esta frase es que el Bodhisattva practica la generosidad con una mente sin distracción, en absorción meditativa o concentración.

²²⁵ El significado oculto de la frase es que el Bodhisattva practica la generosidad destruyendo completamente la avaricia.

²²⁶ Al contrario que los Oyentes que se refugian en la paz del Nirvana con residuos, el Bodhisattva no cesa en su actividad en el Nirvana sin permanencia.

²²⁷ Cuando la avaricia y otras emociones aflitivas opuestas a la generosidad no lo dominan.

²²⁸ Tras haber llegado a la perfección, al dominio indestructible, a la Budeidad, el Bodhisattva no está fijado allí. El crea cuerpos de emanación para el beneficio de otros, sigue practicando la generosidad.

²²⁹ Aquí “sacar a los seres” es sinónimo de matarlos.

²³⁰ Sin que nadie lo haya invitado, toma para sí la carga de beneficiar a todos los seres.

diciendo que todo amor es malo²³¹. ¿Cómo es un mentiroso? Cuando él llama mentira a la mentira²³². ¿Cómo es un calumniador? Cuando permanece siempre en la morada suprema de la vacuidad²³³. ¿Cómo tiene un habla hiriente? Cuando está asentado en la otra orilla del conocimiento²³⁴. ¿Cómo tiene un habla sin sentido? Cuando expone el Dharma analizando los fenómenos de forma correcta. ¿Cómo está lleno de codicia? Cuando alcanza muchas veces la concentración suprema. ¿Cómo está lleno de malicia? Cuando elimina todos los defectos de su mente. ¿Cómo está lleno de visiones erróneas? Cuando muestra claramente la falsedad omnipresente²³⁵.”

11. Los “Profundos Atributos de un Buda”, de los cuales se habla, ¿Cuáles son?

- 1) *Los fenómenos eternos* son los atributos de un Buda porque el Cuerpo de la Verdad de un Buda es eterno.
- 2) *Los fenómenos de abandono* son los atributos de un Buda porque ha cortado todos los obstáculos.
- 3) *Los fenómenos del surgimiento* son los atributos de un Buda porque el Cuerpo de Emanación de un Buda toma forma naciendo.
- 4) *Los fenómenos de adquisición* son los atributos de un Buda porque los 84.000 comportamientos de los seres y sus correspondientes antídotos son adquiridos por un Buda.
- 5) *Los fenómenos conectados con el deseo* son los atributos de un Buda porque un Buda reconoce Su igualdad fundamental con respecto a los seres lujuriosos.
- 6) *Los fenómenos conectados con el odio,*
- 7) *Los fenómenos conectados con la ignorancia,*
- 8) *Los fenómenos de la gente ordinaria* son los atributos de un Buda, por la misma razón anterior.
- 9) *Los fenómenos libres de mancha* son los atributos de un Buda porque la Talidad, la cual ha sido completamente realizada por un Buda, no está contaminada por ningún obstáculo.
- 10) *Los fenómenos immaculados* son los atributos de un Buda porque, mientras está viviendo en el mundo, no es mancillado por ningún interés mundano.

Por eso es por lo que los fenómenos de un Buda son profundos.

²³¹ El deseo, odio, e ignorancia surgen del engaño. Lo puro y lo impuro son meras imaginaciones, no existen por su propia naturaleza, por tanto el Bodhisattva no siente apego.

²³² Pues dice que todo lo compuesto es una mentira engañosa.

²³³ La cual es eterna.

²³⁴ En la omnisciencia.

²³⁵ Cuando ve que todo lo dependiente tiene la naturaleza del engaño y de la falsedad.

12. Finalmente, el cultivo de las Perfecciones, la maduración de los seres, la purificación de los Campos de Buda, y la producción de los atributos de un Buda deberían de ser considerados como acciones muy especiales pertenecientes a las profundas absorciones meditativas de los Bodhisattvas.

CAPÍTULO OCHO.

LA OBSERVANCIA DE LA SABIDURÍA EXCELENTE. (Adhiprajñam Siksa)

1. La superioridad de la mente excelente ha sido explicada en el Capítulo Siete. ¿Cómo debería de ser concebida la superioridad de la sabiduría excelente? El conocimiento no conceptual debería de ser considerado como la superioridad de la sabiduría excelente. A continuación examinaremos: 1) su naturaleza; 2) su base; 3) su causa; 4) su objeto; 5) su aspecto; 6) la refutación de las objeciones en su contra; 7) su función de mantenimiento; 8) sus asociados; 9) su retribución; 10) su consecuencia necesaria; 11) su liberación; 12) su fin; 13) las ventajas del conocimiento preparatorio, del no conceptual, y del subsiguiente; 14) los tipos de conocimiento no conceptual; 15) los ejemplos que ilustran el conocimiento no conceptual y el conocimiento subsiguiente; 16) la realización sin esfuerzo de su función; 17) su profundidad.
2. El conocimiento no conceptual elude cinco características. El evitar estas cinco características es lo que constituye la naturaleza de la sabiduría no conceptual: 1) no es una ausencia de pensamiento; 2) excluye y sobrepasa al nivel dotado con investigación y análisis; 3) no es una pacificación que consista en el cese de la identificación y sensación; 4) no es una substancia; 5) no es una descripción de la realidad.

El conocimiento no conceptual elude estas cinco características. La siguiente stanza tiene que ver con esta explicación del conocimiento no conceptual:

“En el Bodhisattva, la naturaleza del conocimiento no conceptual evita cinco características. No es una descripción de la realidad.”

3. En el Bodhisattva, el soporte del conocimiento no conceptual no es mente, ni no mente; porque él no piensa, y no es el resultado del pensamiento.
4. En el Bodhisattva, la causa del conocimiento no conceptual es la tendencia hacia la escucha, la cual proviene de un habla y pensamiento correcto.

5. Para el Bodhisattva, el objeto del conocimiento no conceptual es la naturaleza inexpressable de los fenómenos, la verdadera naturaleza no substancial.
6. Para el Bodhisattva, el aspecto del conocimiento no conceptual es una ausencia de marcas inherente en su objeto de consciencia.
7. Teniendo como su naturaleza a la conexión de los fonemas, el significado es meramente conceptual, y nada más. Cuando los fonemas están juntos uno con otro, hay un significado por conexión. Sin una designación, el conocimiento con respecto a la cosa designada no opera. Puesto que hay una diferencia entre los dos, no hay designación. Por lo tanto, todo es inexpressable.
8. El conocimiento no conceptual es el soporte de las prácticas del Bodhisattva, las cuales son adquiridas como consecuencia de la visión penetrante, porque tiende a desarrollarlas.
9. Para el Bodhisattva, los auxiliares para el conocimiento no conceptual son los dos senderos²³⁶, los cuales tienen como su naturaleza a las cinco primeras Perfecciones.
10. Para el Bodhisattva, la retribución tiene lugar en las dos asambleas de un Buda²³⁷; en la visión de la preparación y de la adquisición.
11. Para el Bodhisattva, la consecuencia del conocimiento no conceptual es su progresión en el discurrir de las existencias sucesivas.
12. Para el Bodhisattva, la liberación del conocimiento no conceptual ha de ser vista en los Diez Niveles: es el conocimiento no conceptual tal como es adquirido y perfeccionado.
13. Para el Bodhisattva, la consecuencia del conocimiento no conceptual es el logro de los tres cuerpos completamente puros²³⁸, y la consecución de las maestrías excelentes.

²³⁶ Los senderos de la acumulación y del soporte. El sendero de la acumulación comprende las Perfecciones de la Generosidad, Moralidad, Paciencia, y Esfuerzo. El sendero del soporte lo constituye la Perfección de la Concentración.

²³⁷ Las asambleas en torno al Cuerpo de Gozo y al Cuerpo de Emanación.

²³⁸ Los tres cuerpos son logrados por el Bodhisattva en el primer Bhumi o nivel, pero no son completamente purificados hasta el Décimo Bhumi, en Nube del Dharma.

14. El conocimiento no conceptual preparatorio, el cual no es mancillado por ningún tipo de acto erróneo grave debido a la fe y la adherencia, está libre de manchas lo mismo que el espacio.

El conocimiento no conceptual fundamental, el cual está libre de todo tipo de obstáculo toda vez que ha sido adquirido y está perfeccionado, está libre de manchas lo mismo que el espacio.

El conocimiento no conceptual subsiguiente está libre de manchas lo mismo que el espacio. Mientras ejerce su actividad en el mundo, el Bodhisattva nunca está contaminado por ningún interés mundano.

15. a) Los tres conocimientos son como una persona sordomuda intentando comprender un objeto, como una persona sordomuda que ha entendido el objeto, y como una persona que no es sordomuda y ha comprendido el objeto.
b) Los tres conocimientos son como un idiota intentando comprender un objeto, un idiota que ha entendido el objeto, y una persona inteligente que ha entendido el objeto.
c) los tres conocimientos son como las cinco primeras consciencias²³⁹ intentado comprender un objeto, como las cinco consciencias entendiendo el objeto, y como la consciencia mental entendiendo el objeto.
d) los tres conocimientos, el conocimiento preparatorio, etc., son como una persona que no entiende un tratado²⁴⁰, y que intenta entenderlo; entonces, aprehendiendo las letras²⁴¹, intenta entenderlo; y finalmente, atendiendo a su significado, intenta entenderlo.

16. El conocimiento no conceptual fundamental es como un hombre con sus ojos cerrados; el conocimiento no conceptual subsiguiente es como el mismo hombre con sus ojos abiertos. El conocimiento no conceptual fundamental es como el espacio; el conocimiento no conceptual subsiguiente es como las formas que se manifiestan en este espacio.

17. Del mismo modo en que las joyas que otorgan los deseos y los instrumentos celestiales cumplen su función sin necesidad de pensamiento, todos los Budas ejercen siempre Sus actividades sin necesidad de pensamiento.

18. No teniendo que ver con aquí ni con ninguna otra parte, no es ni no conocimiento, ni conocimiento. No siendo diferente de su objeto, este

²³⁹ Las consciencias del ojo, oído, nariz, lengua, y cuerpo o consciencia táctil; la sexta consciencia es la consciencia de la mente.

²⁴⁰ *Shastra*.

²⁴¹ Esto es, los fonemas.

conocimiento es no conceptual²⁴². Desde el mismo principio, todos los fenómenos carecen de concepto, porque eso que es concebido no existe. El conocimiento no conceptual está ausente²⁴³.

19. Primero, el *conocimiento no conceptual preparatorio* es de tres clases, de acuerdo a si surge: a) de una causa²⁴⁴; b) de una proyección²⁴⁵, o c) de la práctica²⁴⁶.

El conocimiento no conceptual fundamental es de tres clases dependiendo de si es intuición de si es: a) saciado²⁴⁷; b) libre de error²⁴⁸; o c) no proliferación²⁴⁹.

El conocimiento no conceptual subsiguiente es de cinco clases, dependiendo de si es análisis de: a) penetración²⁵⁰; b) recuerdo²⁵¹; c) de predicación²⁵²; d) combinado²⁵³, y e) éxito²⁵⁴.

20. Aquí se muestran otras stanzas que prueban el conocimiento no conceptual:

- 1) “Los fantasmas hambrientos, los animales, los humanos, y los dioses, albergan diferentes nociones con respecto a un mismo objeto de acuerdo a sus capacidades respectivas. Por lo tanto se concluye que los objetos no existen.”
- 2) “Así, en el pasado, y demás²⁵⁵, en un sueño, y en el reflejo en un espejo, no hay un objeto de consciencia, y sin embargo la percepción tiene lugar. “
- 3) “Si el objeto fuera verdaderamente un objeto, no habría conocimiento no conceptual. Si ese fuera el caso, entonces la adquisición de la Budeidad sería imposible.”

²⁴² Intuitivo.

²⁴³ El conocimiento no conceptual está ausente en los seres; cuando realizan la ausencia de conceptos de los fenómenos, alcanzan la liberación.

²⁴⁴ Debido al poder del linaje.

²⁴⁵ Por el poder de los renacimientos anteriores.

²⁴⁶ Por el poder de la práctica en la vida presente.

²⁴⁷ Uno sabe que ha alcanzado el fin de la escucha y la reflexión.

²⁴⁸ Es el de los Oyentes, etc., Penetrando la verdadera naturaleza de los fenómenos, ellos logran el conocimiento libre de los cuatro errores consistentes en tomar lo transitorio por eterno, etc.

²⁴⁹ Pertenece a lo Bodhisattvas. Ellos han visto la verdadera naturaleza de todos los fenómenos, la cual está más allá de las palabras, y que sobrepasa a todos los objetos de conocimiento mundano.

²⁵⁰ Cuando uno está penetrando la naturaleza de un fenómeno, entonces hace el siguiente análisis: “Yo estoy penetrando (o entendiendo)”

²⁵¹ Cuando uno sale de esa penetración, recuerda: “Yo he entendido la ausencia de conceptos”

²⁵² Es el enseñar a otros lo que uno ha penetrado.

²⁵³ Uno ve que todos los fenómenos tienen una misma y única naturaleza; y ello lleva a la transformación del soporte. Cuando este soporte es transformado, se reproduce este conocimiento.

²⁵⁴ Todo tiene éxito de acuerdo a las aspiraciones de uno.

²⁵⁵ Aquí la palabra, tiene el significado de futuro.

- 4) “Para los Bodhisattvas en posesión de las maestrías, y para aquellos estáticos²⁵⁶, la tierra y demás²⁵⁷, es transformada en cualquier substancia que ellos quieran por medio de una adhesión convencida.”
- 5) “Para los Bodhisattva versados en el análisis, para los sabios en posesión de la calma mental, todos los fenómenos les aparecen como objetos cuando reflexiona sobre ellos.”
- 6) “Cuando el conocimiento no conceptual está funcionando, no aparece ni un solo objeto. Por tanto, nosotros sabemos que no hay objeto y, puesto que el objeto está ausente, no hay concepto.”

21. No hay diferencia entre la Perfección de la Sabiduría y el conocimiento no conceptual. Por ello el Bhagavan ha dicho: *“El Bodhisattva que permanece en la Perfección de la Sabiduría por medio de la no permanencia, asegura el completo desarrollo de las demás perfecciones.”*

¿Cómo se asegura uno esta culminación por medio de la no permanencia? Evitando las cinco clases de permanencia, porque: 1) evita el permanecer en la creencia en el yo, tal como sostienen los heréticos; 2) evita permanecer en los conceptos de los Bodhisattvas que no han visto la realidad; 3) evita permanecer en los dos extremos de la existencia cíclica y el nirvana; 4) evita la permanencia que significa el estar contento con solo cortar el obstáculo de las aflicciones; 5) evita el permanecer en el nirvana sin elementos residuales desocupado del interés de los seres.

22. ¿Cuál es la diferencia entre los dos conocimientos, el de los Oyentes y el de los Bodhisattvas? El conocimiento de los Bodhisattvas se distingue por cinco aspectos.

- 1) *Se distingue por la ausencia de conceptos* porque no conceptualiza los fenómenos, tales como los agregados, etc.
- 2) *Se distingue por no ser mediocre*, puesto que por entender completamente la Talidad, por penetrar todos los aspectos de lo cognoscible, y por referirse a todos los seres, no es mediocre.
- 3) *Se distingue por su no permanencia*, porque está fijado en un nirvana de no permanencia.
- 4) *Se distingue por su infinitud*, porque no llega a extinguirse en el nirvana sin elementos residuales.
- 5) *Se distingue por su supremacía*, porque sobre él no hay ningún Vehículo que sea superior.

²⁵⁶ Aquellos distintos de los Bodhisattvas, por ejemplo los Oyentes, que ha logrado un alto nivel de calma mental.

²⁵⁷ Los demás grandes elementos.

Aquí hay una stanza:

“Teniendo como naturaleza a la compasión, y estando en posesión de sus cinco superioridades, el conocimiento del Bodhisattva está en la cumbre de las perfecciones mundanas²⁵⁸ y supra mundanas²⁵⁹.”

23. Si los Bodhisattvas están dotados con las cualidades y las perfecciones de una moralidad excelente, de una mente excelente, y de una sabiduría excelente, si han logrado el dominio sobre todas las riquezas, ¿Por qué hay seres que están privados de recursos? Esto es así porque los Bodhisattvas no dan nada a algunos seres porque ven que esos seres sienten un apego extremo a las riquezas; porque ellos ven que a algunos seres a quienes les han sido otorgadas riquezas, estas se han erigido en obstáculos para el surgimiento de las acciones virtuosas; porque ellos ven como algunos seres a quienes las riquezas se les han agotado tienden hacia el disgusto; porque ellos ven como algunos seres a quienes se les han otorgado riquezas están acumulando acciones no virtuosas; porque ellos ven que algunos seres a quienes se les ha otorgado riquezas están causando sufrimiento a un número incalculable de otros seres. Por eso es por lo que algunos seres están privados de riquezas.

Aquí hay una stanza:

“Viendo el disgusto, los obstáculos, el apartarse, la acumulación, y la maldad, nosotros entendemos por qué algunos seres no obtienen ninguna de las riquezas de los Bodhisattvas”.

CAPÍTULO NUEVE.

CORTAR, LA FRUCTIFICACIÓN DE LOS TRES ENTRENAMIENTOS. (Phalaprahāna)

1. La superioridad de la sabiduría excelente ha sido explicada en el Capítulo Ocho. ¿Cómo debería uno concebir la superioridad del cese que es el fruto de los tres entrenamientos?
El cese es el nirvana de no permanencia de los Bodhisattvas; tiene como naturaleza esta doble transformación del soporte que consiste en el abandono de las impurezas, y el no abandono de la transmigración.

²⁵⁸ Es superior a las cuatro concentraciones y a las concentraciones sin forma.

²⁵⁹ Es superior al nirvana de los Oyentes.

- 1) Primero, la transmigración es la parte impura de la naturaleza dependiente.
 - 2) El nirvana es la parte pura de la naturaleza dependiente.
 - 3) Los dos aspectos del soporte es la naturaleza dependiente, puesto que está incluido en ambas partes al mismo tiempo.
 - 4) La transformación del soporte consiste de la eliminación de la parte impura de la naturaleza dependiente, cuando su antídoto surge, y es reducido a su porción pura.
2. En resumen, esta transformación de las bases es de seis tipos:
- 1) *La transformación que consiste de despertar y fortalecerse.* Indudablemente, por medio de la estabilidad de la tendencia a la escucha debido al poder de una adherencia convencida, y por la presencia de la vergüenza, las aflicciones existen de forma atenuada o no completamente activa.
 - 2) *La transformación de penetración.* Es la transformación de los Bodhisattvas que han entrado dentro de los Niveles. Realmente, la aparición de lo real y lo irreal tiene lugar hasta al Sexto Nivel, incluido este.
 - 3) *La transformación de meditación.* Es la transformación de los Bodhisattvas aprisionados por los obstáculos. Realmente, acontece la desaparición de todos los conceptos y la aparición de lo real, hasta el Décimo Nivel, incluido este.
 - 4) *La transformación de la maduración del resultado.* Es la transformación del Bodhisattva liberado de los obstáculos porque se da la desaparición de todos los conceptos, la aparición de la realidad muy pura, y el logro del dominio sobre todo.
 - 5) *La transformación pequeña.* Esta es la transformación de los Oyentes y demás²⁶⁰. Verdaderamente, ellos solo llegan a penetrar la ausencia de un yo personal; ellos vuelven completamente la espalda a la transmigración, y abandonan completamente esta transmigración.
 - 6) *La transformación extensa.* Esta es la transformación de los Bodhisattvas. Realmente, ellos penetran la no existencia de una entidad en los fenómenos y, considerando la existencia cíclica como paz, cortan de raíz las impurezas pero no abandonan la existencia cíclica.

¿Qué desventajas tienen los Bodhisattvas debido a la transformación pequeña? Por no mostrar respeto hacia los intereses de los demás, los Bodhisattvas van contra su cualidad de Bodhisattva, y comparten la liberación de los practicantes del Vehículo Pequeño. Estas son las desventajas de esta transformación.

²⁶⁰ Realizadores Solitarios o Pratyekabudas.

¿Qué beneficios se derivan para los Bodhisattvas a partir de la transformación extensa? Habiendo transformado sus propias bases, ellos obtienen la soberanía sobre todos los fenómenos de la existencia cíclica. Apareciendo en todos los destinos en los cuerpos de toda clase de seres, ellos ejercitan su destreza en los diversos medios hábiles, para disciplinar y establecer a los seres que han de ser llevados a la felicidad y en los Tres Vehículos. Estos son los beneficios de esta transformación.

3. Aquí hay algunas stanzas:

“Para los individuos ingenuos, al estar oscurecida la realidad, se les aparece la irrealidad por todas partes; pero para los bodhisattvas, quienes han aclarado la irrealidad, la realidad se les aparece por doquier.”

“Uno debería de saber que para el Bodhisattva realizado lo irreal no aparece, y que aparece lo real: esta transformación fundamental es la liberación, porque entonces él es libre para actuar según sus deseos.”

Cuando el conocimiento que conoce la igualdad de la existencia cíclica y del nirvana ha sido generado, entonces la existencia cíclica se convierte en nirvana. Como resultado, uno no abandona o se agarra a la existencia cíclica; uno no alcanza o pierde el nirvana.

CAPÍTULO DIEZ.

EL CONOCIMIENTO DEL RESULTADO. (Phalajñana)

1. La superioridad del cese que es el resultado de los tres entrenamientos ha sido explicada en el Capítulo Nueve; ¿Cómo debería uno de concebir la superioridad del conocimiento que tiene que ver con este resultado? Los tres cuerpos de un Buda-el Cuerpo Esencial²⁶¹, el Cuerpo del gozo, y el Cuerpo de Emanación-constituyen la superioridad del conocimiento de este resultado.
 - 1) En primer lugar, el Cuerpo Esencial es el Cuerpo de la Verdad del Tathagata, porque es la base de la soberanía sobre todos los fenómenos.
 - 2) El Cuerpo del Gozo está basado en el Cuerpo de la Verdad, y está caracterizado por todos los tipos de asambleas de un Buda, pues experimenta los Campos de Buda muy puros y el disfrute de la Doctrina del Gran Vehículo.
 - 3) El Cuerpo de Emanación también está basado en el Cuerpo de la Verdad, y manifiesta las actividades siguientes: 1) estar residiendo en el palacio del

²⁶¹ Svabhavikakaya.

Cielo de Tushita; 2) partir del Cielo de Tushita, 3) entrada en el vientre; 4) nacer; 5) los juegos de juventud; 6) vivir en el harem; 7) abandonar el hogar, y mantenerse en compañía de los heréticos; 8) la práctica del ascetismo; 9) la victoria sobre Mara; 10) el logro de la suprema iluminación; 11) girar la Rueda del Dharma; 12) entrar en el Parinirvana.

2. Aquí hay un verso que lo resume:

“Las características, logro, soberanías, base, constitución, diferencia, cualidades, profundidad, recuerdo, acciones: estas son los componentes con respecto a la Budeidad.”

3. ¿Qué es la característica del Cuerpo de la Verdad de los Budas? En resumen, tiene las siguientes cinco características:

1) La transformación de la base. Después de haber destruido todos los obstáculos y la naturaleza dependiente en su porción impura, está libre de todos los obstáculos; se asegura el dominio sobre todos los fenómenos, y es transformado en la porción pura de la naturaleza dependiente.

2) Su naturaleza es la de estar constituido por fenómenos blancos porque ha logrado las diez maestrías por medio de la culminación de las Seis Perfecciones.

a) La maestría de la vida, la maestría de la mente, y la maestría de las provisiones han sido obtenidas merced a haber desarrollado completamente la Perfección de la Generosidad.

b) La maestría de la acción y la maestría del nacimiento han sido adquiridas gracias a haber desarrollado completamente la Perfección de la Moralidad.

c) La maestría de la aspiración ha sido adquirida debido al haber desarrollado completamente la Perfección de la Paciencia.

d) La maestría del voto ha sido adquirida por haber desarrollado completamente la Perfección del Esfuerzo.

e) La maestría de los poderes milagrosos perteneciente a los cinco conocimientos superiores ha sido adquirida por haber desarrollado completamente la Perfección de la Concentración.

f) La maestría del conocimiento y la maestría del Dharma han sido adquiridas debido a haber desarrollado completamente la Perfección de la Sabiduría.

3) Es no dual:

a) Tiene la naturaleza de no dualidad de existencia y no existencia: en otras palabras, no es ni existente, ni no existente, pues por un lado todos los fenómenos son no existentes, y por otro lado la vacuidad existe realmente.

- b) Tiene la naturaleza de no dualidad de ser condicionado y no condicionado: en otras palabras, no es ni condicionado, ni no condicionado puesto que por un lado no es producido por la acción o por las aflicciones, y por otro lado tiene el poder soberano de aparecer con el aspecto de lo condicionado.
- c) Tiene la naturaleza de no dualidad de pluralidad y singularidad: en otras palabras, no es ni muchos, ni uno, pues por un lado la base de todos los Budas no consiste de divisiones, y por otro lado hay innumerables continuos mentales que alcanzan la Iluminación.

Aquí hay algunas stanzas:

“Puesto que la creencia en un yo no se aplica a la base, no hay soportes diferentes en la base; pero como en el pasado han tenido lugar varias entradas en posesión de este soporte, y se han referido a él, por ello se afirma que existen diferentes soportes.”

“No hay un solo Buda, debido a las diferentes capacidades espirituales, debido a que no son inútiles, debido a la realización, debido a la ausencia de un Buda primordial²⁶²; ni tampoco lo es la pluralidad de los Budas, ya que en el immaculado Dharmakaya no hay diferenciación.”

“Es eterno por naturaleza puesto que tiene como naturaleza a la purificación de la verdadera naturaleza; es el resultado de un voto pretérito, y su actividad nunca se agota.”

“Su naturaleza es inconcebible, pues esta purificación de la verdadera naturaleza es conocida por medio de la introspección; no tiene igual en el mundo, y no es accesible a la especulación.”

4. ¿Cómo se logra el contacto por primera vez con el Cuerpo de la Verdad?
 - 1) Por medio del conocimiento no conceptual y el conocimiento subsecuente de las enseñanzas sincréticas del Gran Vehículo, por medio de los cinco cultivos.
 - 2) Por medio de los cinco tipos de desarrollo²⁶³.
 - 3) Por medio de reunir las acumulaciones en todos los Niveles.
 - 4) Por medio de la profunda absorción meditativa semejante a un diamante, el cual sirve para romper los obstáculos sutiles que son tan difíciles de romper. Inmediatamente después de esta profunda absorción meditativa uno es liberado de todos los obstáculos.

La transformación del soporte se obtiene por estos medios.

²⁶² *Adhi-buddha.*

²⁶³ Los cinco aspectos son: no surgiendo, no cesando, siendo calmo desde el principio, siendo en esencia nirvana, y la ausencia de naturaleza.

5. ¿Por medio de cuantas maestrías consigue el Cuerpo de la Verdad la soberanía? En resumen, lo adquiere de cinco formas:
- 1) *Por la transformación del agregado de la forma* adquiere la soberanía sobre los Campos de Buda, el cuerpo, las marcas, las marcas menores, los infinitos fonemas, las invisibles marcas craneales.
 - 2) *Por la transformación del agregado de la sensación* adquiere la soberanía sobre las moradas llenas de gozo, irreprochables²⁶⁴, inmensas²⁶⁵, y vastas²⁶⁶.
 - 3) *Por la transformación del agregado de las concepciones* adquiere el poder soberano de explicar toda colección de palabras, toda colección de frases, y colección de fonemas.
 - 4) *Por la transformación del agregado de las formaciones kármicas* adquiere la soberanía sobre la creación, transformación, reunión de asambleas, y la acumulación de fenómenos blancos.
 - 5) *Por la transformación del agregado de la consciencia* adquiere la soberanía sobre la sabiduría como un espejo, la sabiduría de la igualdad, la sabiduría de la contemplación, y la sabiduría de realizar lo que ha de ser hecho.
6. ¿De cuántas cosas es base el Cuerpo de la Verdad? En resumen, es el soporte de tres cosas:
- 1) *Es el soporte de las diversas moradas de un Buda.* Aquí hay algunas stanzas:
“Puesto que los Budas han realizado su propio elemento, han conseguido los cinco tipos de satisfacción. Aquellos que no ha realizado este elemento están privados de satisfacción. Por eso, aquellos que deseen obtener esta satisfacción tienen que realizar este elemento.”
“El poder y la realización del deber, el sabor de los textos, la perfección de las tesis, y la perfección de las cualidades son inmensas. Viendo estos beneficios imperecederos, los Budas logran una satisfacción suprema irreprochable.”
 - 2) *Es el soporte de los diversos Cuerpos de Gozo,* pues él asegura la maduración de los Bodhisattvas.
 - 3) *Es el soporte de los diversos Cuerpos de Emanación,* pues él asegura la maduración, especialmente de los Oyentes.
7. ¿Por cuántos atributos de Buda está constituido el Cuerpo de la Verdad? En resumen, consiste de seis clases de atributos.

²⁶⁴ Porque están libres de aflicciones.

²⁶⁵ Porque hay muchas.

²⁶⁶ Porque superan a todos los placeres de los Tres Reinos.

- 1) *El atributo de pureza*, pues es por la transformación del almacén de consciencia por lo que el Cuerpo de la Verdad es obtenido.
- 2) *El atributo de retribución*, pues es por medio de la transformación de los órganos materiales por lo que es obtenido el conocimiento de la retribución.
- 3) *El atributo de la morada*, pues es por medio de la transformación de las moradas, tales como la vida de placer, etc., por lo que es obtenida la morada del inmenso conocimiento.
- 4) *El atributo de soberanía*, pues es por medio de la transformación de las diversas acciones provechosas²⁶⁷ por lo que es obtenida la soberanía consistente en el conocimiento supremo sin impedimentos sobre todos los universos.
- 5) *El atributo de la conducta*, pues la soberanía consistente de un conocimiento que seduce las mentes de todos los seres es obtenida por la transformación de la conducta, esto es por lo que es visto, oído, sentido, entendido.
- 6) *El atributo de expeler*, pues el conocimiento que elimina los tormentos y las faltas de todos los seres es obtenido por la transformación de todos los tormentos y faltas.

El Cuerpo de la Verdad consiste de estos seis atributos de un Buda.

8. ¿Diríamos que los Budas Bhagavanes son diferentes, o diríamos que son idénticos?

Puesto que sus bases, sus intenciones, y sus acciones son idénticas, puede decirse que los Cuerpos de la Verdad son idénticos. Pero puesto que innumerables individuos alcanzan la Iluminación, puede decirse que los Cuerpos de la Verdad son diferentes. Lo que se dice con respecto a los Cuerpos de la Verdad, también se aplica a los Cuerpos del Gozo. Puesto que sus intenciones y sus acciones son idénticas, los Cuerpos del Gozo son idénticos. Pero puesto que sus bases son diferentes, los Cuerpos del Gozo son diferentes, ya que existen en innumerables soportes.

Para los Cuerpos de Emanación es lo mismo que para los Cuerpos del Gozo.

9. ¿Con cuántas cualidades está asociado el Cuerpo de la Verdad? Está asociado con las cualidades muy puras, que son: 1) los cuatro inmensurables; 2) las ocho liberaciones; 3) las ocho visiones soberanas del objeto; 4) las diez totalidades del objeto; 5) el poder de prevenir el surgimiento de las impurezas en otro; 6) el conocimiento resultante de la resolución; 7) los cuatro conocimientos

²⁶⁷ Comercio, agricultura, artesanía, asuntos de gobierno, etc.

liberados; 8) los seis conocimientos superiores; 9) las treinta y dos marcas del Gran Hombre; 10) las ochenta y cuatro marcas menores; 11) las cuatro purezas; 12) los diez poderes; 13) las cuatro ausencias de miedo; 14) las tres cosas que no requieren secretismo; 15) las tres ecuanimidades; 16) la completa destrucción de las tendencias; 17) una memoria sin falla; 18) gran compasión; 19) los dieciocho atributos exclusivos de un Buda; 20) conocimiento universal; 21) culminación de las Seis Perfecciones.

10. Aquí hay algunas stanzas²⁶⁸:

“¡Oh, Tú, que eres amor para los seres, que quieres su unión con la felicidad, que quieres liberarlos del sufrimiento, que quieres que no estén privados de la alegría, y que quieres ayudarles y hacerles felices, ¡Homenaje a ti!”

11. *“Liberado de todos los oscurecimientos, ¡Oh Sabio,
Tu posees la soberanía sobre todo el mundo!
¡Tu sabiduría interpenetra todo lo cognoscible!
¡Homenaje a Ti, cuya mente es libre!”*

12. *¡Compasivo hacia aquellos hundidos en las pasiones!
¡Completo domador de todas las pasiones de los seres!
¡Conquistador de las pasiones!
¡Homenaje a Ti!*

13. *¡Sin esforzarse y desapegado,
No estás obstruido!
¡Permaneciendo siempre en equilibrio meditativo
Siempre resuelves todas las cuestiones!
¡Homenaje a Ti!*

14. *¡Tu inteligencia siempre está sin impedimentos
Con respecto a la base²⁶⁹ y lo basado²⁷⁰,
Con respecto a la Enseñanza pronunciada e intuita!
¡Oh Tu, el Mejor de los Maestros! ¡Homenaje a Ti!*

15. *¡Cuidando de los seres²⁷¹
Oyendo sus palabras²⁷²,*

²⁶⁸ Maitreya: *El Ornamento de los Sutas del Mahayana*, Cap. XX, 43-59.

²⁶⁹ El Dharma.

²⁷⁰ El significado del Dharma.

²⁷¹ Pudiendo transportar su cuerpo por los aires.

²⁷² Con su clariaudiencia.

*Conociendo sus pensamientos²⁷³,
Conoces sus acciones pasadas y futuras,
Y también su salida del samsara²⁷⁴!
¡Ch, Tú, el Mejor de los Instructores! ¡Homenaje a Ti!*

*16. ¡Cuándo todos los seres Te ven,
Reconocen a un Ser Sagrado!
¡Tú creas la fe a partir de un solo vislumbre!
¡Homenaje a Ti!*

*17. ¡Oh Tú, que has logrado la maestría de asumir,
Hacer durar, y abandonar las formas vivas,
De emanar y de transformar los objetos,
Y sobre las concentraciones meditativas y sabiduría!
¡Homenaje a Ti!*

*18. ¡Quien destruye a los demonios²⁷⁵ que engañan a los seres
Acerca de los métodos²⁷⁶, refugios²⁷⁷, purificaciones²⁷⁸,
Y las Perfecciones²⁷⁹ del Vehículo Universal!
¡Homenaje a Ti!*

*19. Tú, que enseñas la sabiduría y el abandono,
Y la perfección y la prevención,
Que son necesarias para ambos, el individualismo y el altruismo;
¡Nunca son perturbadas por los fanáticos religiosos!
¡Homenaje a Ti!*

*20. ¡Tú enseñas sin restricciones en todas las asambleas!
¡Tú estás libre de las dos impurezas²⁸⁰!
¡Eres invulnerable y no distraído!
¡Atraes a un séquito! ¡Homenaje a Ti!*

²⁷³ Con su telepatía.

²⁷⁴ La Existencia Cíclica.

²⁷⁵ Los Cuatro Maras son: 1) El Mara celestial, de nombre Papiyan, que con ejércitos de súbditos habita en el cielo de *Paranirmita-vasa-vartin*, el sexto cielo del Reino del Deseo. 2) El Mara de los cinco agregados o montones. 3) El Mara de las aflicciones. 4) El Mara de la Muerte

²⁷⁶ Por medio del conocimiento de lo que es adecuado y lo que no lo es.

²⁷⁷ A través del conocimiento de la fructificación de las acciones adecuadas.

²⁷⁸ A través de los conocimientos de la contemplación, liberación, concentraciones, y samadhis.

²⁷⁹ A través de su conocimiento de las facultades de los seres, elimina las facultades inferiores, y pone a los seres en contacto con sus propias facultades superiores.

²⁸⁰ El apego y el rechazo.

21. *¡Actuando o en descanso, siempre y en todo lugar,
No actúas sin Omnisciencia!
¡Oh, Omnisciente, Tu propósito es realidad!
¡Homenaje a Ti!*
22. *¡Tú nunca pierdes el tiempo cuando cumples
Los propósitos de todos los seres! ¡Tu trabajo nunca es inútil!
¡Siempre estás libre de confusión!
¡Homenaje a Ti!*
23. *¡Tú siempre miras al mundo entero
Seis veces en un día y noche!
¡Tú estás dotado con la Gran Compasión!
¡Tú tienes el buen corazón! ¡Homenaje a Ti!*
24. *¡Tú superas a todos los Oyentes y Realizadores Solitarios
En práctica, realización, sabiduría, y actividad!
¡Homenaje a Ti!*
25. *¡Tú has alcanzado la Gran Iluminación Universal
Por medio de los Tres Cuerpos!
¡Tú resuelves las dudas de todos los seres en cualquier parte!
¡Homenaje a Ti!*
26. *¡Tú no aprehendes,
Estás libre de faltas,
Libre de las perturbaciones,
No permaneces,
Imperturbable,
No elaboras nunca nada!
¡Homenaje a Ti!*
27. Esas son las cualidades con las que está asociado el Cuerpo de la Verdad de los Budas. Además está asociado con las siguientes cualidades: naturaleza propia, causa, resultado, acción, cualidades asociadas, función. El Cuerpo de la Verdad de los Budas tiene las cualidades supremas. Aquí hay algunas stanzas²⁸¹:
- “¡Tú has alcanzado lo Definitivo!
¡Tú has trascendido todos los Niveles!*

²⁸¹ Maitreya: *El Ornamento de los Suttas del Mahayana*, Cap. XX, 60-61.

¡Tú has llegado a ser el Jefe de todos los seres!

¡Tú eres el liberador de todos los seres!”

“¡Dotado con infinitas, inigualables excelencias,

Te manifiestas en los mundos²⁸² y también en Tus círculos²⁸³!

¡Y sin embargo, Tú estás totalmente fuera de la vista²⁸⁴ de dioses y humanos!”

28. El Cuerpo de la Verdad de los Budas es profundo, muy profundo. ¿Cómo debiera de ser concebida esta profundidad? Aquí están las stanzas:

- 1) “El Buda tiene el no surgimiento como surgimiento, el no estar establecido como establecimiento; todas Sus acciones son hechas sin esfuerzo; tiene como comida a los cuatro nutrimentos²⁸⁵.”
- 2) “Los Budas son uno, pero innumerables; su actividad es inmensurable, pero una; tienen una acción cambiante pero inmutable, pues los Budas están dotados con los Tres Cuerpos.”
- 3) “El Iluminado no existe, pero todos los Budas son no existentes²⁸⁶. A cada momento, hay innumerables Budas consistentes de existencia y no existencia.”
- 4) “El Buda no está apegado, y no está desapegado. Es por medio del apego por lo que Él ha logrado la certeza de la liberación. Conociendo el apego y el desapego, el ha penetrado la naturaleza del apego”
- 5) “El Buda ha trascendido los agregados, pero está establecido en los agregados. Los últimos²⁸⁷ no son ni idénticos a los primeros²⁸⁸, ni diferentes de ellos. Aunque no los han abandonado, los Budas están completamente pacificados.”
- 6) “Las acciones de los Budas fluyen juntas, son como las aguas de un océano²⁸⁹. Los Budas no se cansan de servir a los seres, diciendo: “Yo hice esto, yo hago esto, yo haré esto.”
- 7) “Es debido a las faltas de los seres por lo que el Buda no aparece, lo mismo que la luna no aparece reflejada en una vasija rota. El penetra el mundo entero con Su Doctrina, lo mismo que el Sol.”

²⁸² Por medio del Nirmanakaya de un Buda.

²⁸³ Por medio del Sambhogakaya.

²⁸⁴ En su Dharmakaya, o Cuerpo de la Verdad.

²⁸⁵ La comida ingerida por la boca, por contacto, mentalmente, y por consciencia.

²⁸⁶ Pues el individuo y los fenómenos son inexistentes, pero convencionalmente se dice que todos los Budas están Iluminados.

²⁸⁷ Los agregados puros.

²⁸⁸ Los agregados contaminados del aferramiento.

²⁸⁹ Son homogéneas.

- 8) “A veces el Buda manifiesta la Iluminación; a veces está en un estado de Nirvana: es como el fuego. El nunca es no existente puesto que el cuerpo del Tathagata es eterno.”
- 9) “Con respecto a los fenómenos ordinarios, con respecto a los destinos humanos y a los malos destinos, con respecto a la práctica del Dharma no genuina, el Buda tiene una esencia superior, y una morada superior.”
- 10) “Los Budas van a todas partes, pero no van a ningún lado. Aunque aparecen en todas partes, no son percibidos por los seis sentidos.”
- 11) “Entre los Budas las impurezas han sido corregidas, pero no han sido cortadas de raíz, lo mismo que un veneno es corregido por el mantra. Es por medio de las aflicciones como Ellos logran la eliminación de las aflicciones, y consiguen la Omnisciencia de un Buda.”
- 12) “En los Budas dotados con grandes medios hábiles, las aflicciones llegan a ser auxiliares de la Iluminación, y la existencia cíclica es idéntica al nirvana. Por tanto, el Tathagata es inconcebible.”

Estas profundidades son doce en número: 1) la profundidad de surgimiento, establecimiento, actividad, y subsistencia; 2) la profundidad de tomar posesión, de número y de actividad; 3) la profundidad de Iluminación; 4) la profundidad de desapego; 5) la profundidad de eliminación de los agregados; 6) la profundidad de la actividad maduradora usado con los seres; 7) la profundidad de apariencia; 8) la profundidad de la manifestación y del nirvana; 9) la profundidad de morada; 10) la profundidad de manifestación de su esencia; 11) la profundidad en el cortar de raíz las aflicciones; 12) la profundidad de ser inconcebible.

29. Cuándo los Bodhisattvas se acuerdan del Cuerpo de la Verdad de los Budas, ¿Por cuantos recuerdos los recuerdan? En resumen, los Bodhisattvas utilizan siete métodos para recordar a los Budas.

- 1) Los recuerdan diciendo: “Los Budas disfrutaban de la soberanía sobre todos los fenómenos, pues en todos los universos han conseguido los conocimientos superiores sin obstáculo. Aquí hay una stanza:
“Los Budas no tienen la soberanía sobre todo el mundo de los seres; aquellos que están impedidos por los obstáculos, quienes están privados de una causa, y apresados por los dos tipos de suerte²⁹⁰.”
- 2) Los recuerdan diciendo: “El Cuerpo de los Tathagatas es eterno pues los Tathagatas siempre están immaculados.”
- 3) Los recuerdan diciendo: “Los Tathagatas son absolutamente intachables, pues están libres de los obstáculos de las aflicciones, y de los obstáculos al conocimiento.”

²⁹⁰ La acción y su inevitable retribución.

- 4) Los recuerdan diciendo: “Los Tathagatas no tienen que hacer esfuerzos, pues al ser su actividad libre de esfuerzo, todas las actividades de un Buda no conocen la interrupción.”
- 5) Los recuerdan diciendo: “Los Tathagatas tienen gran disfrute, pues los Campos de Buda puros son un gran disfrute.”
- 6) Los recuerdan diciendo: “Los Tathagatas están libres de manchas, pues no están machados por ningún interés mundano mientras están apareciendo en el mundo.”
- 7) Los recuerdan diciendo: “Los Tathagatas tienen gran utilidad, pues manifestando la Iluminación y el nirvana ellos maduran a los seres que aún no están maduros, y liberan a los seres que ya están maduros.”

Aquí hay algunas stanzas:

“Los Budas poseen: 1) la perfección resultante de una volición perfecta; 2) la perfección de eternidad; 3) la perfección de pureza; 4) la perfección de ausencia de esfuerzo; 5) la perfección consistente en comunicar los grandes disfrutes del Dharma; 6) la perfección de movimiento independiente; 7) la perfección consistente en querer el bienestar de los seres. La gente sabia debería de practicar estos recuerdos con respecto a todos los Budas.”

30. ¿Cómo debería de ser entendido el Campo de Buda puro? Tal como se dijo en la introducción al Sutra en Cien Mil Líneas de la Canasta de los Bodhisattvas, “El Buda mora en un gran palacio”.

Este palacio está adornado con los siete tipos de joyas brillantes, y emite una gran luz que llena inmensos universos. Sus inmensas habitaciones están bien arregladas. Su superficie es ilimitada. Su dominio sobrepasa los Tres Reinos. Es el resultado de las supremas raíces de virtud mundanas y supra mundanas. Tiene como naturaleza el conocimiento muy puro y muy eficaz. Es la residencia del Tathagata. Es el refugio de los Bodhisattvas, los Grandes Seres. Es el inmenso paseo de los devas, nagas, yakshas, asuras, garudas, kinnaras, mahoragas, manusyas, y amanusyas. Está soportado por la gran alegría y el gran gozo del sabor del Dharma. Es usado en el servicio a todos los seres. Excluye todos los sufrimientos de las aflicciones. Expulsa a todos los maras. Sobrepasa a todas las demás manifestaciones pues está adornado con la actividad milagrosa del Tathagata. Tiene por caminos a la gran memoria, el gran intelecto, y la gran práctica. Tiene como vehículos a la gran calma mental, y la gran visión penetrante. Tiene como puertas de entrada a las grandes puertas de la liberación: vacuidad, carencia de signos, y ausencia de deseos. Tiene como base a uno de los prodigiosos reyes de los lotos, adornado con una innumerable colección de cualidades.

Del mismo modo, las siguientes perfecciones les son atribuidas a los Campos de Buda puros: 1) la perfección de color; 2) la perfección de forma; 3) la perfección de tamaño; 4) la perfección de territorio; 5) la perfección de causa; 6) la perfección de resultado; 7) la perfección de gobernante; 8) la perfección de asistentes; 9) la perfección de séquito; 10) la perfección de mantenimiento; 11) la perfección de acción; 12) la perfección de auxiliaridad; 13) la perfección de ausencia de miedo; 14) la perfección de asiento; 15) la perfección de Sendero; 16) la perfección de Vehículo; 17) la perfección de entrada; 18) la perfección de base.

El disfrute de este Campo de Buda puro es absolutamente puro, absolutamente lleno de gozo, absolutamente irreprochable, y absolutamente eficaz.

31. Además, este elemento fundamental²⁹¹ de los Budas lleva siempre a cabo cinco actividades:

- 1) Protege a los seres de los tormentos, pues solo por verlo protege de la ceguera, sordera, locura, etc.
- 2) Protege contra los malos destinos, pues hace que uno abandone los malos estados, y que uno vaya a los buenos estados.
- 3) Protege de los malos métodos, pues impidiendo que los heréticos busquen la liberación usando medios no hábiles, los introduce dentro del Sagrado Dharma del Tathagata.
- 4) Protege del cuerpo de acumulación, pues provee de un sendero que trasciende los Tres Reinos mundanos.
- 5) Protege de los Vehículos Inferiores, pues da entrada a los Bodhisattvas que están apegados a otros Vehículos, y a los Oyentes y demás, que son de familia incierta, dentro de la práctica del Gran Vehículo.

Todos los Budas tienen la misma actividad con respecto a estas cinco actividades de protección. Aquí hay una stanza:

“Puesto que las causas, soportes, funciones, intenciones, y modos de operar difieren, en el mundo son asumidas las diferencias de actividad. Puesto que estas fuerzas diversificadoras no están presentes en Ellos, los Maestros del Mundo no tienen actividades diferentes.”

32. Si este Cuerpo de la Verdad de los Budas, el cual está asociado con esas cualidades y esas perfecciones, no se da entre los Oyentes y los realizadores Solitarios, ¿Con qué intención proclamó el Buda el Vehículo Único²⁹²? Aquí hay algunas stanzas:

²⁹¹ Este elemento fundamental (*Dharmadhatu*) de los Budas es el Cuerpo de la Verdad (*Dharmakaya*).

²⁹² *Ekayana*.

“Los Budas han enseñado el Vehículo Único para beneficio de aquellos que no están resueltos, para atraer a algunos²⁹³, y para sostener a los otros²⁹⁴.”

“Hay un Vehículo Único debido a la semejanza de la realidad, a la no existencia de un yo, y liberaciones; debido a las diferencias de las distintas disposiciones; debido a la realización de las dos aspiraciones; debido a las encarnaciones emanadas; y debido a la culminación.”

33. Si los Budas tienen uno y un mismo Cuerpo de la Verdad, ¿Cómo sabemos que hay muchos Budas? Aquí hay una stanza:

“Puesto que no hay dos Budas en un único y mismo mundo, sabemos que hay solo un Buda único²⁹⁵. Pero puesto que innumerables seres van completando sus acumulaciones al mismo tiempo, y puesto que los nacimientos de los Budas en sucesión no es posible, se sostiene la pluralidad de los Budas.”

34. ¿Cómo sabemos que en el Cuerpo de la Verdad, los Budas no están absolutamente dentro del nirvana, o dejan de estar absolutamente dentro del nirvana? Aquí hay una stanza:

“Porque Ellos están completamente libres de todos los obstáculos, porque su actividad no ha finalizado, los Budas no están absolutamente dentro del nirvana, ni dejan de estar completamente dentro del nirvana al mismo tiempo.”

35. ¿Por qué el Cuerpo del Gozo no es el Cuerpo Esencial? Por seis razones: 1) porque aparece como un cuerpo material; 2) porque aparece de forma diferente en las diversas asambleas de los Budas; 3) porque por manifestarse de acuerdo a las aspiraciones de los seres, aparece con una naturaleza indeterminada; 4) porque por manifestarse de distintas formas, aparece con una naturaleza cambiante; 5) porque aparece mezclado con todos los tipos de asambleas: Bodhisattvas, Oyentes, Dioses, etc.; 6) porque al no ser acordes las dos transformaciones del soporte, la del almacén de la consciencia²⁹⁶, y la de la mente funcional²⁹⁷, el Cuerpo del Gozo no es el Cuerpo Esencial.

36. ¿Por qué el Cuerpo de Emanación no es el Cuerpo Esencial? Por ocho razones: 1) Es imposible que el Bodhisattva, quien hace tiempo ha conseguido una concentración sumamente estable, pueda renacer²⁹⁸ entre los dioses de

²⁹³ A quienes siguen el Vehículo de los Oyentes y Realizadores Solitarios.

²⁹⁴ A los bodhisattvas.

²⁹⁵ En el mismo universo, no aparecen simultáneamente dos Budas. Por eso se dice que hay un único Buda.

²⁹⁶ Cuya transformación da origen al Cuerpo Esencial.

²⁹⁷ Cuya transformación da origen al Cuerpo de Gozo.

²⁹⁸ En el Reino del Deseo.

Tushita, o entre los humanos; 2) Es imposible que el Bodhisattva, quienes desde hace mucho tiempo recuerdan los lugares donde han vivido anteriormente, no conozcan la escritura, la aritmética, el cálculo, la talla de madera, las artes, las ciencias, al igual que el disfrutar perfectamente de los objetos de deseo; 3) Es imposible que el Bodhisattva, quien durante mucho tiempo ha conocido el Dharma, malamente proclamado o bien proclamado, vaya en búsqueda de los heréticos; 4) Es imposible que el Bodhisattva, quien durante mucho tiempo ha conocido de forma correcta los Tres Vehículos, pueda afrontar una práctica errónea del ascetismo; 5) Es imposible que el Bodhisattva, que ha negado cientos de miles de Jambudvipas, pudiera estar con un solo lugar para alcanzar la Iluminación y girar la Rueda del Dharma; 6) si el Bodhisattva, sin haber manifestado la Iluminación, usó solo cuerpos de emanación para realizar las acciones de un Buda solo en Tushita, tiene que ser que ha logrado la iluminación solo entre los dioses de Tushita; 7) ¿Por qué no aceptar que los Budas nacen simultáneamente en todos los Jambudvipas? No hay ninguna escritura o argumento que se oponga a esta asunción. 8) incluso si se dan muchas apariciones simultáneas de Budas, eso no contradice el Sutra en el cual se afirma que no hay dos Budas apareciendo al mismo tiempo en el mismo mundo, porque cuando se habla de un único y mismo mundo, el Sutra quiere decir un único y mismo universo de cuatro continentes. Del mismo modo, dos Reyes que Giran la Rueda no aparecen simultáneamente en el mismo mundo.

Aquí hay una stanza:

“Los Cuerpos de Emanación sutiles de numerosos Budas entran en los vientres simultáneamente y funcionan para mostrar todas las causas de la Suprema Iluminación.”

Es para provecho de todos los seres por lo que el Buda hace sus votos, ha dedicado sus esfuerzos, y ha logrado la gran Iluminación. Su Parinirvana completa es por tanto imposible, pues entonces sus votos y sus esfuerzos serían estériles.

37. Puesto que el Cuerpo de Emanación y el Cuerpo del Gozo son ambos transitorios, ¿Cómo puede decir el Sutra que el cuerpo del Tathagata es eterno? Porque el Cuerpo Resultante²⁹⁹ y el Cuerpo de Emanación son dependientes del Cuerpo de la Verdad. Puesto que el gozo nunca es interrumpido, y las emanaciones siempre están volviendo a suceder, sabemos que el cuerpo del Tathagata es eterno. Comparar la frase: “siempre experimenta felicidad”, y la frase: “siempre alimenta”.

²⁹⁹ El Cuerpo del Gozo.

38. El Cuerpo de Emanación de un Buda no dura eternamente por seis razones: 1) porque su actividad termina cuando ha liberado a los seres destinados a ser madurados. 2) para prevenir el rechazo del nirvana bajo el pretexto de estar buscando el cuerpo eterno del Tathagata. 3) para impedir el desprecio a los Budas, y así llegar a estar apegado a la comprensión del profundo Dharma. 4) para que surja interés con respecto al Buda. El se teme que realmente aquellos que lo ven continuamente pueden sentir desdén hacia Él. 5) Para estimular la energía individual entre los seres. De este modo, saben que el Maestro del Dharma es difícil de encontrar. 6) para que los seres maduren rápidamente por no quitarse el yugo de su energía personal.

Aquí hay dos stanzas:

“Porque Su actividad es completa, para impedir el rechazo del nirvana, para impedir el desdén hacia los Budas, para estimular el interés con respecto al Buda,”

“para estimular la energía personal de los seres, y para madurarlos rápidamente, el Cuerpo de Emanación de un Buda no está presente definitivamente.”

Hay seis razones por las que los Budas Bhagavanes no permanecen eternamente como Cuerpo de Emanación: 1) porque su actividad está completa cuando ya han liberado a los seres que ya están madurados. 2) cuando han obtenido la liberación, los seres buscan el Parinirvana. Pero el Buda quiere que ellos rechacen la idea del Parinirvana, y que busquen obtener el cuerpo eterno de un Buda. 3) para eliminar cualquier tipo de pensamiento erróneo que ellos puedan tener con respecto a los Budas, y para llevarlos a penetrar la profunda Talidad, y la buena predicación. 4) para que esos seres experimenten sentimientos de interés hacia el Cuerpo del Buda, y no estén satisfechos con verlo continuamente. 5) para que esos seres pongan su esfuerzo enérgico personal al saber que el Maestro del Dharma va a desaparecer. 6) para que esos seres alcancen rápidamente el estado de maduración, impidiendo que abandonen el yugo del esfuerzo enérgico que llevan.

39. Aquí hay una stanza:

“Objeción: El Cuerpo de la Verdad de los Budas es sin principio, homogéneo, e infinito; por lo tanto no es necesario hacer esfuerzos para adquirirlo.”

Como contestación, hay una stanza:

“Si el estado de Buda, el cual es homogéneo e infinito, hiciera que para los seres no fueran necesarios los esfuerzos para obtenerlo, este estado de Buda siempre sería logrado sin causa. Pero eliminar dicha causa no es permisible.”

El Mahayana Reunido, la obra del Maestro Asanga, está completado.

Traducido al castellano y anotado por el ignorante y falto de devoción upasaka Losang Gyatso. Editado a 17/11/2015.

